COLLEZIONE

DELLE MIGLIORI OPERE SCRITTE

IN DIALETTO MILANESE.

VOLUME XI.

POESIE

DI

OMMASO GROSSI,
ARL'ALFONSO PELLIZZONE,
RANCESCO BELLATI,
IUSEPPE ZANOJA.

MILANO

PRESSO GIOVANNI PIROTTA.

1816.

POESIE

DELL'AVVOCATO

TOMMASO GROSSI.

POESIE

DELL'AVVOCATO

TOMMASO GROSSI.

La Pioggia d' oro.

Parafrasi della *Tradizione orfica tratta da un Codice inedito di Jamblico Calcidese* riferita nelle opere dell' abate Cesarotti.

Parte prima.

Quand sto nost mond l'era ancamò bardassa,
In temp che l' era adree a cascià i primm dent,
Ch' el sarà ben cent mila ann e passa,
Se no l' è forsi già passaa i dusent,
Gh' era ona razzapaja d' omenon
Desutel, tajaa giò cont el folcion.

Vegneven su de terra comè i fong
Linœucc, tamberla, candiron, intregh,
Negher, pelos, con mezza spanna d' ong,
Darusc comè la lisca di cardegh,
Buttaa là de bislacch comè salamm,
Lasagnent, pilattent, rabbiaa de famm.

Staven sti gnucch de gent in d' on paes
Bandonaa, senza bastion nè dazi:
No gh' era monestee, no gh'era ges,
Pareven besti, e se ciamaven Trazi;
Mezz biott e mezz vestii de fœuj de figh,
E no mangiaven olter che panigh.

On cert Orfee nassuu in de quij contorna,
Che l' era on rossignœu in mezz ai gasgiott,
El compatissi, ghe vegneva i corna
A vedè sti sœu pover patriott
A viv ingual di besti, anzi anmò pegg;
E l'ha pensaa de convertij a la legg.

Studia, machinna, on dì, cossa el fa lù,
Je cura tutt insemma sti calvari:
El va in su on sass e el sbragia: O turlurù!
Demm a trà, che vuj fav el missionari:
Resten lì tucc: lu el fa ona reverenza,
El spuva, el netta el nas, e pœù el comenza.

Eel mò possibel, mammalucch fottuu,
Che siev tant ignorant, tant intrigaa
De vegnì grand e gross e scopazzuu
Senza nanca savè chi v' abbia faa?
Ah razza de somar degn de galera,
Fin quand farii la vacca in sta manera?

Dervii quij œucc, o tocch de lumagon,
Alzee quij lenden e guardee per ari;
Presto, con quij manasc in orazion;
In terra quij genœucc, brutt ziffolari,
Che là su inscima, che ghe par nient,
Gh' è Barba-Giove cont i sò parent.

E, sanguanon! se farii tant el gnucch
L'è quell mostacc de tœuss adree on bon legn,
Borlav adoss, ciappav per i pelucch,
E daven tanti de lassagh el segn,
Che saraven ben daa in coscienza mia,
Razza de can barbin, e così sia.

Chì el se padimma, e moccio! per spià
L' effett ch' el fava sto sò pangeliregh:
Ma nol sent che dò vôs: Gh' hoo de tirà?
La diseva la prima, e l'oltra: Tiregh.
E in quella, sbassa subet la zaffagna,
Ch' el ved per aria on quart d' ona montagna.

Adoss, adoss! daj! ciappel! tíregh! mòlegh!
L' è sott e sora tutta l' udienza:
L' era fenida per el sur teolegh;
N' avaraven faa dent ona carsenza,
Se vott o des pu scrocch o pu sonaj
No se impegnaven per fenì sto guaj.

Allora vun, tujend lu la parolla,
El se revolta a quella razzapaja,
Sbragiand: Sto sur Orfee l'è ona gran ciolla
Che nol sa nanca lu quell ch' el se baja;
E la marmaja la sbragiava anch lee:
L' è vera, l' è ona ciolla el sur Orfee.

Repia on olter; Dove l' è el cilapp
Ch' el gh' ha mostacc de vorenn bastonà?
L' è Barba-Giove? ch' el se batta i ciapp,
Che l' emm nanch per la cassa, andà a cercà!
E tutta quella razzapaja in massa:
Andà a cercà, l'emm nanca per la cassa.

Fee d' ona cossa, sentimm mì; vedemm
Prima chi l' è sto Giove, el dis on olter;
Veduu che l' abbiem, se regolaremm
Segond quell che ne par, e n' occorr olter.
El seguitava; ma el dà su on rebell:
Vedemmel, sì signor, vœurem vedell.

Te darisset d' intend de infenocciann
Con sto tò loffi per menann a bev ?
Cocô! gh'ét olter che sti patanflann ?
Salvi per quij che je vorà ricev ;
Ma a nun, perdì.... no ne stà a romp la pippa.
Che Giove, che no Giove de la lippa!

Chì el se fa brusch, el scorla el coo, el ven ross,
El scricca i denc, e el te ghe dà on' oggiada
De porscell mort, de faghela fà adoss,
Quand per desgrazia nol l' avess già fada;
E pœù lott lott, lott lott, el volta via
Guardand indree ogni pass: esuss maria!

La turba intant de quij despeccenaa
A corr, a domandass la fa on bodesg,
Ch' el pariva comè quand ven d' estaa
Di vœult in temp de nocc quij gran slavesg,
Che se desseda con stornii i orecc,
E se sent l' acqua che la ven giò a secc.

Parte seconda.

L' alzava el sô la faccia sbarlusenta
Per saludà l'Aurora de lontan,
E lee la fava i gamb mezza indormenta
Con giò i cavij, con la camisa in man,
Rossa per la vergogna, chè inscì biotta
El l' ha cattada in lecc col sò balotta.

L'era on bell dì seren luster, e l'era
Quell temp che mas'c e femmena se piasen;
Se sentiven a fà la primavera
Concertaa insemma i rossignœu coi asen;
E a vessigà intramezz ai frasch el vent
Fasendegh sotta l'accompagnament.

I fior, i erb, i piant, i ond, i sass
Tripillaven, andaven in amor,
Se vedeven a strenges, a basass
E sass, e ond, e piant, e erb, e fior;
Ma i Trazi in mezz a tanta fustusciada
No ghe sentiven ona sbolgirada.

Chi menava la gamba, chi dormiva,
Chi andava lizzonand de scià e de là;
Chi se pientava estategh su la riva
D'on quej fium a vedè l'acqua a passà;
E chi guardava in su cantand la-lella
Col cuu in su on sass e cont i man sott sella.

Quell bon diavolasc del sur teolegh
El gh'aveva ona fevra de cavall,
Maa de coo, maa de fidegh, dolor colegh,
Senza on can che vegness a medegall
(Chè l'era anmò permess ai temp d'Orfee
De morì senza medegh nè barbee).

E voltandes in su mezz desperaa,
Barba-Giove, el sbragiava, guarda chì,
Guarda on poo, guarda come sont consciaa
In grazia tova, per amor de tì.
Ah Giove! on impollin de medesina,
Domine ad adjuvandum me festina.

Giove ch'el sent Orfee a parlà latin,
El se mett minga pocch in sudizion:
El corr a la fenestra col mantin,
Pientand lì in sul pu bell la colezion;
El sbaratta i cristaj, el dà on'oggiada
(Netee che la fenestra l'è in vers strada).

El guarda donca, e el ved de stand inscima
Tutta la terra tal e qual la stà;
El ved i Trazi pu mazzucch de prima,
El ved Orfee che in pocch el vœur crepà;
E ghe se scolda tutt a on bott la pissa:
Acqua pader! sta vœulta je sobissa.

El ciappa on fulmen, ma de quij giuridegh,
L'alza el brasc, l'è già lì per tirall giò,
Quand el sent ona vos vesin al fidegh
Che la diseva: Abbia pascenza anmò.
L'è tant dolz de frittura, tant bonasc,
Che a sta vos l'è pu lu, ghe casca i brasc.

E buttand la sajetta in d'on canton,
Sia malanagg, el dis, intantafina,
Fussen strabolgiraa, sont ben mincion
A vorè stà chì mi a scoldamm l'orina:
Ma, nossignori, vuj mò giust vedella!
Sont, o no sont? M'han de cognoss, l'è bella!

In del dì sti paroll el batt on pè
Sul paviment, e el ghe fa dent on bœucc
Grand in manera che se pò vedè,
Minga cojonarii, vedè coi œucc,
Propi coi œucc del coo, guardand insù,
Trii quart de paradis e fors de pù.

Marcia, sparisca! alon, berlocch, berlicch!
:cco ona sala tutta de cristall
:on gemm, rubin, smerald gross comè micch,
:oi port de tartaruga e de corall,
'odrada tant de sott comè de sora
'on tresent vintun brazz de carta dora.

Se ved in mezz settaa in cardega armada
'istess Giove in persona, propi lu,
ı gran abit de gala, de parada:
ilé, colzon e marsina de velù,
:olzett de seda, manezzin de pizz,
'azzolett e camisa de battizz.

El gh'ha lì sott al scagn on bell falchett,
In falchetton tremend che fa per quatter,
:h'el streng in mezz ai sgriff on saresett,
: el cascia fœura dun antecrist d'oggiatter
:ont on versasc de coldiree, d'arpia
le mett i convulsion a la pollaria.

Intorna, intorna on santa-cros de gent
)onn, tosann, giovenott a mesturon
ı tavola redonda allegrament
ı son de viorin e vioron,
nfuriati come i strasc di piatt
ı scudellà, a fà baldoria, a sbatt.

Hin tucc razza de dei, no se cojona,
E in pampardina col vestii de festa:
Giunon l'è missa a la pu gran sgiancona
Cont on basgiœu de gemm, con su ona vesta
D'on bell merinos de color de rosa
Che l'ha portaa quand la s'è fada sposa.

Mercuri l' ha indoraa el sò caduzee,
El Sô l'è lì cont indoraa el faccion,
Saturna vecc el gh' ha indoraa el braghee
Ch' el porta soravia di colzon,
El gh' ha indoraa tutt i caraff Dionis,
E Mart l' ha fina faa indorà i bàrbis.

Sen ved ona missœulta de costor
Che lusissen che paren candiree;
De cap a pè no se ghe ved che or,
Or de fianch, or denanz e or dedree:
Or, or, or, or: cospetto de diana!
Poden drovass de fà la gibigiana.

Vener inscambi la gh' ha on vestidin
Curtin, ligerinett, a tiracuu;
Ghe sbiggia fœura on poo de stomeghin,
E on olter poo el ghe resta sott sconduu:
Sconduu, l'è vera, ma el fà cas nagott,
Chè el penser el ghe sghimbia de desott.

On ciccin d' ona tosa, on sgarzorin
Vistos e fresch comè on botton de rœusa,
La gira intorna e la fa fœura el vin,
Che in paradis el se domanda ambrœusa,
E intant comenza i dodes ôr de Franza
A mett su on fiocco d' ona contraddanza.

I dei se senten a purisnà i pee,
E trovandes sui ultem del disnà,
Leven su in quatter salt, strusen indree
La tavola, e se metten a ballà:
An emm fiœuj! festa de ball pientada:
Allegrament, andemm a l' inviada!

A sentì che delizia de monfrinn,
Che tocch de valz e de gavott sonaven!
A vedè ballarin e ballarinn
Che andaven, che giraven, che pirlaven!
Andà a descorr! i nost marionett
Poden scondes, l'è nanch roba de mett.

I Trazi intant, quij pover tananan,
Even in estes col mazzucch in ari,
Com' el succed di vœult coi pajsan
In teater, quand tiren su el scipari,
Che leven su del scagn andand in occa,
E resten lì con sbarattaa la bocca.

El teolegh Orfee quand che je ved
Fœura de lor in sta manera chì,
L'è tant sicur d'avej tiraa a la fed,
E che ghe sia pu nagott de dì,
Che per la gran consolazion ch'el sent,
El refiada, e el guariss in sul moment.

Come el pò mej el se rebella su,
E el corr in mezz a tucc quij articiocch,
E cont aria de sbergna e fà de pu,
Coss'eel, el dis, che me parii tucc locch?
Cossa v'è intravegnuu, i mee car bartolla,
Che v'è mancaa insci subet la parolla?

V'è fors fioccaa giò in bocca i maccaron,
Che stee lì a guardà in su comè gasgiott?
Cossa l'è che guardee, i mee lendenon?
Disii, cossa guardee, se gh'è nagott?...
Chi dis che gh'è nagott? vun el respond:
De gent ghe n'è, se poden minga scond.

Dopo avè tossii on pezz, el leva in pee
Saturna, vecc rabbios, che l'è el decan:
Sont rivaa fina a fà indorà el braghee,
Sur president, el dis, per quij villan:
E pœù in fin coss'emm faa?... Eh! ch'hin canaj;
El mè parer l'è quest: s'ha de impiccaj.

Mart cont el coo el faseva segn de sì,
E duu o trii d'olter anca lor l'istess;
Tant che Giove in quell'atim l'era lì,
Senza tanc zerimoni de process,
Per dì a Mercuri, sò lecchee e spion,
Che l'andass a crompà corda e savon.

Ma solta a voltra el fondeghee di vers,
Don Febo, protettor di desperaa,
E guardand a Saturna per travers,
Vecc balotta, el ghe dis, brutto dannaa,
Gh'ét olter de proponn? tas lì, no fiada,
Se de nò te foo adree ona bosinada.

Saturna el resta lì comè on badee,
E lu, in d'on'aria de improvvisador,
Collega, el sclama, per el Pegasee,
Per sta ghitarra, per sti cavij d'or,
Per i tre Grazi e tutt e nœuv i Mus
Ve giuri che sii propi tanc gambus.

E el seguitava: L'aria d'Eliconna
La me corr, la me batt in di polmon:
Chi vedi mai? L'è on omm?... nò l'è ona donna
Esusmaria! la gh'ha in man el tron,
In bocca la lusnada e la tempesta,
Tremmen i stell: che bozzera l'è questa?

D' on' oltra part vedi on boschett tutt verd,
Senti i sospir d' on fontanin d' argent...
Ma chì Giove, vedend ch' el se deperd
In coss che no conclud on bell nient,
El sona on bott on campanin de tollà;
E el te ghe incioda in bocca là parolla.

Allora là va a fiamm la camaretta,
E fan on bordeleri de no dì:
Chi sbragia de lassà fenì el poetta,
Chi sbragia de lassall minga fenì:
E el president in mezz a sto rebell
L' ha pari a sbattaggià col campanell.

Basta, pader Dionis, prior del vin,
Col sò voson de tor infin el soffega
La vos del president, del campanin,
Del decan e de tutt i olter collega,
Portand fœura d'imbroj, se pò dì in spallà,
Quell di vers, chè lor duu hin semper de balla.

Chi l'è che pò resist a la reson
D' ona vos che la trà i orecc in tocch?
Quij che prima faseven el spaccon,
Resten lì inscì stornii, camuff e locch;
E el president, per podè fall tasè,
L' ha avuu de grazia a daghela de trè.

Torna donca a parlà don Febo e el dis,
Senza tanti preambol tolt a noll,
21 Che, intuitù di Trazi, gh' è duvis
Che s' abbia minga de slongagh el coll,
Ma che se vaga in terra omen e donn
A insegnagh la creanza cont i bonn.

Che se ghe derva i œucc, che se redusa
Quella povera gent a la reson
Col fagh vedè tutta la scienza infusa
Che gh'han lor dei in quell sò gran crapon;
E che el ghe giuga lu el sò Pegasee
Se no ghe borlen in genœucc ai pee.

Ogni parola ch'el diseva, gh'era
Lì pront l'amis a sbassà el coo, a dì
Bene, bravissim, questa l'è la vera,
Che crappa! no se pò dì mej d'insci;
Tant che nissun l'ha poduu digh on ett,
E s'è adottaa senz'olter el progett.

I dei gh'han i gamb longh, come l'ha ditt
Quell orbin che cantava agn fa in Turchia. (*)
Se unissen, hin tutt pront; alon, andemm, vitt,
Ogni pass el tegneva tresent mja:
Giò per i nivol, fœura di tempest:
Ecco, hin in Trazia: com'han mai faa prest!

L'aria che prima l'era scura, scura,
Adess la splendoriss come del dì:
I Trazi mezz tra el gust e la paura
Freghen i œucc, i derven, veden lì
Tutta sta gent in pee d'ona baracca,
E no ghen tœujen fœura ona petacca.

Avanti, avanti! Questo xè el momento,
No i se lassa rincresser, miei signori:
Da bravi, là così, che i guarda drento,
Adesso vederanno. Fuori, fuori!
Quest l'è on brutt mobil d'on dia zopp ch'el gh'ha
On mondonuovo grand come ona cà.

(*) Omero.

All'entrar, all'entrar! quà lesti, lesti
'on'oltra part el sbragia quell del vin,
h'el gh'ha on casott con denter tucc i besti
h'è segnaa mes per mes sul taccoin,
ltra on can cors e on' orsa de pel gris
iraa giò tutt del ciel per i barbis.

Gh'è Momo, buff de cort, salariaa
ont ona compagnia de virtuos,
ove el prim musegh che ghe sia mai staa, (1)
l papà-grand de Giove, el fa el moros;
rappresenten on cert dramma seri
e fà s'cioppà del rid on scimiteri.

Se vedeva el poetta pu de sott
on la canna a fà el strolegh sora on tavol;
ercuri el fava i giœugh di bussolott;
luton el faseva comparì el diavol;
duu gemej, ch' hin i pu car bagaj, (2)
allaven su la s'cenna di cavaj.

I Trazi, pover locch, ch' eren mai staa
i fest di giardin publegh a la sira,
taven lì inscì con quij bocch sbarattaa
a misura di micch de mezza lira,
o saveven trovagh scima nè fond,
ghe pariven coss de l' olter mond.

---

(1) Celo evirato da Saturno di lui figlio e padre
i Giove.
(2) Castore e Polluce. Al primo vien da Omero
ato l'epiteto di domacavalli.

Et veduu quell che fa marcia sparìss?
Diseva vun, che coo! quell l'è on strion.
E l'olter: Pover bacol, se capiss
Che te l'ee minga nanmò vist el bon:
Tel vedet là con quella canna? Sent,
Quell sì che l'è on strion, quell che talen

Ma Giove dopo avegh faa ciappà gust
Con sti zagattrarij per on bell poo,
Quand l'ha creduu ch'el fuss el moment giu
De fass cognoss, l'ha faa on cert segn col c
Ai nœuv tosann bastard de la Memoria,
Perchè cuntassen ona certa istoria.

E lor cantand in ton de faffautt
Comenzaven a dì del prim moment
Quand che s'è vist a sbottì fœura el tutt
De la gran panscia vœuja del nient,
Del bordell, del scompili, del frecass
Che sto bell bamboccion l'ha faa in del na

Cuntaven su de quand han taccaa lit
I dei contra de certi sganzerlon
Che faseven ballà i montagn sui dit
Giust comè se fudessen de bombon,
E andand a vœulta ghe tremava sott
La terra, come andass el terremott.

Cuntaven i accident di sposalizi
De madamm Vener cont el Diò ferree,
Che brutt e zopp l'ha avuu inscì pocch giud
De tœù ona bella donna per miee,
E de donn' Alba che l'ha faa el maron
De sposà vun che l'era minga don. (*)

(*) L'Aurora che Dea sposò Titone mortale

Vorcven tirà inanz i nœuv sorell
A lodà el pader Giove, in sul resguard
De la soa gran bontaa coi verginell,
Che l' ha impii tutt la terra de bastard:
Ma in quella han vist che i Trazi inentrattant
S' hin tornaa tucc a indormentà d' incant.

Giove ch' el se n' è accort, segond l'usanza
El s' è miss a sbragià comè on strascee:
Ah maladetti picch senza creanza!
Eel quest che avii imparaa in sul Galatee,
Villan tarlucch fiœuj de settimann!
De dormì intant che canta i mee tosann?

Ma l' ha pari a sbragià, che nissun sent,
E el capiss che nol pò cavann on' acca:
Donch: Barlicch! Scompariss in d'on moment
El mondonovo, el casott, la baracca,
La canna, i dei, i besti, i bussolott,
Resten lì tucc al scur, e bona nott!

Parte quarta.

Stemm a vedè chi l' è chè ven: madonna!
Ah pover Trazi, l' è fenii tuttcoss:
L' è on caruspi, on calvari d' ona donna
Con la pell picciurada sora i oss,
Longa de brasc, de gamb e de carcamm,
Secca inciodada, che se ciama Famm.

Ghe corr inanz, fasendegh de staffetta,
La Carestia che la se batt i cost,
Dedree ghe ven la Pest su ona caretta,
Senza nas, guercia, quattada de crost:
Ai fianch la gh'ha el Spavent coi cavij drizz,
E la Discordia col zoffreghin pizz.

La ven mordendes quij sò man scarnaa,
Come che je voress podè mangià,
Se ved i lávor rott, insanguanaa,
Che ghe ballen sui denc in de l'andà;
Se sent a scriccà i oss quand la fa on pass,
E a battes in cadenza i dò ganass.

Dove la guarda se impassiss i piant,
Se secca l'erba dent per i campagn;
El sò fiaa l'è ona specie de purgant
Ch'el porta el venter dove stà i calcagn:
Se dininguarda quejghedun le tocca,
No ghe resta pu olter che la bocca.

In d'on esuss sta maladetta scrova
La m'ha affamaa la Trazia de coo a pee,
Con tutt che ghe fuss minga de la sova,
Come gh'è staa pœù dopo, i prestinee,
Ch'eren nannò nassuu in quell temp antigh
Che i omen no mangiaven che panigh.

I pover Trazi, gent de quella sort,
San come ciod, alest, de bon color,
Grand, traversaa, gnervent, stagn, viscor, fort,
Semper matt, buli de l'istess umor,
Adess paren pu quij; palpaa, palpaa,
Cont el coo bass comè i gallinn bagnaa.

Se veden a andà a vœulta sloffi e froll,
gamb fan jacom, ballen i genœucc,
an giò tœuss tœuss, ghe donda i brasc e el coll,
h'han smort i lávor, gh'han infossaa i œucc;
ui denc rabbios, strasii, longh on mezz mja
h' han la fed de battesim de la ghia.

Quand che s' imbatten in d'on quej cadaver
'e vun di sœu, ch' el sia crepaa de famm,
he se butten adoss, fan come i caver
. cozzad per robass fœura el carnamm
)e bocca vun con l' olter: ah Signor!
; se morden, se strascen tra de lor.

Tanti vœult speccen nanch che vun sia mort,
; el sgandollen ch' el tira ancamò el fiaa;
'anti vœult, per mangiall, quell pussee fort
:l coppa quell ch' è pussee mal andaa.
lo gh' è giustizia, no gh' è compassion,
.a fam l' ha quattaa i œucc a la reson.

Se ved la terra somenada d' oss,
)e viscer marsc che te fan streng el cœur;
ie sent i sgarr de chi gh'ha anmò fiaa adoss,
ie sent i ultem sospir de quij che mœur.
.' aria l'è greva greva, umeda, scura,
E la spuzza d' odor de sepoltura.

In sti ultem estremm compar Orfee,
E se ghe strengen tutt d' intorna ansios:
Largo! fegh post: ecco l'è montaa in pee
Su on mucc de crani, e el stà lì inscì pensos.
Nissun se mœuv, se guarden tucc in volt
E tiren nanch el fiaa per dagh ascolt.

El trà on sospir del cœur, el fa di smani;
E pϕù el dis: Trazi, avii cœur de guardamm?
Quist chì che calchi con sti pee hin tucc crani
Di vost, di mee fradij ch'è mort de famm;
Se speccee tant de podè anmò dì on ett,
La Trazia la sarà on gran catalett.

Misericordia! coss'emm mai de fà,
Sbragen tutt quant borland in genuggion;
E lu: Ch'el vegna inanz quell moster là
Che l'oltrer el faseva de spaccon:
Te se regordet? - Ah sì me regord!
Misericordia! Pader, son balord.

Te see balord n'è? o moster renegaa,
Adess che la te batt ben ben in di cost?
E quell: Misericordia! andaroo a fraa;
Sont chì in genœucc, me mœuvi nanch del post,
Battem, pestem, sgraffignem pur la pell,
Ma damm quejcoss de podè trà in castell.

Allora Orfee el dis; Trazi, guardee in su
E disii insemma a mi st'orazïon
(Tucc el compagnen): Giove, diremm pu
Che t'emm nanch per la cassa di mincion;
Emm fallaa, sent i Trazi che te ciamen,
E fa che mangen nunc et semper, amen.

Appenna han ditt inscì, el dà ona lusnada,
Se sent el tron, e se ved in de quell menter
A passà in aria ona gran mascarada
Che la consola i œucc, ma pussee el venter;
Perchè quij mascher ch'hin deess e dei
In cambi de benis tran via tortej.

El test el cunta che s'è miss a piœuv
Di ballett d'or sugos e de savor;
Donch saran staa de quij tortej coll' œuv
Che hin giald, e paren giusta ballett d'or.
S'è ditt che fussen grann de formenton;
Ma el formenton inscì crud l'è minga bon.

Eren propi tortej, credimmel pur;
Me farissev on tort no vorend cred:
Se fudess minga staa pu che sicur
In sti coss chì, ch'hin pesg che nè de fed,
Vorev minga col fà l'umor contrari
Tiramm sui spall i codiz di antiquari.

I Trazi mangen giò tortej a stee,
E tran via quella cera de pancott:
Coi brasc avert sbragen, turee! turee!
E Giove el ghe je tira col palott:
Se Dionis nol le ten, Saturna in quella
El ghe stravacca adoss auch la padella.

Ma l'è staa pront a dagh cont on martin
On gran colp in sul nas: l'è audaa el peston
In cento mila tocch: giò tutt el vin
In bocca ai Trazi, e come l'era bon.
No capita de pesg: l'è rivaa a vora
Ch'eren pien de tortej fina a la gora.

Quand s'hin trovaa sagoi e che han bevuu,
S'hin tornaa tucc a mett ingenuggion
Sbragiand: Ah Barba-Giove, emm cognossuu
Che te see propi on gran galantomon.
Sì, semm tucc tò bagaj, te see el nost pà,
Perchè te ne tree giò de ziffolà.

Seguita pur a dann la pacciatoria,
E pœù no statt a dubità nient,
Che vegnaremm bej grass a onor e gloria
Tant de tì che de tucc i tò parent,
E quand t' incontraremm, no te dubitta
Che te lassaremm subet la man dritta.

Defatt dopo quell dì hin staa semper quiett
Maneggever compagn de tanci bec,
Nè han mai volzaa de preterì in d' on ett
Tutt quant e mai ghe comandava Orfee,
Che col loffi de Giove a temp e a lœugh
I avarav faa magara andà in del fœugh.

Inscì feniss la storia de quij picch:
Adess ven la moral: attent a mì.
Quij ch'è fort fan paura; quij ch' è ricch
Fan invidia; i sapient fan sbalordì;
Ma (regordeven semper, i mee tos)
No se adora che quij ch' è generos.

Nota.

Siccome in di mee coss mi sont precis,
E vuj minga che nassa di ratell,
Savend che gh' è pu d' on autor ch' el dis
Che l' è minga staa inscì sto fattarell,
Hoo stimaa ben de mettegh chì de sotta,
Per prevegnì tucc i question, sta notta.

Disen sti tai che Orfee l'ha morisnaa
El cœur di Trazi a furia de sonà;
E mi domandi per la veritaa
Se sta cossa che chì la possa stà,
S'eren assee i diesis e i bemoll
Per mett a meret quij carna de coll?

Ma per vegnì a la streccia del negozi,
E fav toccà con man che tucc sti autor
Han tolt, con reverenza, on equinozi,
E che san minga quell ch'han ditt nanch lor
(Foo minga per vantamm in faccia vosta),
Sentii sto mè penser ch'el par faa a posta.

Fors' el sò test el diseva a la bona,
Orfee l'ha faa, l'ha ditt col ziffolà:
Ziffolà el ven de ziffol, ch'el se sona;
Donch han conclus, l'è staa cont el sonà;
Senza riflett, sti bœus, che chì de nun
Ziffolà el vœur dì sbatt, romp el digiun.

Prœuva adess, vun me dis, che quij primm test
Fudessen scritt in lengua del Verzee:
Provall? respondi, mancarav anch quest:
L'hoo minga già provaa tant che sia assee?
O bell! o bell! avii fors minga intes
Che anca Giove el parlava in milanes?

Per conseguenza donch.... Ma coss' occor?
Sii già tutt persuas che gh'hoo reson,
E ch'hin tanti articiocch tucc quij autor
Che, no essend consumaa in del buseccon,
Vœuren menà la berta de salamm
Sui test pu antigh del gippon de Baltramm.

La Fuggitiva. (*)

Novella.

La me vœur scond i lacrim? Coss' occor?
Cara mammin, già el soo ch' hoo de morì:
Nà, la preghi in di viscer del Signor,
Che la me scappa nò, la staga chì;
Che no la me abbandona in sti ultem or;
Se la vœur piang, la piangia insemma a mì;
Sì, che la piangia pur, cara, che almen
Saront sicura che la me vœur ben.

Ah! cognossi anca tropp, cara mammin,
Che viscer hin i sœu; soo che l'è bonna,
Chè sont pœù la soa tosa in fin di fin,
Che l'è mia mader, che la me perdonna:
Via, che la senta, vuj on sò basin:
Che l' hoo semper cercada a la Madonna
Sta grazia, e inanz che vaga al mond de là
Sont persuasa che me l' ha de fà.

Me regordi quand seva piscinina
(Ah benedetto temp! dov' eel andaa?)
Che mi sera el carœu de la mammina,
Stava semper attacch al sò scossaa,
Lee la m' avarav daa lacc de gajna,
La m' avarav daa el sangu, l' anima, el fiaa;
Com' hoo poduu, car el mè car Signor,
Desmentegamm de tutt quell grand' amor?

(*) Questa Novella fu scritta espressamente per veder come regga il dialetto milanese al genere *patetico*.

Desmentegamm? Ah coss' hoo mai ditt mì!
Nò, nò, che me sont mai desmentegada:
Se la savess coss' hoo dovuu soffrì!
Che contrast.... in che stat me sont trovada...
Hoo tasuu finadess, ma inanz morì
L' ha de savell, vuj digh come l'è stada:
Che la se setta chì sul mè sofà...
Parlaroo adasi, che la lassa fà.
Che no la se desturba, staroo quietta,
Ghe cuntaroo tuttcoss senza alteramm,
Che la me lassa dì, che la se setta,
El me farà fors ben a podè sfogamm:
Inscì: zà la soa man..., ah benedetta
Man d' ona mader!... Senti a consolamm
In del basalla, e la me dà pu fiaa
Per cuntagh i desgrazi ch' hoo passaa.
La se regordarà d' on colonell,
Amis del nost Pedrin, che l' è staa chì
Ona vœulta, e han ditt tucc che l' era bell,
E dopo via el l' ha ditt anch lee con mì;
El gh' aveva i duu ordin... Giusta quell!
Brava! l'aveva nom Luis, sì, sì:
Ben, mì, quell, l' era on ann e fors pussee
Che ghe parlava in nascondon de lee.
No gh' era dì, che lu nol passass sott
Al poggiœu dove stava a lavorà;
Quand fava on segn, el vegneva a la nott
Sott ai fenester per podemm parlà:
El pioveva a rovers, fa cas nagott,
A quell' ora fissada l' era là;
E nol fava che piang, e che giuramm
De voremm ben, de vess pront a sposamm.

Ah mammin! mi brusava de l'amor:
El le sa el ciel se l'avarev sposaa;
Ma saveva de dagh on gran dolor
A lee, se avess volsuu sposà on soldaa;
Donch taseva, sperand in del Signor
Ch'el temp el gh'avarav remediaa,
E vivend de dì in dì con sti speranz,
Senza risolv nient, tirava inanz.
Quand riva on sara sara a l'improvvis
Che han d'andà in Russia tucc i corp d'armad
E l'è staa allora quand, pover Luis,
No podendem parlà passand in strada,
L'ha faa tant e pœù tant, ch'el s'è faa am
Del Pedrin, l'è staa chì, e el m'ha visad
Parland sui general, che l'istess dì
L'aveva ordin de dovè partì:
Mì, ch'el m'è pars on sogn, tutt in d'on tra
Sont restada lì inscì comè inlocchida:
Ma quand senti a la sira che l'è fatt
Chè la guardia real l'era partida,
El cœur, i pols me s'hin fermaa de batt,
Hoo capii che per mì l'era fenida:
Hoo passaa quella nott comè in sui spin
Semper a piang, a brascià su el cossin.
Andava a la fenestra, la derviva
Parendem che m'avessen domandaa:
Stava lì attenta, ma no se sentiva
On citto, chè eren tutt indormentaa.
Gh'era fœura la luna, e 'la lusiva
Sul mè lett; el vedeva tutt bagnaa
De lacrim: me tornava a buttà giò,
A brascià su el cossin, a piang anmò.

Mi me credeva de morì, e sperava
De morì prest per fenì quella penna:
Me regordi che lee la me ciamava
Cossa gh' avess, chè nè a disnà nè a scenna
Mangiava pu nagott; ma me ostinava
A digh che sera pocch de bona lenna,
Tirava a man di scus in quej manera
Per lassagh minga savè quell che l'era.

Ma quella di tre nott pœù finalment,
Stracca de piang, me sont indormentada,
E vedi in sogn stravolt, desbaruffent
El mè Luis cont in di man ona spada
Ch'el me ciappa in d'on brasc, e el me dis: Sent,
O ven con mì, o me mazzi. Spaventada
Foo per fermagh el brasc, ma lu pu lest
El se desbroja, e el dis: Risolv, fa prest.

Mel vedeva denanz torber in cera
Col brasc in aria lì domà per dass:
Mi no saveva pu dove me sera,
Me vestissi, ghe corri adree: debass
Trœuvem on legn, lu el derva la portera,
El me dà el brazz per andà su: foo el pass...
Ma in quella me dessedi tutt a on bott,
Me trœuvi in strada, gh' è nissun, l' è nott.

Me volti indree stremida per guardà:
Vegneva giò tempest, tirava vent,
L' era scur scur, se sentiva a tronà,
E on gran stralusc, che giust in quell moment
El sbarlusiss contra la nostra cà,
El me lassa vedè ciar e patent,
Propi compagn che se el fudess del dì,
La stanza in dove l' era lee a dormì.

Cara mammin, che colp l'è mai staa quell!
M'è voruu s'cioppà el cœur, me sont trovada
Pien de lacrim i œucc senza savell:
L'era sparii el s'ciarô de la lusnada;
Inscì a taston voo indree a cercà el portell,
Vuj tornà in cà, sont già deliberada,
Foo per dervill... sforzi la man: Gesù!
Gh'è giò la molla, poss andà dent pù.

Me sont sentida a corr fina in di oss
I sgrisor de la mort, m'è mancaa el fiaa,
Gh'hoo veduu pu, m'è gelaa el saugu adoss,
Hoo capii ch'el sproposit l'era faa,
Chè saraven vegnuu a savè tuttcoss,
Che el mè Luis per mi già l'eva andaa:
E in quell moment d'inferno: esusmaria!
Hoo faa el gran pass, hoo bandonaa cà mia.

Sont andada de locch fina a Modron,
Pœù hoo faa rifless: el Luis l'è marciaa
Trii dì fà per la Russia, de reson
El sarà giamò inanz on tocch de straa;
Come faroo a rivall? e pœù, el pu bon,
Cossa farev quand che l'avess rivaa?
Presentamegh? parlagh? damm de cognoss?
Ona tosa polida de sti coss?

Gh'hoo mè fradell Pedrin guardia d'onor,
Che l'è partii jer tard per sti part chì,
E me sovven ch'hoo giust sentii a descor
Ch'el se fermava a Trevij a dormì;
Andaroo là de lu, e per l'amor
Di sant, el pregaroo a tœumm su anca mì:
El me vœur inscì ben, l'è tanto bon,
Ch'el se trarrà sicur de compassion.

Inscì hoo faa; sont rivada quell moment
Che se faseva ciar; hoo domandaa
A on giovenett che hoo vist per accident;
Se dà el cas ch'el Luis l'era alloggiaa
D'on sò zio curat: quest compiasent
El m'ha condott fin là, dov'hoo trovaa
Mè fradell, e buttandem ai sò pee
L'hoo scongiuraa ch'el me tujess adree.
Cossa n'hal faa quell pover cristian
Per tœumm st'ideja fœura del cervell?
L'ha pregaa, l'ha piangiuu, el m'ha ciappaa i man,
Mi ha basaa, parland de ver fradell,
Disendem che dovess tornà a Milan,
Chè già el Luis podeva nanch vedell:
Ma el s'è stremii, chè mì gh'hoo daa on'oggiada,
E l'ha vist che già sera desperada.
Donca l'ha stimaa ben de stà ai primm dagn,
Sperand col temp che avess de ravvedemm.
El m'ha fada vestì con di sò pagn
Sul fà d'on servitor, per no podemm
Lassà minga cognoss di sò compagn:
Quand s'ha d'andà monti a cavall, e vemm,
Restand d'intelligenza in tra de nun
De fà mostra nagotta con nissun.
De fatt nissun l'ha avuu el minim sospett,
E in quant a quest la m'è andada benón:
Gh'aveva però minga el cœur quïett,
Chè capiva d'avè faa on gran scarpon;
E de nott massim, quand che sera in lett,
Podeva minga mandà giò el magon,
Pensand a l'inquietuden soa de lee
A no savè nagotta di fatt mee.

Quand pœù semm staa lontan fors tresent mja,
Che m'è pars de vess franca, gh'emm scrivuu
Per domandagh perdon de quella mia
Bardassada, e dagh nœuva de nun duu:
Ma i letter, mi no soo come la sia,
O hin restaa in posta o se saran perduu,
Perchè chi lor me disen propriament
Che in tutt sto temp han ricevuu nient.

Intant se andava inanz a marc sforzaa;
E mi in tutt i paes dove rivava
Cercava subet cunt s' era passaa
El tal corp inscì e inscì (dove ghe stava
El Luis): L' è trii dì, l'è duu, l'è staa
Chì domà jer: e semper me trovava
De vessegh pu vesina d' ora in ora,
E me sentiva tutta sott e sora.

Cara mammina, e l'è minga de dì
Fettivament che trovandem appress
Gh'avess gust; nol soo minga nanca mì
A dì la veritaa cossa voress.
Come adess avarev volsuu morì
Tant per podè vedell, e dessadess
Piangeva e me voreva desperà
Per la paura de dovell trovà.

Inscì tramezz ai speranz e ai paur
Vivend semper come se fuss sui spin,
Fasend vitt che noj fan minga sicur
I galeott, i lader, i assassin,
Rivem on dì che l'era giamò scur
A on certo paesett in sui confin
Di Russi, e senti ch'era lì fermaa
Per specciann nun quell tal corp inscì faa.

Sera a cavall attacch a mè fradell,
Vedi vun ch'el le brascia e basa su:
Ah Signor! l'è vestii de colonell,
A la statura, al fà el me par tutt lu:
El se volta... l'è lu, l'è propi quell:
Tremi, me buj el sangu, ghe vedi pu,
Salti giò de cavall a rompicoll,
Ghe corri incontra e ghe troo i brasc al coll.
I lacrim, el tremor, l'abbattiment
M'han strozzaa lì i paroll dent in la gora,
Tant che in quell att ho poduu dì nient,
E gh'hoo avuu temp intant de pensagh sora
Al sproposit che fava in quell moment:
Hoo veduu tutt el precipizi: allora
M'è cascaa i man, sont dada indree trii pass,
E sont restada lì come de sass.
Mè fradell che l'ha vist quella figura,
L'ha faa mostra, per tœumm de sto cuntee,
Che ghe fuss capitaa ona gran premura
De dovemm mandà via in sui duu pee:
Mi l'hoo capii, sont saltada adrittura
Sul cavall, in d'on fiaa l'hoo voltaa indree,
Gh'hoo lentaa i brij, gh'hoo daa ona speronada,
E indree a galopp comè ona desperada.
El trovass scur, l'avè minga parlaa,
E el vess vestida su in quella manera,
Per mia fortuna in quell moment han faa
Ch'el Luis l'ha mai pu pensaa chi sera:
El Pedrin l'è staa prónt, e el s'è sbrigaa
Cont on mezz termen ch'el pariva vera,
Per podemm subet corr adree e fermà,
Savend nanch lu dove podess andà.

Dopo d'allora tucc duu i corp d'arm
S' hin unii per andà contra el nemis:
Oh! quanti vœult trovandem su la stra
Vedeva a la lontana el mè Luis:
L' andava via con la testa sbassada
Malincohegh, in mezz ai primm sò ami
Senza mai dervì bocca in tutt el dì:
E mi diseva: Adess el pensa a mì.
Tra i olter me regordi ona mattina,
Vegnend via de Smolensco, ch' el Pedri
El m' ha faa segn ciappandem la marsi
Che dovess retiramm on momentin:
Hoo nanch faa on pass che, traff! a la so
Me riva lì el Luis: Cara mammin!
Hoo sbassaa el coo.... la pò considerà
In quell moment come doveva stà.
S' hin miss tutt e duu in pari, e mi de
Seguitandi compagn d' on servitor:
Dopo vesses basaa, s' hin miss adree
Andand, inscì come se fa, a descor:
El Luis el parlava di fatt mee,
Di promess che s' emm faa, del nost a
Del sò magon, del cruzi de no dì
Ch' el gh' aveva per vess lontan de mi:
E el diseva piangend: Mi adess sont
E lee intrattant chi sa? se vœulta ven
La mudarà penser. Anima mia!
Guarda, cognossem, ved se te vuj ben.
Gh' è staa calaa nagott che no me sia
Scappaa de bocca sti paroll. Oh almen
Pover Luis, almen tra tanc magon
Che l' avess dada sta consolazion:

Ma me sont trattegnuda. Seguitavem
A andà inanz tutt i dì: l'aria gelada,
La nev, el giazz demeneman che andavem
Pareva che cressessen: su la strada,
E tutt in di contorna no trovavem
Nanch ona cà che no fudess brusada;
Eren brusaa i paes de scima al fond,
E el pariva ch'el fuss la fin del mond.
Trovavem rott i strad, tajaa su i piant,
Deroccaa i pont, voltaa l'acqua di fiumm,
Rasaa i campagn... No se sentiva intant
On strepit, ona vos che fass presumm
Anima viva; domà che ogni tant
Al borlà giò di cà se alzava el fumm,
E se vedeva di gran ond de fiamm
A scappà fœura intramezz ai rottamm.
No se trovava allogg, no se trovava
Foragg per i cavaj, roba per nun:
Di magazzin intregh de pan, de biava
Se vedeven brusaa con dent nissun:
Se dormiva sul giazz, no se mangiava
Che on crostin de bescott al dì per un;
E moriva cavaj, moriva gent
De fam, de frecc, de struzi ogni moment.
Eren ridott i coss a sto brutt pass,
Quand ne se dis che tutta la speranza
La stava in del cercà de quarterass
A Mosca, in dove gh'era l'abbondanza:
A sta poca notizia, figurass!
Con che coragg l'armada la se avanza:
In manca de trii dì la s'è trovada
In di pianur de Mosca già sfilada.

Semm in faccia al nemis, besogna dà
Ona battaglia, e tutt depend de questa.
El Pedrin a tutt i forz el me fa andà
Dedree di fil on tocch, dove ghe resta
I carriagg; e el vœur ch'el spetta là:
Mi me strappi i cavij giò de la testa,
Piangi, sgarissi, vuj stà in fila anmì,
Vuj stagh attacch; ma l'è inutil sgarì.

Ghe raccomandi la soa vita e quella
Del mè Luis, ghe butti i brasc al coll,
El basi su. – Sta ben, cara Isabella,
Lu el m'ha ditt, e hin staa i ultem sò paroll
L'era lì, lì per dì on quejcoss, ma in quell
Se sent tucc i tamborr a sonà el roll:
Lu el sbalza sul cavall, mi me ven maa,
E no soo pu cossa ne sia staa.

Quand che sont revegnuda, se sentiva
A la lontana a brontolà el canon,
Di vos de chi sbragiava e chi sgariva,
Cavaj, carr, tromb, tamborr daven on son
Confus che se capiva e no capiva,
E el metteva spavent e compassion.
Guardava inanz, no se vedeva lumm
Per on gran nivolon negher de fumm.

Cossa ne sarà mai del mè moros,
Del mè fradell? Ah sant del paradis!
Hin là in mezz, e chi sa? forsi quij vos,
Quij sgarr hin del Pedrin, hin del Luis:
Ah Signor che penser me scondi a pos
A on carriagg, me butti in sui valis,
Mi tiri adoss, e me stoppi i orecc
Per no sentì quij vers che me mett frecc.

El comenzava a vegnì scur on poo,
and se sent a sbragià ch'emm vengiuu nun:
iadi a sta notizia, alzi el coo,
vedi i carr che sfila a vun a vun:
no me mœuvi de quell sit, chè soo
'hoo de spettà el Pedrin... Ma ven nissun,
n tucc in Mosca, passa on'ora... e dò,
el Pedrin nol ven minga nancamò.
Sera settada in terra col coo in man,
i gombed sui genœucc: me ziffolava
vent in di cavij: de meneman
e vegneva on quej boff, el me portava
mè ona vos che vegna de lontan:
me pariva la soa vos, alzava
œucc, guardava intorna: ma l'è nott,
è senza luna e nò se ved nagott.
Ciami Pedrin... Pedrin... nissun respond,
la vos la se perd per quij pianur.
trattanta me senti a piombà in fond
l cœur mila sospett, mila paur.
ssa ona troppa de scorbatt: je scond
la vista la nott; ma in mezz al scur
nti el frecass di âl e i vers de mort;
i sospett me deventen pussee fort.
Salti in pee, voo vers Mosca, chè sperava
'el Pedrin el podess vess là a spettamm.
pocch a pocch la luna la se alzava,
mi sentiva el cœur a insanguanamm,
iè de per tutt i sit dove passava
vedeva denanz mort e rottamm
bandér, s'ciopp, carriagg de canon,
crani e brasc e gamb e coo e galon.

Quaud el dà on gran stralusc ch'el fa spavent
E me corr al penser quella lusnada
Che hoo vist sui sò fenester quell moment,
Quell terribel moment che sont scappada.
Alzi la faccia al ciel: l'è invernighent,
I stell hin smort, la luna insanguanada,
E la vedi lee a piang su on nivol ross
Ch' el gotta sangu e ch' el me piœuv adoss.

Taseva tutt, ma in fin de la campagna
Sentiva on vers ch' el me passava el cœur.
Piangend, tremand voo inanz; vedi ona cagna
Che la lecca su el sangu de vun che mœur:
Quest l'è sott a on cadaver, ch'el ghe bagna
Tutta la faccia de sanguusc; e el vœur
Storgendes, strepitand de scià e de là,
Come trassel de doss per refiadà.

El cadaver ch' el gh' ha dessoravia
L' è tutt insanguanent e senza coo:
Guardi quell sott: stravedi? esusmaria!
Quell color! quell vestii... voo inanz on poo
Ah! che l' è el mè Luis: me se rescia
I cavij su la front, troo on sgarr e voo
Come on sass giò per terra adoss a lu,
Strengendel in di brasc, basandel su.

Ghe senti a batt el cœur; sbalzi in genœucc,
Me strasci giò tutt i vestii de doss
Per fassagh chì in sul stomegh on gran bœucc
Ch' el perd el sangu, e el lassa vedè i oss.
Lu allora sospirand el derva i œucc,
El me ved, el me fissa, el me cognoss;
E inserenandes in faccia, el se tira
Ona mia man sul cœur, e pœù el me spira

El cœur el ghe batt pu, l'ha pers el fiaa:
Mi foo per saltà in pee, ma borli giò
A toppiccon adoss a on coo tajaa:
Col pocch sentor che me restava anmò
Fissi quell coo... l'è tutt insanguanaa,
Tutt sporscellent; ma se distingu però
La faccia. Eel forsi el coo de mè fradell?
Esuss maria signor! l'è propi quell!
Resti lì come stúpida, insensada,
Senza podè nè mœuvem, nè sgarì:
Me pariva de vessem insognada,
O che in quell menter fuss adrec a dormì:
Hoo pers i sentiment, m'han pœù trovada
Là inscì per terra in sul s'ciariss del dì,
E m'han portada in Mosca mezza morta,
Senza che mi me ne fudess accorta.
Sont stada fors duu mes che hoo mai poduu
Dì de vess viva: quand che comenzava
A vegnì on poo in sentor, hoo cognossuu
Che sera con l'armada che scappava:
Me trovava in su on carr, e hoo pœù savuu
Che quell bon vecc d'on general che stava
Chì d'allogg, cognossendem per chi sera,
El me menava indree in quella manera.
Squas per miracol sont rivada a cà:
Già, la m'ha vist, sera comè on'ombria:
La se regordarà ch'el sur papà
In collera el voreva casciamm via;
Ma lee pietosa l'ha volsuu dà a trà
Domà al sò cœur, e l'ha ditt: nò, l'è mia,
Sont mader, l'è el mè sangu, l'è l'Isabella,
Desmenteghi tuttcoss, sont anmò quella.

Adess l'è on ann che sont chì insci in stò lett
Inciodada, e deslengui tutt i dì:
Gh'hoo i brasc strasii che paren dū bacchett;
D'on dì a l'olter me spetti de morì:
Cara mammin, la ved sto fazzolett?
La preghi a fammel seppellì con mì:
L'è del pover Pedrin, gh'è anmò sù i sfris
Di ultem gott de sangu del mè Luis.

Fina che gh'hoo avuu lacrim, l'insuppava
Standegh semper piangend buttada adoss,
E a guardagh a quell sangu, me consolava
De vedell revegnuu, pu viv, pu ross:
Tanti vœult insci teved el basava,
E me corriva i sgrisor in di oss,
Che me pariva fina ogni freguj
Ch' el se movess, ch' el se mettess a buj.

Ma adess che poss nanch piang e che me mœur
I œucc in del coo, tutt quell che me conforta,
La ved? l'è de tegnill chì sora el cœur
Saraa, strengiuu fintant che saront morta.
Ah mammin! per quell ben che la me vœur,
Per quell dolor tremend che la sopporta;
Quand sont spirada (e el pò vess pocch lontan)
Che me le metta adoss lee coi sò man.

Che la me daga sta consolazion,
Che poda sarà i œucc in santa pas:
In santa pas? Ah nò! Gh'hoo anmò on magon;
Gh'hoo on' oltra cossa anmò che me despias:
Gh' hoo minga avuu la soa benedizion,
Gh' è el sur papà che l' ha nanmò faa pas:
Se poss ottegnì quest, allora sì
No desideri pu che de morì.

POESIE

DI

CARL' ALFONSO PELLIZZONE.

In lod del Tanz.

Quij hin ben poesij ch'el m'ha mandaa:
iuradianabacch! Quell ch'è on ingegn!
. legg quell liber sont restaa de legn;
; pien d'invidia hoo ditt: Per mi hoo scucoaa.
Credeva ben d'ess di matricolaa
a la Badia, ma poss toeù via el segn;
'odi sparmì de mettem a l'impegn
le fà vers, e bruså quij ch'hoo già faa.
Oh Tanz, car el mè Tanz, perchè set mort?
rutta Caterinin di costajœur,
'ossibel che te posset mai stà fort?
Quant mai, striascia, t'è soltaa in del cœur
le mandà a spass on omm de quella sort!
la già l'è inscì: se gh'è vun bravo, el mœur.

Sora a Giòvann Gall.

Guardee che bell vedè fa Giovann Gall
)uand el va attorna a spass sul sò cavall!
e guardee adoss al Gall, vedii el cavall;
'om'hii veduu el cavall, hii vist el Gall.
Secch, magher e bislongh l'è Giovann Gall;
lagher, bislongh e secch l'è el sò cavall;
l Gall l'è longh de coll comè el cavall;
uzz de muson el cavall, guzz anca el Gall.
Se toeù di voeult el Gall per el cavall;
li voeult se toeù el cavall per Giovann Gall,
'erchè paren vun sol Gall e cavall.
No se cognoss, guardand cavall e Gall,
e staga sott el Gall e su el cavall,
e el cavall staga sott e sora el Gall.

A vun ch'el vœur fà el poetta, e l'è minga in cas de podell fà.

Per corregg el sonett che m'hii mandaa,
In grazia che no gh'è nè indrizz nè invers,
No gh'è che de mudà quattordes vers,
Per fà pu prest, a div la veritaa.
Se mi vel correggess, sont obbligaa
A andà a confessamm subet del temp pers:
Ghe vœur on tir de penna per travers,
E mett giust come nanch l'avissev faa.
Orsù lassee fà vers a chi sa faj;
Diversament ve farii rid adree,
E farii ona figura de sonaj.
El par nanca de cred che no sappiee
El proverbi ch'el san fina i bagaj,
Quell che dis: Offellee fa el tò mestee.

Sora a on' epidemia che gh'è staa a Soree.

Sont chì mi pover pret mezz mort in pee
De la malinconia e del spaghett,
A vedè che asquas tucc in sto Soree
Vun dopo l' olter tiren i colzett.
Chì se sballa, e no gh'è nè lu nè lee:
La mort a chi ne dà, a chì n'impromett:
Stoll negher, sotterrô, cros e carlee
L'è rar quell dì che possen stà quiett.
Se la va de sto pass, Soree l'è in tocch
Ven minga duu o trii mes che no ghe rest:
Ona donzena d'omen ch'è tant pocch.
A ona brutta desgrazia com'è questa,
Se nol ghe mett la soa man san Rocch,
Vedem tornaa ancamò l'ann de la pesta.

Sul dovè mudà la servitù tropp de spess.

Anca sto mobel che me riva adess,
De quell che vedì a la fisonomia,
Pocch su pocch giò, me par ch' el sia istess
De l' olter de Pojan, ch'hoo mandaa via:
Talchè se nol fuss minga on cert riflcss,
Ghe vorev fà tœù el borla quand se sia;
Ma quell barattà gent inscì de spess,
Capissi anmì che l' è ona gran pazzia.
E pœù cossa dirav chì i mee vesin?
Che incœu tœuji ona donna, e posdoman
A la pu longa la fa sammartin.
Ponn dì che sont cattiv, che sont on can,
E che fan i mee serv l' istessa fin
Che fa tucc i fattor de Surian.

Ai sciori N. N.
Per on sò popò bell, ma bell ben.

Vuj che on pittor el ciappa in man el pennell
Per pitturà on fiœu come l' è el sò:
Vuj ch' el ghe metta tutt el sò cervell;
Ma vuj in fin ch' el ghe riessa nò.
Quest l' è on bambin de Lucca propi bell,
Grass per el latt prezios che ghe fa prò;
Oggitt negher e splended come stell,
E dò bej ganassinn bianch e ponsò.
Bell nasin, bell bocchin semper rident;
Alegher, spiritos che l' è on incant,
E ben costrutt in tutt el rimanent.
Bell el pader, la mader; e pertant
Mi no ghe trœuvi de stupiss nient
S' è vegnuu fœura el frut segond i piant.

Retratt d' on ost.

On omm de trentasett o trentott' agn,
De mezzana statura, tenc in volt,
Magher e brutt, coi cavij bisc e folt
D'ona manera che no gh'è i compagn;
On omm che el sò mestee l'è tajà i pagn
Amis di pocch de bon che ghe dà ascolt;
Villan, che mangia pan de mej e polt
Per fà bastrozz, e mett inà i guadagn.
Nemis giuraa di pret; somenador
De zizzania per mett di lit in pee;
Ippocret a la festa, traditor;
Ona fisonomia de giudee;
Avar, critegh, superb, cojon, dottor:
Induvinee chi l'è: l'ost de Nusee.

Perchè el Peliscion el vegniva invidaa a Castellazz domà quand fava gran fregg.

Domà quand gh'è la nev avolta on brazz
Quand i giornad hin brutt e i strad cattiv
E quand el fregg l'è in grad superlativ
Me ven l'invit grazios per Castellazz.
Ma quand l'è el bon de god quell bell palazz
Che l'aria l'è scoldada, e l'è bell viv,
Mi no me cerchen; e no soo el motiv:
Besogna che me tegnen de strapazz;
O che me creden peliscion davvera,
De mett, quand el fa fregg, e de tœù via
Appenna comenzaa la primavera;
O che no soo nanch mi come la sia:
El fatt l'è che se fan in sta manera,
Comenzaroo st'inverna a stà in cà mia.

A ona donna desgarbada che gh'è vegnuu tanto de goss.

N' hoo piasè che te sia vegnuu el goss;
N' hoo piasè, n' hoo piasè: magara insci
Ten vegness fœura on olter pussee gross;
Ch' el sarav propi quell che cerchi mì;
Perchè te me guardavet nanch adoss
In temp che sera tutt amor per tì;
Perchè tanc vœult che t' heo cercaa di coss
Lecit e onest, no t' ee mai ditt de sì;
Perchè con pu te fava di finezz,
Con pu mi bacol te correva adree,
E tì te me trattavet con del sprezz.
Ten mò de eunt la piva che te gh' ee,
E disingannet pur che i tò bellezz
De compensà el defett n' hin minga assee.
Adess set chi te see
Cont al coll quell boccon de mercanzia?
Te see ona donna di pu brutt che sia.
N' hoo gust: tœù; porta via;
Chè te boffavet tant. Boffa, cojona;
E boffet via el goss se te see bona.

A la miee de vun ch' ha nom Giorg.

Disa Giorgia chi vœur, che per mi tant
No disi Giorgia pu, principalment
Che a dì Giorgia a dì donn on poo ignorant,
Interpreten sto Giorgia malament.
S'hoo ditt Giorgia, hoo ditt Giorgia in tant in quant
Hoo creduu che a dì Giorgia el fuss nient:
De fatt Giorgia coss' eel? L'è on nom d'on sant;
Donca se pò digh Giorgia liberment.

Ghe disen Giorgia tucc quij de Soree:
L'omm che la gh'ha l'è Giorg; Giorg el n
Hoo creduu che fuss Giorgia la miee.
Se pœù a digh Giorgia no la vœur se
Se gh'hoo semper ditt Giorgia de chi in
Ghe diroo Giorgia pu per l'avvegnì.
Quest ghel prometti mì;
Via che, essend tant solet a digh Giorg
No disa Giorgia senza che m'accorgia.
Sicchè donch, sura Giorgi
Daj con sto Giorgia! Vuj digh Giorgia
E in l'istess temp ghe disi Giorgia ann

In mort d'ona povera sposa.

Vedet cossa t'ee faa, la mia tosa!
La pressa che t'ee avuu de tœù marì!
Inscì bellbell l'obbligazion de sposa
L'è stada quella che t'ha faa morì.
Se no te fusset stada inscì pressosa,
O se t'avesset faa com'hoo faa mì,
Lassà la carna e fatt regiliosa,
Fors fors tì te sarisset anmò chì.
Te diree mò che gh'è el sò bell de
Anca in quell'olter stat, per i passion
Che besogna fà forza a superà:
Quell de vess tant soggett ai tentazi
E dovè semper semper degiunà,
L'è on negozi scabros. Sì, t'ee reson:
Ma almanch gh'è quest de
Che tant inscì no se mœur mai de pá
Ma se mœur a sò temp vergen e mart

Al sur Arlon

che l'ha avuu de dì sora i gamb

de l'Autor.

Soò che fan brutt vedè sti mee gambett,
ı' hin gamb de tisegh, mal organizzaa;
in senza grazia, hin come dò stasgett,
ıttil e secch a segn che fan pietaa.
Coss' hoo de fagh, se sont nassuu imperfett,
: la natura là m' ha cojonaa?
iran tucc che riguard a sto defett
i no ghe n' hoo nè colpa nè peccaa.
Quell che poss fà in sto cas, l'è pregall lu,
he per sgonfià l' ha on don particolar,
vedè de faj cress quejcoss de pu.
Oh sì che quest el me sarav de car,
lodarev con gust la soa vertù;
la per mia desgrazia no me par,
Com' hoo de parlagh ciar,
he possa sgonfià gamb el sur Arlon:
l sò mestee l'è de sgonfià i mincion.

Al sur cont Ignazi Caimm
Progett
Per mijorà la condizion di sœu massee, i jendi fœura de la necessitaa de depe per besti di bastrozzó de Saronn, col da lu el patron istess tucc quij besti che g pò fà de besogn.

Ezzellentissem scior, sur cont Caimm,
Gh'hoo propi on gust de matt, sont tutt conte
A sentì che ghe piasen i mee rimm;
Pertant me cress la vœuja e l'ardiment,
Subet ch' el dis che l' ha piasè a sentimm
De tirà a man quej olter argoment,
E, se anch sti vers ghe incontren, come sp
Han de fornì a Soree tucc i miseri.

Sì; paricc che patiss di sœu pajsan,
Patiran minga tant per l'avvegnì;
Ghe vanzarà quej vœulta on poo de gran
E saran scus ogni freguj d'ess lì
Col sacch sott sella e col cappell in man
A cercà del fattor de trà de chi;
Saran scus de trovass al san Martin
Senza roba in granee de dà al molin.

Chì me figuri ch' el sur cont Ignazi
Nol savarà nanch lu coss' el se diga
A sentiss intonà sto bell prefazi;
Fors el dirà che l' è ona quej vessiga,
E se l' è inscì, no vuj savenn desgrazi;
L' era mej che sparmissev la fadiga
De mett giò vers per i dolor de coo,
Chè mi stoo pussee ben quant manch en

Nò, grazia al ciel, l'è minga de sto taj,
ome tanci ghe n'è, che quand se tratta
le liberà el sò prossem d'on travaj,
lomà a tragh on motiv dan in la matta,
lisend che lor no vœuren savè guaj:
.u l'è pazient, morever, e el s'adatta
l scior, al sbris, a quell che butta butta,
; dove el pò juttà ona man, l'ajutta.
Gh'è quattr o cinqu massee sbiocch de manera
:he stanten verament a fà i fatt sœu:
.'è anmò de comenzà la primavera
:he i poveritt han già fornii i fasœu,
:h'han già vœuja la pànscia e la panéra;
:aregh de debet, caregh de fiœu,
lo san meneman pu dove voltass:
loba, per brio! de fà piang i sass.
E pur gh'han anca lor l'istess terren
:he gh'ha quij olter che gh'han pan in sul sò:
:el fors che nol lavoren minga ben?
:he faghen l'asen? Ezzellenza, nò:
.a sova part la fan; quest el proven
)el comenzà ona vœulta a crompà on bò
)'on mercant de Saronn: a revedes;
:hi ghe dà dent l'è condannaà in di spes.
Hin i mercant de bœu la soa ruina,
:hè sott al titol de dà via a cretta
Quell rozz o quella bestia bovina,
Ghi fan pagà dò vœult pu de la metta,
E cont ona malizia la pu fina,
Che sia mai, sta razza marcadetta
Semper a furia de trappolarij
Gabben, se ghe dan sott, i resgiorij.

L'ha besogn, per esempi, el tal massee
De mett, come se dis, quejcoss in stalla;
Ma trovandes a l'assa de danee,
Nè savend in che termen prategalla,
El va a Saronn, el ciappa on marossee;
Ma, prima de parlagh, el le regalla,
O pur el ghe promett de regalall,
Con quest però ch'el jutta a sassinall.
Ghe sarav, el ghe dis, mai per fortuna
On quej para de manz de comsedè?
Sii vegnuu giust in d'on bon quart de luna,
El ghe respond; gh'hoo de serviv de re:
Se finadess gh'hii vuu la desfortuna,
Sta vœulta ve pientee de cap e pè:
Ghe n'hoo duu bej, ch'hin propi bon per vu;
Se no fee ben con quist, no fee ben pu.
Bœu come quist en capita de rari:
L'è a vedè mò se podaremm giustass,
Perchè quell omm el stà on poo tropp sui ari;
Ma mi procuraroo de trall abbass,
Per favi dà a bon patt, e men deciari
Che quell che nol farà per quij del Sass
E per mì, nol le fa nanch se vegness
On'oltra vœulta al mond sò pader stess.
Intant s'invien de Baldissar Morand
Per fà che reussissa ben el contratt;
Là se mangia, se bév, se spend, se spand,
Là se voja in pocch temp pussee d'on piatt,
E questa chì, generalment parland,
L'è l'usanza che ten i Saronnatt;
No poden fà nagott, che no ghe sia
De god prima quejcoss a l'ostaria.

Adree a quell massee che va a la busa,
On olter ghe sen tacca de maross,
E cont on quej pretest, ona quej scusa
El jutta pœù anca lu a pippagh adoss.
Alto, fiœuj, che i ha trovaa in la Gusa
I danee de drovaj inscì a l' ingross;
Paccce senza pagura, e che la vaga:
El marter de Soree l' è quell che paga.

Van finalment per contrattà sti besti
Con pien la pell, cont on freguj de ragn;
E mi gh' hoo compassion, perchè me vesti,
Come dis el proverbi, di sò pagn:
Andee, el mè galantomm, ma ve protesti
Ch' avii de sospirà per paricc agn:
Vegnarà el temp (inscì nol vegness nanch!),
Che se adess gh'avii pocch, gh'hii d'avè manch.

Chi è staa a l' inferna, sa che penna gh'è,
E per quest parli con calor e zel:
Hoo crompaa an'nì, come el le vœür savè,
Duu bœu che ..' hin costaa trii sold al pel;
Gh' hoo dovuu borlà sott perchè, perchè
I agn hin andaa maa; ma, grazia al ciel,
En sont sortii, chè sera in d' on inferna,
Nè mai de lor cromparoo bœu in eterna.

Guardee, resgiô (el comenza quell mercant),
S' hii mai veduu dò macchen de sta sort,
Capazz de tirà adree on carr trionfant,
De tant ch' hin spiritos, de tant ch'hin fort:
Costen on poo, l' è vera, ma intrattant
Sii franch d'avegh duu bœu ch'hin mai pu mort:
Gioven de cinqu in ses, on bell mantell,
Ben gambaa, gross de coppa e dur de pell.

Hin, a dì pocch, tùcc duu trent'onz d'altezza;
L'è bell tant el sinister comè el drizz;
Tucc duu d'on pel, tucc duu d'ona grossezza,
E sòtt al carr, domà a toccaj on sgrizz,
Paren duu polledritt senza cavezza;
Van, che i e porta el vent, come dò frizz. –
Lavoren ben? – Catt! se lavoren ben!
Principalment a dagh inanz del fen.

Hin pœù de bona bocca? – Malarbetta!
Appenna se gh'è daa pienna la marna,
Che in d'on moment gh'han lì la marna netta:
E pœù no vedii chì com' hin in carna?
Sì, mangen ben; ma a dilla ciara e netta
L'è che tutta la pissa la se guarna,
Per fà che lappen su tucc i scaron
De mes'ciagh dent insemma al beveron.

Insomma quist hin dò gran besti bonn,
E per la sanitaa vi doo ai statutt
(Però ai statutt, s'intendem, de Sàronn,
Ch'el vœur pœù dì ch'hin minga san del tutt).
Intant me l'inlocchissen pu che ponn,
De manera che quell el stà lì mutt;
El gh'accorda tuttcoss, e el cred el bacol
Al venditor, come s'el fuss l'oracol.

E ben, sciur tal di tal, coss'hoo de dagh?
Ma ch'el disa domà l'ultem ristrett,
Chè vedaroo ancamì se poss rivagh.
O possè o nò, perchè el ghe dà l'aspett,
O almanch el fing de dall, bœugna cordagh
Quant mai el ne partend, e lassass mett
Del boja, per spiegalla in pocch paroll,
Come diressem nun, la corda al coll.

Se tira a man ona polizza, e se scriv
Quell che comanda el solet marossee,
On prezi che chi crompa no pò viv.
»Saronn, ses giugn: Al Sass che stà a Soree
»Per dun manz de lavô, de mantell piv,
»D' accord (le savarà pœù lu d'indree)
»Che s'obbliga chì sott... Mettii el vost nomm...
(De stà, fina ch'el scampa, pover omm.)
Se pò dà birbaria pu esecranda?
Ch'abbia de stà el pajsan a discrezion
D' on marossee birbott che, s'el comanda,
El comanda a vantagg del sò patron!
N' occorr ch' el sagher el ghe raccomanda
De fà i coss a dover: l'è inscì mincion,
Se l' è salariaa per sto motiv,
A fà mal opra a chi ghe dà de viv!
Menej a cà che sii servii d'amis;
Ma a cunt del debet, avvertiv che vuj
On quejcoss al present. – Scior (el ghe dis),
Mi fina passaa tutt el mes de luj
No podi dagh nagott. – No gh'hii on bò gris? –
Ghe l' hoo, ma vorev mò speccià on fregnj
A vendel, per vedè se podess mai
Fà i mee coltur senza crompà cavaj.
S' el vœur avè pazienza, gh' hoo ona vacca
Che l' ha de fà el buscin sta settimana. –
Gh'hii nient' olter? Me la cuntee fiacca:
L'è assee per el maross e la dovana;
Sti vost reson mi no i valuti on'acca. – (na... –
Ch'el senta. – Hoo già sentii. – Gh'hoo on poo de la-
Vuj propi quell bò gris. – L'ha ben premura!
Ch'el tira inanz on poo: coss' hal pagura?

Ma la premura l'è che in quell moment
El ghe le cerca vun de compagnà;
E lu, per god anch sto segond client,
Le vœur a tutt i cunt per bastrozzà:
Inscì l' otten el scrocch tutt el sò intent,
Che l'è de fà guadagn de scià e de là:
A vun no ghel valuta quell ch' el var;
A l' olter ghe le fa pagà tropp car.

Passaa che sia quell bò sott ai sò man,
Conforma hoo ditt, anca che la campagna
La vaga maa, che no la faga gran,
Lu nol ghe gionta on bor, anzi el guadagna;
L'è cattiva domà per el pajsan:
Quell l'è a cavall, e chi pò manch caragna:
Poll pagà nò? Sal coss' el fa coluu?
El ghe tœù i besti, e chi n' ha vuu, n'ha vuu.

Semm chì nun in manch de quella al gran tan-
L'è passaa luj, e l'è fornii el respir: (demm;
Andreja, Chirighett, come faremm?
Adess l'è quand comenzen i sospir:
Ghe vœur danee o roba, se ve premm
De no vedè su l'uss consol e sbir,
Bragolla, Corbattin, Felipp del Frecc;
O metti lì lampant, o vend el lecc.

S'ciavo, resgiô; e ben come va i manz?—
Oh s'el savess! De quell che se cognoss,
Credi che stantaran a tirà inanz:
El drizz de temp in temp el pissa ross,
E el va dojos sossenn d'on pè denanz,
E (quell che me despias) el gh' ha la toss;
E l'olter hoo pagura ch' el me mœura,
Perchè el patiss de spess la sanguinœura. —

Quist se domanden scus per no pagamm;
Ma avii bell pari a sbatt che l'è l'istess:
Sii staa vu quell ch'è vegnuu là a cercamm,
A scongiuramm de davi; e mò adess,
O perchè fors gh'avii nient de damm,
O perchè a metti fœura ve rincress,
Dopo che v'hoo juttaa, che v'hoo servii,
In ricompensa armee de sti partii?

Se mai pensassev de mandamm de balla,
Gh'è minga el lœugh; e cont i vost pretest
Ve soo dì mi che stantarii a cuntalla:
Vardee che no, ve giusta per i fest,
Con menav via tucc i bœu de stalla;
Basta che la me solta, che foo prest
A trav in sanquintin: guardee el fatt vost:
Vu fee di cunt in l'ari senza l'ost. —

Oh! caro lu, che cunt vœurel che faga?
M'intendi de pagall; faga de manch:
Soo ben che villan cria, villan paga:
L'è ch'hin paricc i mosch che me stà al fianch;
E per reparaj tucc, bœugna che daga
On slass a quij pocch grann, e no soo nanch
Come faroo quand vegnarà el fattor,
A vora ch'hoo daa pass ai creditor.

Gh'è l'esattor, gh'è el calzolar, gh'è el Mella,
Gh'è el Villabianca anch lu, gh'è el Saronin,
Vanza el magnan mezz scud d'ona padella,
Gh'è on poo de debet vecc cont el Mastrin,
E gh'è el Vital, quell de la Pertusella,
Gh'è el Claved, gh'è el Cadenna, gh'è el Pedrin,
Gh'è quell che m'ha daa l'œuli, e gh'è in sostanza
Ona gran troppa de personn che vanza.

E se no basta quest, me par d'intend
Ch'el vœubbia tutt el ficc el nost patron;
Anzi se dis d'intorna ch'el partend
La roba ch'el n'ha daa de sovvenzion;
Ma tant e tant m'ingegnaroo de vend
Prima ch'el stee de ferr vegna al monton:
Succeda pur quell mai che sa succed;
Me premm de pagall lu ch'el m'ha vuu fed.

Anca che cala el ficc, pocch me n'importa;
Miracol no poss fann; questa ch'è bona!
L'è giust che paga chi m'ha faa la scorta;
E se l'hoo faa speccià, ch'el me perdona.
Senza ch'el vegna pu dent de sta porta,
Sabet che ven saront là mi in persona. —
Guardee cossa disii.... — Scior, ghe prometti. —
Benissem donch, sabet che ven v'aspetti.

El pover omm per liberass del cruzi
Coss' hal de fà? raccomandass ai grann:
L'ha de prontà per sabet i pescuzi;
El vend forment e segher e basgiann.
Ecco dove fornissen tucc i struzi,
Tucc i fadigh, tucc i sudor d'on ann;
Mitaa d'ona raccolta d'on'annada
Le porta via vun in d'ona sciampada.

In ultem, a fà el cunt, cossa ghe resta?
Resta tant manch de ficc per el sur cont;
E pœù l'è staa la prina o la tempesta,
L'è staa la troppa nev ch'è vegnuu ai mont;
L'è staa quella reson, l'è stada questa;
L'è staa ch'han minga vuu i somenz in pront
De somenà a sò temp; l'è staa el gran succ...
L'è staa che i Sarennatt cojonen tucc.

Patissen lor, patiss vosta zellenza,
Ma lor pussee de lu d'on gran bell tocch;
Chè no ghe vanza nanca la somenza
De la sova raccolta, ch'è tant pocch;
Sicchè de quest ne ven in conseguenza
Che saran semper sbris, semper pitocch,
Besognos de soccors e de ristor,
Anca che i camp ghe fassen i spigh d'or.

Han pari a dagh de s'cenna e romp i brasc
A rebatton de sô fina ch' hin stuff;
Han pari a sternì brugh, paja e melgasc
Per mett insemma di bonn mott de ruff;
Han pari a tϾù su in straa stronz e bovasć;
Chè on poo de pan ben vescionent e muff
Han de stantà a mangiall, via d'andà attorna
Cercand de chì e de lì de sternì el forna.

Han pari i donn a cascià via el fresch
Prima de l'äurora con la zappa,
Lavorand in di camp pesg che fantesch,
Che mi no soo per quant no la ghe scappa
La gran pazienza de strappà el nevesch,
Là tutt el santo dì a brusass la crappa,
A fass rostì del cold i scinivej,
A vegni tenc, a vegnì brutt, s'hin bej.

Sabet el va a Saronn, segond l'ha ditt,
Mortificaa, stremii con ses pollaster,
Per no vegh a la man tucc i quattritt:
Se derva e se mett lì quell liber master,
Dove se ved de fœuja in fœuja scritt
I tanc mincionarij, i tanc impiaster
Ch'han faa sta gent, che fan, e che faran,
Se de chì inanz no ghe provvedaran.

Quest (el ghe dis) l'è el cunt. Lu el se spave
A sentì che la somma l'è inscì tanta:
Dove el se cred d'ess debitor de trenta,
El ved che l'ha de dà pu de quaranta;
Ma per no taccà lit, el se contenta
De pagà, se fudessen anch settanta:
El sa che s'el parlass pover mai lu!
Hin bon, se sorta ven, de stroggiall su.

Con dagh cent lira in sblozzer el le pr
De tirà inanz on poo, chè intantafina
Madura el mej; ma nò, con pu el le fr
Con pu el va cont i bonn, pussee el ʃost
Ch'el vœur in sul moment la somma intr
Chì, via de trà fœura la marsina,
La gippa, la camisa, e andà a cà biott,
Coss' hal de dagh de pu, ch'el gh'ha nag

Adess le pera, adess el se pentiss
De la mincionaria che l'ha faa:
Per duu strascion de' bœu, de quij remi
Cont on poo de panell e on poo de saa
L'è redutt a sto stat, ch'el maladiss
El dì, l'ora e el moment che i ha crom
N'occorr ch'el piangia adess, n'occor ch'el stri
Ghe vœur olter che lacrem, ghe vœur p

E quell aspett ch'el gh'eva faa sperà
Prima de fà el contratt, l'è andaa in ni
Sul vôlt, per imbonì, fan on parlà,
Ma la polizza dis diversament;
El pensa el debitor de tirall là,
E differì quej agn el pagament;
E pœù el se ved in manch de quella ad
On creditor potent che vœur tuttcoss.

Coss'el fa lu? Vedendes ch'el sta dur,
E ch'el vœur falla propi de tiran,
El vend, tant per no fà di trist figur,
La robà in erba a on quej mercant de gran,
Su la speranza del raccolt futur
Ai prezi statutari de Milan,
Per tœussel finalment fœura di œucc:
Dagn sora dagn, e in fin piœucc sora piœucc.

Basta, intrattant l'è liber del supplizi;
Nol gh'ha pu el manigold ch'el le strangora:
L'ha vist e l'ha provaa el gran pregiudizi,
E mò el le sent pussee chè l'è in malora.
Almanch per l'avvegnì l'avess giudizi
De no lassass mai pu tirà la gora
De fà simel contratt: ma con tant prœuv
El torna a impiss de debet de bell nœuv.

Senza cervell, malconsejaa resgiô!
Fors per timor de no andà in tocch affacc,
Impazient de fà ricch i bastrozzô,
Appenna han pagaa i bœu, ch'hin subet sacc
De tegnij, e cercanden de miô,
Quij gh'i dan per on oss: doppi vantagg
Per color de Saronn; sicchè contratten,
Bastrozzen, venden, crompen e baratten.

Se gh'han pœù on quej cavall bolz o mezz matt,
De quij de dà a Ciocchin, de quij carogn
Che tœujen dent per gionta in di contratt,
Che n'hin bon de drovà, nanch per insogn,
Pien de guarisch, de piagh, e pien de natt,
I gonzi de Soree che n'han besogn,
Con dagh o tant forment o tanta segher
Ghel paghen come el fuss on bell pollegher.

Siel come se sia, pur ch' el tira,
S'el fuss anch pesg, no ghe n'importa on figh:
Hin bon de spend dusent o tresent lira
Per on rozzett che corr comè i formigh;
In fin pœù ghe succed che ona quej sira,
O ona mattina, inabel ai fadigh,
Quell che tirava tant, el tira i stringh,
Lassand indree al pajsan la pell e i gringh.

Insomma hoo pari a scriv, hoo pari a dinn,
Che, se me dass d'intend de dì tuttcoss,
Cont i mee vers mai pu poss reussinn,
E voo a pericol de famm romp i oss:
De la rest el vorav inscì sentinn,
Se podess verament vojà el mè goss:
Quell ch'hoo ditt el sarav domà l'esordi:
Ghen cunti on'oltra intant che me regordi.

Perchè no paghen in l'istess prozint
Che crompen, sicchè quell per el retard,
S'el ciappa roba a cunt che vara vint,
Ghe le mett dodes, a cascià gajard;
E mi, vedend sti usur, me senti spint
(Magara no avess nanch specciaa inscì tard
A supplicà umilment vosta zellenza
Che a sti sconzert el metta provvidenza.

Quanti ringraziament el gh'avarav,
Se con dò mila lira, a dì sossenn,
El voless liberà sti pover s'ciav,
E tœuj fœura ona vœulta de quij penn!
Che caritaa fiorida la sarav!
E color che ghe sciscia el sangu di venn,
Guardà coss' han avuu, coss'eel che vanzen
Pagaj, e mandaj tucc al sò dianzen.

E ch'el me disa on turch, se nol ghe trœuva
In quij sò cunt on mondo d'imbrojer
In dann di sœu pajsan. Sur cont, ch'el prœuva,
Ch'el vedarà se no ghe cunti el ver.
La cà Settala, i Zittadin de Nœuva,
El Papis hin vegnuu del mè parer,
E cont el temp han de fà istess paricc,
S'han de juttà i sò gent e scœud i ficc.

Questa, a pensalla, l'è la pu speditta;
E pœù ghe vœur on orden general,
Minacciand, stoo per dì, penna la vitta
Al prim che crompa besti de sti tal:
Nè lor se fidaraven per la squitta
D'incorr la soa desgrazia e el criminal;
Minciòni minga; al prim che ghe dà dent,
La denonzia del lœugh in sul moment.

Allora el vedarav i sœu massee,
Che adess deslenguen come al sô la nev,
A vanzà on poo de roba in sul soree;
Tegnaran i buscitt de fà di allev,
Per avè in stalla senza spend danee
I sò bonn besti, chè l'è on gran sollev;
E in quatter o cinqu agn, se la capitta,
Se reffen se pò dì de mort a vitta.

Mi verament, riguard al meret sò,
No dovarev parlann nè in ben nè in maa,
Perchè hin canaja che i compagn gh'hin nò,
E quest ghel disi perchè i hoo provaa.
Ma hoo mò de lassà stà, dove se pò,
Domà per quest de fà ona caritaa?
Vuj faghela, sebben dis quejghedun
Che chi fa ben a villan, fa ben a nissun.

Ezzellentissem scior, sur cont Caimm,
Giacchè per soa grazia el se compias
De sentì on goff, ch'el faga che i mee rimm
Possen giovà a sta gent, segond el cas;
E in l'istess temp el preghi a compatimm,
Se coi mee lapp gh'hoo desturbaa la pas.
E chì fornissi con cercagh l'onor
D'ess in del numer di sœu servitor.

Memorial al sur cont Ignazi Caimm.

L'abbaa Peliscion

Per Giovann Camp del Corbattin de Soree,
testò e pajsan a posta de soa zellenza,
ch' el domanda on assegn de caritaa
per i reson che chì denter l'ha espost.

Ezzellentissem scior, sont chì ancamò
Cont i mee solet vers a fà el cercott,
Per vedè de juttà, dove se pò,
On avanz de sepolcher, on carr rott;
E quest l'è on olter pisonant di sò,
Che per miseria nol le ced nagott
A quell de quattr agn fa, se l'ha memoria,
Quell Carl' Isepp, che Dio l'abbia in gloria.

Quest l'è on tal Giovann Camp, on mè vesin,
Che per desgrazia gh'è toccaa de nass.
In la famosa cà del Corbattin,
On galantomm però de prima class;
L'è vun ch'el fa el testô de stoppa e lin,
E l'è fors l'unegh de podè fidass;
Chè di testô se sa che la pu part
Hin compagn di mornee, compagn di sart.

Hin sedes agn e pu che l'ha miee,
E in sedes agn l'ha vuu già duu fiœu
Ch'hin el retratt fettiv de lu e de lee,
E basta remiraj per dì ch'hin sœu;
Brutt finamai, malsan, mezz mort in pee,
Comè quij piant ch'ha denter el cajrœu:
Per i fattezz hin simel a la mader,
E per la sanitaa compagn del pader.

Sto pover omm l'ha vuu semper la mira
De juttà i sœu, fina che l'è staa san,
Sudand de la mattina fina a sira
Per ingegnass de guadagnagh el pan;
Ma tra el sgobbà dì e nocc a fà la tira,
Tra i strapazz che ghe vœur a fà el pajsan,
L'ha perduu la salut, e l'è in d'on stat
De fà cantà el *suscipiat* al curat.

Quest l'è on asmategh ch'el stà fors pu maa,
E senza el fors, el stà pu maa de vera
De quell tal Carl'Isepp ch'hoo nominaa,
Con tutt ch'el sia defferent de cera;
Perchè quell ghe l'aveva d'ospedaa,
E quest l'è grass in vôlt d'ona manera
Che nol par nanch de complession malsanna;
Ma già l'esterna paricc vœult l'inganna.

E per el pu l'è d'on color tant viv,
Ch'el tradiss tutt on bott chi nol cognoss;
Ma vun che sappia cossa l'è el motiv
De quell color mes'ciaa d'endegh e ross,
El capiss subet che l'è on segn cattiv:
L'è el sangu che ghe trascorr per la gran toss,
Ch'el le streng e el le strozza; e l'è per quell
Che di vœult el par ross, di vœult morell.
  Lu nol gh'ha mai ona giornada bona
Che nol sia assalii d'ona toss cagna,
Ona toss, ghe soo dì, talment barona,
Che mi n'hoo sentii minga la compagna;
E questa no gh'è cas ch'el le bandona,
Tant ch'el se trœuva in cà, comè in campagna;
Lee el le catta vestii, el le catta in lecc,
Le catta quand fa cold e quand fa frecc.
  Ghe doo mi, per vedè de sollevall,
Del sugh de regolizia, quand ghe l'hoo,
O quej mezza parpœura de crompall,
Sperand ch'el possa quietass on poo;
Ma l'è tuttuna; e via de refall,
Nol se jutta mai pu; l'è tropp in coo;
E quand on maa el cammina a perzipizi,
Ghe vœur olter che sugh de regolizi.
  E tanto pu in sta sort de malattij,
Che nanch i mej dottor, per quell che vedi,
Gh'han minga la manera de guarij
Con tutt i sò rizzett e i sœu remedi;
Ponn ben trovagh la strada de spedij
On cinqu o ses agn prima (quest el credi);
Ma de conossi e savè andà al ripar,
Quist hin miracol che se ved de rar.

Sicchè donch, tra ch'el stanta a respirà,
Tra ch'el bolziss on dusent vœult al dì,
Ch' el considera mò come el pò stà
Con tant maa che ghe tocca de soffrì;
E pur in mezz a quest el tira là,
Che no soo com'el faga a no morì:
L'è propi vera quella gran reson,
Che dura pu on carr rott che nè vun bon.
E sora el tutt, el pu che me sorprend,
L'è quell vedè che in mezz a tanti acciacch
Quand ven la furugada di faccend,
Per quant el sia mal in gamba e fiacch,
Nol se perd in la polver, e el ghe tend
Anca cont el pericol de restagh,
A confusion de tanc poltron robust,
Che come ponn stà in ozi, l'è el sò gust.
Sì, ghe n'è de costor, che l'è peccaa
A no ciappà ona stanga e fagh i fregh;
Hin lì che mœuren in la povertaa,
E no s'ingegnen de cattà on impiegh;
Lavoren per desgrazia on poo a l'estaa,
E pœù stan lì tutt on inverna intregh
A guardà in su, specciand de mett in bocca
Quell pocch che i donn guadagnen con la rocca.
Content, anch ch'abbien fam, de stà a la grella,
E soffrì, se l'occorr, quell che se sia,
Pur che possen stà lì coi man sott sella
A vegnì vecc in la poltronaria,
Che senza dubbi in sto paes l'è quella
Che porta a tanci asnon la calastria:
Quest mò no l'è de mettes in sta raja,
Chè l'è tutt el rovers de la medaja.

E nonostant el maa ch' el le strangora
Ch' el dovarav stà semper in reposs,
L' è rar ch' el staga fermo ona quej ora
A quietà el sò corp languid e floss:
Lu el lavora in campagna, e pœù el lav
Anca al tiree per guadagnass quejcoss
De juttà, com'hoo ditt, i sœu ch'hin po
E sora el tutt per no sentì rimprover.
Perchè i sagher hin senza compassion,
E finatant che on pover omm l'è in cas
De resist ai fadigh, de fà el struson,
Allora tant a quij de cà el ghe pias;
Allora i coss van ben, gh' è l' union,
L' armonia tra de lor, e gh' è la pas;
Ma s' el s'inferma, e che nol sia pu in le
De drovà i brasc, subet se muda scenna.
Subet che nol pò tend al lavoreri,
Allora o che besogna ch' el sopporta
On mondo de strapazz e d' improperi,
Perchè in color la caritaa l' è morta,
O verament, per soffrì manch miseri,
Mi ghe direv ch' el se cattass la porta,
E ghe sicuri con sto mè consej
Ch' el trovarà in di strani de stà mej.
No diroo minga che faran l' istess
Con sto tal che gh'ha l' asma i sœu par
Via de quej paroll che possen ess
On poo piccant, del rest hin bona gent
Ma ghe n' è tanti (inscì no ghen fudess)
Che gh' han on cœur de tigher verament
On cœur crudel a on segn, che ghe pro
Che fan manch cunt di omen che di be

Se malarà, per mœud de dì, ona vacca,
On manzett, on vedell, ona buscina;
Se corr in pressa a tœù de la triacca,
Se va a Saronn a tœugh la medesina:
E se l'è on omm, no ghe n'importa on'acca,
Anca ch'el vaga in ultema ruina:
Costen sossenn i besti (disen lor),
E i omen nassen senza spend on bor.

S'hin pœù donn che se mala, pover donn!
La pu part hin trattaa pesg che nè i cagn;
Gh'hin contra tucc, no ghen fan mai de bonn,
E se patissen, l'è domà sò dagn;
Nè el speziee, nè el medegh de Saronn
Ghe trœuven mai pu el cunt de fà guadagn;
Nissun ghe va a trovaj, nissun s'insogna
De fagh la servitù che ghe besogna.

E zert resgiô (canaja marcadetta!)
Se no basta d'avegh minga de cura
E de no fà quij coss che ghe s'aspetta
Per obblegh de giustizia e de natura,
I tegnen lì talment a la dietta,
Che quejghedunn van in la sepoltura
Fors pussee per la fam, de quell che sia
Per effett de tutt'oltra malattia.

Tutta la sova cura la consist
In dagh quej gott de brœud amalastant
Quand veden che no poden pu resist,
E che ghe manca el fiaa de tant in tant,
Quand el curat el ghe consegna el Crist,
E ch'el ghe dà el bondì con l'oli sant,
Quand in sostanza per spiegamm pu prest,
Hin pu de l'olter mond che nè de quest.

Pover donn desgraziaa! Cossa gh'è vars
El sò drovà la zappa, el sò struziass,
Se per la paga di sudor ch'han spars,
In ultem se redusen a sti pass,
Ch'el mangià che ghe dan l'è talment scar
Che no ghe n'han assee de sostentass,
E no gh'han nanca on dì, prima che mœuren
De podè sagollass fina che vœuren!
E sti resgiô canaja, com'hoo ditt,
Se quejghedun ghe parla intorno a quest
A favor de quij pover derelitt,
Gh'han subet milla scus, milla pretest;
Ghe comenzen a dì ch'hin poveritt,
E che a stragià la roba se fa prest;
Ch'hin paricc a mangià; che n'han faa pocc
Perchè la venden de ciappà la ciocca.
Sii poveritt domà per dà sollev
A chi ha rancaa tutt l'ann cont i sœu bras
(A sti balunder ghe respondarev);
Ma minga pover per empì el bottasc
A cà de l'ost, dove se mangia e bev
Tutt el sudor e el sangu di pover strasc
Ch'han fadigaa, senza cavann oltr util,
Che quell d'impì la panscia a tanc desutel
Hoo faa sta digression, sur cont Caimm,
Minga per mormorà nè per fà tort
Ai mee compatriott, ma per esprimm
Ch'hin i villan de la cattiva sort,
E in l'istess temp per fà che sti mee rimn
Sien avvaloraa d'on motiv fort,
Come l'è quest, per ess pussee sicur
D'avell condiscendent ai mee premur.

Chì l'è supersol che seguitta inanz
A dì piagh sora piagh, a cuntà su
Tucc quant mai hin del fatt i circostanz;
Chè senza dubbi i e capiss anch lu;
E de miseri ghe n'hoo ditt d'avanz,
Senza che cerca de seccall de pu;
Pertant adess me taccaroo al mazziss:
Vedi ch'el rid; l'è segn ch'el me capiss.
Ezzellenza, già el sa che i mee descors,
Generalment parland, fornissen tucc
A dà stoccad, e domandà soccors
Per quij che no ghe n'ha per el gran succ,
E che per quell me tacchi a di bonn bors,
M'intendi a quij che gh'ha la pilla a mucc,
Ma che insemma a la pilla gh'han però
On cœur tender e dolz come l'è el sò.
L'è mò giust quell che cerchi, car sur cont,
L'è mò giust quell che cerchi, e ch'el me scusa
Se per incomodall sont semper pront,
Quand la capitta, a mett in ball la Musa:
Ma ch'el retegna pœù che su sto pont
Quell de nun duu ch'è pussee degn d'accusa
Sont minga mi; l'è lu, sur cont Ignazi,
Per ess tropp facil a conced i grazi.
Ghe cerchi donch, già che l'è tant cortes,
Quejcoss anch per sto pover ammalaa,
Ona quej bagattella in fin del mes,
Com'el fa con tanci olter de Turaa,
Com'el fa con paricc de sto paes
Ch'el ghe fa dà ogni mes la caritaa
A tanci inabel che no gh'han risorsa
Se no ghen catten de la sova borsa.

Senza mett quell ch' el darà via appòs,
Che l' è tra i caritaa la pu fiorida,
Senza i dott ch' el despensa a tucc i spo
Idest a quij tosann che se marida;
Che se nol fudess lu el papà pietos,
Per i pu pover la sarav fenida,
Chè no se podaraven scœud la bramma
Ch' han tucc i femmen de deventà mamm
Quist hin esempi che me fa coragg;
E pertant soo cossa me poss promett
De la bontaa d' on simel personagg
Che fa limosen pubblegh e secrett:
Poss sperà donca che l' istess vantagg
L' abbia de god anca sto poverett,
E ch' el ghe farà dà del sur Sciœu
Ogni tant anca a lu el sò palpirœu.
Che bell sollev per st' omm à podè scœ
Domà on quejcoss! Ghe parirav d' ess ric
El podarav tanc vœult mangià a sò mœu
Senza che i sœu podessen inebigh;
El gh' avarav de fass on poo de brœud
De tant in tant e mojà dent quej micch;
Chè l' ha propi besogn de mudà past
Per el sò stomegh che l' è già mezz guast.
Diversament besogna che tutt l' ann
El se sforza a mangià quell che ven ven
Come sarav fasœu, scisger, bàsgiann,
Che, per lu tant, hin tossegh e velen;
Tucc coss che jutten à fagh cress l' affan
Olter che pocch, in scambi de fagh ben
E de marosś condii cou l' œuli ransc
Per fornì de trà a terra on corp mastran

Siochè donca (già el sent) el cas l'è brutt,
per quell m'è duvis d'avè reson,
: domandi pietaa, soccors, ajutt
e lu, zellenza, che l'è el sò patron,
e lu che l'è despost a fà de tutt
ıanz che lassà on omm in abbandon:
: tratta de soccorr on pover rozz
he tant e tant l'ha de fà pocch veggiozz.
E gh'è pœù quest de bon ch'el jutta vun
he per i sœu deport el le meritta;
n omm che mej de quest no gh'è nissun
er i costumm, per la bontaa de vitta,
n omm che l'è l'esempi del comun,
egn d'ess ciamaa quell ver Israelitta
ı *quo dolus non est*: sottman, doppiezz
in coss che domà el nom ghe fa ribrezz.
E per cognoss se l'è dabbe' assossenn,
asta vedè che mai el se impazienta,
nch ch'el se trœuva in mezz a on mar de penn
er la miseria e el maa ch'el le tormenta:
u el gh'ha scars i disnà, pu scars i scenn,
pur la sova bocca l'è contenta;
ffann, disprezz, miseri, tucc sti robb
u i e sopporta come on olter Jobb.
Lu fà dagn in campagna, robà legn,
obà frutt, fà despresi, guarda el ciel!
he se pò dà magara anca in consegna
uell che se sia, che nol tocca on pel:
no l'è minga pocch trovà on'insegna
e villan galantomen e fedel;
se ghe n'è, hin mosch bianch, che, s'hoo de dilla,
e stanta a trovann vuna in tresent milla.

E quest appont l'è quella mosca bianca
Che me trà locch, perchè cognossi a fond
De che taj l'è el villan, che no ghe man
El minem vizi che se trœuva al mond;
E quest ghel disi mi per cossa franca,
E no gh'è de rebatt nè de respond
A vun che sappia cossa gh'è de nœuv
E che a on besogn l'è pront a dann i prœv
Quest l'è on omm del Signor, quiett, devo
Che tend a sentì mess e a dì rosari;
L'è vun che no s'intriga de nagott,
Se trassen anch Soree coi pitt a l'ari;
Lu el respetta assossenn i sacerdott,
Minga comè cert birbi temerari
Che, inscambi d'ubbedij e d'onoraj,
Tenten la strada de podè coppaj.
Ah! sì; besogna che ghe cunta anch quei
Già che sont a lavò, come dis quell:
Vun de sti dì voreven famm la festa,
Idest voreven famm giontà la pell,
E l'è cossa tant ciara e manifesta
Che s'è veduu de tanci el trabucchell;
E se nol tiren via pesg che in pressa
Forniva de componn e de dì messa.
Chè quand ghe pensi, perdarev la scri
Contra sta razza indegna de villan,
E se no fussen sott a cà Caima,
Vorev propi faj corr a Marian,
Per insegnagh se quella l'è la stima
Che professen ai pret sò cappellan,
E s'han de fà costor sta sort de sfris
A vun che semper i ha trattaa d'amis.

Basta, già me reservi a temp e lœugh
A spiegagh mej quell che m' è succeduu:
Adess no metti tanta carna a fœugh,
Per no fà ciaccer de seccass tucc duu;
Ma el sentirà, sì, el sentirà on bell giœugh
Che m' ha faa sti villan becchifojuu;
Adess gh' è quell del rantegh che me premm,
E pœù riguard a quest descorraremm.
Tornand a nun, se fussen minga assee
I bonn informazion de Meneghin,
Ch' el domanda pur cunt di sœu massee
Cossa l' è sto Giovann del Corbattin;
Che tucc del prim a l' ultem de Soree
Ghen faran panegiregh senza fin;
Con patt però che nol domanda a l' ost,
Perchè quell el dirà tutt a l' oppost.
Che s'el fudess ona balandra, on scrocch,
O verament on quej ostariatt
(Che tra i villan sen trœuva minga pocch),
Per brio! no sarev minga inscì matt
A lambiccamm la crappa e fà el pitocch
Per fomentagh i vizi: quest l' è on fatt
Chè no m' è mai piasuu cont i mee vers
A fà el parcurador di caus pers.
Va ben tuttcoss (el me respondarà),
Ma el Peliscion l' è on poo d' ona seccada,
Massem che on olter de l' istessa cà
El god anch lu el vantagg de la mesada,
E che per conseguenza el pò fallà
A dispensà a Soree tutta l' entrada,
Vojà i granee per lor, vojà i saccocc,
E vend anca i cavaj cont i carrocc.

Verament; s'hoo de dilla tal e qual,
Volzava minga a mettem in sto impegn,
Nè a presentagh sto mè memorial,
Per no parì importun fœura de segn;
Ma riflettend che l'è inscì liberal,
E che l'è daa del ciel per el sostegn
Di pover gent, hoo ditt tra de mi stess:
Andemm pur là ancamò; cossa pò vess?
E tutt pien de coragg in st' occorrenza
A sto memorial, va pur, gh' hoo ditt,
Sì, va liberament de st' ezzellenza,
Chè no te gh' andaree senza profitt:
Te mandi d' on gran scior pien de clemenza,
Te mandi del papà di poveritt;
Basta cercà, s' otten quell che se vœur;
L' è grand d' entrada e pussee grand de cœur
De sti mee supplegh ghe n'hoo già daa tre
E de sti tre no ghe n'è staa nanch vuna
(Per soa bontaa, minga per mè savè)
Che possa dì d' ess tornaa indree digiuna;
E con pussee reson speri d' avè
In d' on cas de sta sort egual fortuna;
Speri on decrett propizi che me diga
Che l' ha fruttaa quejcoss sta mia fadiga.
Oltra che ghe prometti d'omm d' onor
Che l' avarà quatter personn de pu
Che se regordaran de tucc i or
De fà bonn' opra appress a quell là su;
E de quest garantissi mi per lor,
Che tucc i sò premur saran per lu,
Per ottegnigh de quell ch' el ghe dispensa
Duplicada cent vœult la recompensa.

E se el Signor el ne proponn de cred
Tant in la nœuva legg quant in la veggia,
Ch' el darà del sicur la soa merzed
Anca a chi dà domà on poo d' acqua freggia
Ai pover sitibond (e l' è de fed),
Chi podarà comprend coss' el pareggia
A chi ha come lu la bella usanza
De dà ai pover tutt quell che soravanza?
Defatt se speri anmì, come sensal,
Olter ch' el sold per lira in pagament
De sti mee pocch ottav, cossa saral
El premi ch' el darà infallibilment
A vun che metta fœura el capital
Per dà ai sœu pover el sostentament?
Ah! che quest l'è on impiegh faa su d'on banch
Che nol falliss mai pu, nol ven pu al manch.

Al sur cont Ignazi Caimm.

Scusa per no podè fà cert vers
comandaa de lu.

El vœur mettem, zellenza, in d'on impegn
Che, per mi tant, adess l'è on poo tropp gross;
No poss che ringraziall, perchè l' è segn
Ch' el me stima per vun bon de quejcoss.
No poss che ringraziall e nient de pu:
Me rincress tant de no possè ubbedill:
Già el sa el sur cont cossa farev per lu,
Se fuss in positura de servill,

Foo minga adess per rinfacciagh, ma qu·
L'è staa che l'ha vun geni d'on sonett,
Senza ch'el se spiegass con di comand,
O ben o maa, l'hoo mai lassaa imperf .
L'istess farev anmò, chè l'intenzion
E el cœur ghe l'hoo de fa sto pocch iasè
A chi professi on carr d'obbligazion;
Ma no poss minga, e ghe diroo el chè.
L'è pu d'on ann e mezz che hoo pers l rima,
E no trœuvi pu el cunt de mett giò i vers;
Ghe metti on'ora inanz trovà ona ia;
E pœu hin rimm che no gh'ha nè indrizz invers.
Quand me regordi che per el p a
Tutt quell che me metteva in coo fà,
Ghen reussiva e con facilitaa,
Senza masnà el cervell col tropp isà!
L'è vera ch'eren vers come se ,
Ma con tutt quest piaseven a la t
Ch'aveven gust d'avemm in com gnia
Per famm dì su on quej mè com niment.
Vuj mett che fors ghen sarà st de quij
Che già m'avaran faa l'adulator,
Mostrand sul vôlt d'avè piasè a tij,
E pos ai spall me l'avaran daa l .
Ma mi, che fassen, che disessen pur
Sta razza traditora de personn,
Anch che capiss quej vœulta i sò gur,
No lassava per quest, nò, de com nn.
Foo cunt che per cusì la bocca tucc
On poo difficoltosa l'è l'impresa:
Ghe vœur del reff sossenn e sosse gucc,
Sicchè, diremm, no porta nanch la spesa.

Per el restant el manch che me dà penna
Hin sti mincionarij: el me rincress,
Come gh'hoo ditt, domà che quella venna,
Ch'eva ona vœulta, ghe l'hoo minga adess.
Chi non usa, desusa; l'è pur vera:
Hoo comenzaa a fà l'asen; quest l'è assee
De fà che per on pezz nissun ghe spera
Nanch on para de vers di fatti mee.
Tanto pu adess ch'el m'ha cattaa in d'on' ora
Che, a digh la veritaa, no sont pu mi:
Sont rabbiaa, sont stremii, sont sott e sora
Per el sessantanœuv ch'ha de vegnì.
Se l'è vera che i desma han d'andà a spass,
S'ciavo sur vers, s'ciavo sur Meneghin:
Ghe vœur olter che Mus e che Parnass
A vun che sia ridott in sanquintin.
Calava giust sta poca per reciocch
D'on numer senza numer de travaj;
E travaj, ghe soo dì, minga de pocch,
Che metten s'cess domà a sentì a cuntaj.
Per dincio bacch! se me succed anch quest,
Lassand de part i burla, sont in strada;
Sont giustaa, come disen, per i fest,
Perchè consist là tutta la mia entrada.
Oh! (diran mò) te gh'ee on massee a Scesaa
Ch'el paga vintiquatter mœusg de gran:
Bon negozi! l'è quell che m'ha strappaa
Domà in cinqu agn che l'ha mangiaa el mè pan.
Hin d'ona certa stampa de ficciavol
Che quand capiten sott a vun tropp bon,
Che no je manda subet al diavol,
Je strappen lor, e strappen el patron.

Ch' el giudica mò lu, sur cont Ignazi,
Se poss servill per quell ch'el m' ha faa scriv;
Cont avegh imminent sti pocch desgrazi,
Che asquas asquas son pussee mort che viv
E pœù, se mi accettass tal incombenza,
Vorev fà la figura del Calotta;
E in fin se pentirav vostra zellenza
D' avélla dada a vun bon de nagotta.
Lu sì che senza scriv in milanes
El pò respondegh con di vers latin,
O verament in meneghin franzes,
E fass pu onor che on noster meneghin.
El podarav respondegh in todesch;
Ma me figuri ch' el sarà on lenguacc
Che corrott l' avarà de l' arabesch,
E nol s' intendarà nient affacc.
Basta ch' el me perdona; ma per mì
De sto boccon d' impegn vuj stammen fœur
Vuj minga che la gent abbien de dì
Che on asen el vœur fà el cavall de scœu
Che mì, com' hoo de dilla ciara e nett
Anch che füss come prima in esercizi,
Nanmò vorev ris'ciamm scriv a on poetta,
Chè el parirav ch' avess perduu el giudizi.
A mì me rincress manch che su la facc
Me daghen el mè titol d' ignorant,
De quell che me rincressa incorr la taccia
D' on supponent o pur d' on petulant.
De fatt che presonzion sarav la mia,
Se voress coi mee vers damm a d' intend
De respond a on omon che in poesia,
De quell che senti e vedi, l' è stupend?

Quand hoo capii con chì eva de compett
Hoo ditt subet tra mi: no voo pu inanz;
Per stà a coppella con de sti soggett
Ghe vœur di Magg, di Balestree, di Tanz.
Hoo leggiuu con gran gust quij sò quartinn,
E segond el mè pocch intendiment
Hin tant bej che no poss fenì de dinn:
Capissi che l'è on omm de gran talent.
E soo de pu che in milanes l'ha scritt
Assee de fà stampà di volumm gross:
E pœù già, coss'occorr? Come s'è ditt
Don Gerolem Biragh, s'è ditt tuttcoss.
Mi nol cognossi minga, idest de vista,
Ma el cognossi de fama tant che basta;
Se no m'inganni, l'ha de vess leggista,
E on bon cavalïer de bona pasta.
Almanch podess cognossel, che vorev
Propi congratulamm cont i fait sœu;
E inscì sottvia ghe domandarev
Se mai el voress vend quell sò vignœu.
L'è ben on poo piscinin, per quell ch'hoo intes;
Ma el fa nagott; per mi ch'el le sia pur
Com'el vœur lu: l'è mej dà el coo in di sces,
De quell che sia dall denter in di mur.
Sal perchè disi inscì? Perchè in tal cas
Che me fassen tœù el borla de Soree,
Quella l'è giust on'aria che me pias
Tant come questa e fors on poo pussee.
E la sarav segond i mee besogn
Tant present che futur giust a dover,
Tanto pu de vendembia, che a Cologn
El gh'è fœura sto bon cavalïer.

Chì fors el ridarà: ch'el vaga a p[illegible]:
No gh'è de rid su sto particolar.
Ch'el rifletta in che lœugh sont capp[illegible]'an,
E de che santa sont el titolar.
De reson l'è ben lì dove confidi
E dove foo el mè cunt de repellamm:
Che faghen come vœuren; mì men ridi[illegible]
Nanca per quest no moriroo de famm.
On pezz a cà d'on scior, on olter p[illegible]
A cà d'on olter, e s'ciavo; a lor tocca
Soccorr on pover pret ch'è mai staa av[illegible]z,
De che l'è [illegible]ond, a fà patì la bocca.
D'amis me par d'aveghen quejghedun,
E tucc de cœur, tucc de la bona lesg;
De quij che no descascia mai nissun,
No soo pœù mi che gh'hoo sti privilesg.
El pu che sia l'è de cercà quej lœugh
Dove se sa che tutta la mattina
Senza mai refudà lavora el cœugh,
Dove la va de quatter in cusina.
E grazia al ciel dove andaroo a mett giò
Faroo vedè cossa sont bon de fà;
Già zerimoni mi no soo fann nò,
E mangi anch che no disen de mangià.
Me diran ben cavalier del denc;
Che mel disen; e ben? cossa fa quell?
Intantafina mi vegnaroo lenc,
E senza spend faroo tirà la pell.
E pœù gh'hoo ona reson dove me scusi,
E l'è che no l'è minga on disonor
Che faga al personal; gh'è di olter musi
Mej che nè el mè che fan l'istess anch lor.

In somma per fornilla in dò paroll,
)n sconcert l'ha de vess tutt el mè ajutt:
l'occorr che disen; via che a l'oss del coll,
'er el restant gh'è el sò remedi a tutt.
Con sti ciaccer intant tremi de frecc,
; de maross sont locch comè ona tappa;
Iin già sett or; l'è vora d'andà in lecc,
ntant ch'hoo on poo de sogn, che nol me scappa!
Anzi capissi ch'el maggior piasè
:he al present poda fà al sur cont Caimm,
enchè el disa nagott, l'è de tasè,
:hè lu l'è stuff e nol vœur olter rimm.
Donch tasi lì mortificaa e confus
'er no avell ubbedii in quell tant ch'el vœur;
:h'el me perdona; ghe foo milla scus;
'orev almanch ch'el me vedess el cœur.
Intant el preghi quant mai poss pregall
:he nol me vaga in collera per quest:
; finalment fornissi de seccall
:on dagh in l'istess temp anca i bonn fest.
No mancarà occasion de desmostramm
n tutt'olter che sont e che saront,
ie per tal nol refuda d'accettamm,
iervitor umelissem del sur cont.

Versione dello Stabat Mater.

La Madonna in att pietos
La guardava el sò car tos
Ch' el pendeva de la cros.
La soa anima l' è stada
Anca quella tormentada
E ferida d' ona spada.
L' eva in cas de mancà via
Per la gran malinconia
La gran Mader del Messia.
De ver cœur la sospirava
Tucc i vœult che la guardava
El fiœu che tormentava.
Chi sarav in st' occasion
Che, vedend tanta afflizion,
No piangess per compassion?
In quell stat vun ch' avess vist
La Madonna e Gesù Crist,
Senza piang pòdel resist?
I peccaa de tanta gent,
E di mee prenzipalment,
Del Signor hin staa el torment.
L' ha veduu destes su on legn
Quell sò car unegh sostegn
Che l' amava a l' ultem segn.
Oh gran Mader, tutta amor,
Sti mee œuçc fej piang anch lor
Per dolor del vost dolor.
Sto mè cœur infiammell vu,
Perchè possa amà Gesù,
E che sia tutt de lù.

Ah! vorev che se scòlpiss
In mi i piagh del Crocefiss,
E in mì stassen semper fiss.
Del vost tos, ch'el s'è degnaa
De soffrì per mì tant maa,
Di sò penn femmen mitaa.
Con vu fee che piangia anmì
El Signor ch' han faa morì,
Senza mai desmett on dì.
Sul Calvari vorev ess,
Ch' el sarav el temp adess
De stà là a piangev appress.
Oh gran Vergin, no guardee
Che sia staa vun di giudee;
Giust per quest femm piang pussee.
Fee che anmì per mè confort
Possa avè la bella sort
D' ess a part de quella mort;
Fee che sia anmì ferii,
E el mè cœur tutt imbibii
De quell sangu che gh' è sortii.
Cara Vergin, femm servizi,
No lassemm andà in perdizi
In quell dì del gran giudizi.
Oh, Signor, quand vegnarà
Quell gran pont de mudà cà,
Per mezz sò femm trionfà.
Quand sto corp l' andarà in fin,
Fee che in ciel coi Serafin
Possa stagh anch Meneghin.

POESIE

DI

FRANCESCO BELLATI.

Per onomastico.

Sui nomm de paricc sant che gh' ha la gent.

Quij ch' ha faa i taccoin antigament
Gh' han casciaa dent i sant per devozion;
Ma s' è veduu che a pocch a pocch la gent
La gh' ha faa su la sova conclusion
Sul nom di sant e sora el temp che vegnen,
Introdusend di usanz che se mantegnen.

La festa di grubbian e desgarbaa
L'è sant Brugnon, sant Rustegh e sant Satter:
Sant Mattee e sant Vicenz se sa ch'hin faa
Per quij ch' hin tôcch in del nomine páter:
Santa Teccola e santa Lisabetta
Hin per ona ratella e ona sabetta.

Quella di firagnocch e di tarlucch
L' è san Gervas e l' è sant Timotee:
Quella di ciaj, di goff, di mammalucch
Sant Giorg, sant Semplizian e sant Tadee:
Sant Cornèli l' è quella di marì:
E quella di Innozent l' è mia de mì.

Sant Mansuett e sò fradell sant Plazet
L' è el dì di pappatas ch' hin tutta flemma:
Santa Savina, sant Modest, sant Tazet
L' è el dì di savi e onest, e che gh'han temma:
Sant Grazian, sant Simon hin per i spos:
Sant Desideri l' è per i moros.

Per quij ch'hin grand e gross l'è sant Cristofen
Sant Grisostem per quij di cavij bianch:
Sant Ferm per quij che calzen alt e boffen
E per i maghei, ch'hin scansii in di fianch
Longh de vita e de coll, e sganzerlon,
La soa gran festa l'è sant Luguzzon.

Sant Onoraa l'è el dì de quij ch'hin gius
E fan quell ch'ha de fà la gent dabben.
Sant Bonifazi l'è per quij ch'ha gust
A fà servizi a tucc e a fà del ben:
Per quij ch'hin piscinitt l'è sant Bassan;
E sant Tranquill l'è el protettor di nan.

El dì di marsinon coi barolè
L'è quell de sant Ambrœus nost glorios:
Semm che la festa de sant Lazzer l'è
Quella di sporscellent e schivios:
Sant Marzellin, e inguaa santa Marzella
Per quij ch'han la basletta e la macella.

Sant Silvester l'è el dì di sprell, di cœugh
Di servitor ch'hin longh come la famm:
Sant Genee l'è per quij che stan al fœugh
Coi gamb pieun de scires fin sui ligamm:
Sant Lusc l'è per chi sa la soa man drizza
E per i fortunaa santa Felizza.

Sant March per quij che de tuttcoss s'immoc(chen
Ma han de grazia a fà quell che ghe despias:
E per quij che no creden se no tocchen
Cont i sò propi man l'è sant Tommas:
Sant Dazi l'è quell sora i presentin;
E quell di sonador sant Viorin.

Sant Gaitan l'è sora i matrimoni;
E per quest i tosann gh' hin tant devott:
Sui desgrazi del fœugh l'è sant Antoni,
Che l'è anca sui bon numer per el lott:
El dì de sant Donaa l'è sui regaj:
E sant Bartolomee sui baravaj.

Ma gh'è anch di sant ch'hin sora paricc maa;
Che chi s'invoda a lor guariss sicur.
Per mœud de dì, sant Maver, ch'era abbaa,
L'è sora i gandion e sui freggiur:
Sant Bias sul goss: el santo Ciod sui strij:
Santa Pelagia per chi no ha cavij.

Sant Andreja sui mort a l'improvvista;
E sui pover orbitt sant Peder marter.
Santa Luzia per chi ha patii in la vista:
E sant Serafin fraa sui donn de párter;
Ma sui facc di comaa, su la segonda
La protettriz l'è santa Redegonda.

Sant'Agata sui tett che se indurissa:
Santa Pollonia sul dolòr di dent:
Su quij ch'ha i calcol e el brusor de pissa
L'è sant Libori papa; e finalment
Sant Rocch, sant Sebastian hin dì de festa
Per i croser di piagh e de la pesta.

El gh'è però di sant sul taccoin
Che quand vegnen despiasen a paricc;
Come l'è sant Michee con sant Martin,
Perchè l'è quell el temp de pagà i ficc;
E ai quatter de november ven quell sant
Che ai fiœu che va a scœula el rincress tant.

Ma a l'oppositt de quist ghe n'è pœù tanc
Che quand riven i vedem volentera:
A Natal corr regaj e corr di manc,
E i servitor ne fan de bella cera;
Se paccia i panatton, e van attorno
Aned, occh e pollin cott in del forno.

Ai Mort gh'è tempia e scisger a bressacc;
Se mangia a Pasqua i ciapp o di frittàd;
Quand ven sant Giorg se mangia pan e lacc,
I mascarpon, la pánera e i cioncad;
A sant Gregori gh'è i navisellitt;
E a sant Niccola i fraa dan via i micchitt.

La Madonna d'agost tucc i scolar
Dan l'aneda ai majster di sò scœul:
A sant Bartolomee se tœù i pampar
Con taccaa su i bombon e i bandirœul:
E ai tant de giugn el dì de sant Giovann
Gh'è el mazz che ne regala i ortolann.

Fina el temp e i stagion, giuradianna!
Han miss su paricc sant la soa sentenza:
Se dis che l'è la dota de sant'Anna
Quand el dì dopo ven ona gran slenza;
E se la ven el dì de sant Modest,
Se dis che l'è pesg l'acqua di tempest.

A sant Andreja va in cardega el frecc;
A la Madonna de la Zeriœura,
Perchè deslengua giò la nev di tecc,
Se dis che de l'inverna semm già fœura;
Ma se ghe gionta, che se sorta ven
Ghe podem anca ess denter pussee ben.

Quand l'è seren la festa de sant Gall,
Se dis ch'el bell fina a Natal el dura;
El dì pu cold, ch'el sô ne tacca ai spall,
L'è sant Lorenz, quell de la gran caldura;
Santa Balbora insemma a sant Simon
Hin per guardann de la lusnada e el tron.

A sant'Antoni disen in Milan
Che on'ora bona al dì se porta via:
A sant Sebastian gh'è dò or in man:
Santa Luzia l'è el dì pu curt che sia:
E gh'è el proverbi in fin che a santa Agnesa
Se ved corr la luserta per la scesa.

Ma quij che fan onor pussee ai sœu sant
Hin propi i bottiatt e i operari:
Quell dì fan tucc di spes o pocch o tant,
Anch ben ch'el sò borsin no l'abbia pari:
Gh'è musega, gh'è mess e offizi in gesa,
E in secrestia se paccia a la destesa.

Sant Isepp l'han elett per protettor
I fuserocch e tucc i legnamee:
Sant Luca l'è quell sora i intajador:
E sant Onofer l'è di perucchee:
E semm tucc che sant Ors e sant Crespin
Hin sora i calzolar e i sciavattin.

Sant Eligi l'è quell di ciovirœu,
Ramee, oreves, ferree, peltree e magnan:
Sant Diodatt l'è di ost del pidriœu:
Di barbee l'è sant Cosma e Damian:
Sant Genés l'è de quij che fa i bombon;
E di mercant de merz l'è sant Leon.

Sant Omobon l'è protettor di sart;
E de quij che fa tila l'è sant Lin:
In conclusion tucc i mestee, tucc i art
Gh'han el sò sant de spendegh di quattrin;
Fina i pitocch, quand l'è sant Salvador,
A cunt di caritaa fan sciali anch lor.

Dopo tanc sant, me savaraven mò
Indicià adess el dì de donna Pavola?
Santa Pavola vergena l'è nò,
Perchè a lee, con licenza de la tavola,
Questa la ghe pò minga convegnì,
Se l'haa avuu trii fiœu e duu marì.

La soa festa l'è donca sta giornada,
Che l'è de santa Pavola matrona:
Sì, questa l'è benissem adattada
Per vuna come lee prudenta e bona,
Che la se fa stimà senza mett s'cess,
E la fa i facc de cà senza smargess.

E già che l'è el sò nom, hoo volsuu incœu
Vegnì a impimm ai sò spall el malarbett;
E gh'hoo menaa anch la donna coi fiœu,
Per desmostragh pussee el mè respett;
Donch che la disa a tucc e che la scriva
Che sò cugnaa bevend gh'ha faa on evviva.

Ode a Silvia molto bella,
D' on autor de conclusion, (*)
Staa tradotta in manch de quella
In lenguagg de buseccon,
Per amor de quella gent
Ch' el toscan ghe liga i dent.

Cossè l'è sta novitaa,
La mia sura Regolizia?
Gh' è pu el vell inamedaa?
Coss' ét faa, brutta sporchizia?
T' ee scovert i spall e el sen,
Mostrand quell che no stà ben?

Per che cossa t' ee tolt via
Quij sgonfion faa col ramett,
Che a bon cunt quattaven via
La pell tencia col gossett,
E no se vedeva on pel
Con quell piatt de laccemel?

Credet fors che la stagion
La comenza a vegnì calda?
Ch' el panett faa su a sgonfion
El sofféga e el te rescalda?
Cara tì, cuntel ai mort:
Fa anmò frecc, e de che sort.

(*) È questa l'Ode scritta dall' abate Parini, e che incomincia: *Perchè al bel petto e all' omero,* ecc.

Vedet nò che gh' è sui tecc
La nev volta tant inscì ?
E che anch ben ch' el temp del frecc
El sia vora de fornì,
El par propi che l' inverna
El s' incoccia d' ess eterna ?

Eel inscì ? o eel fors perchè,
Ambiziosa che te see,
T' è piasuu de fatt vedè,
Brutta squinzia, a corr adree
Ai usanz di olter donn
Per fass cred gran chicchéronn ?

Chi ha daa el nom a sta toa usanza
Che fa ved tucc i sporchizi ?
Ela stada petulanza,
Eel staa el cas, o eel staa on caprizi ?
O l' è stada, giuradina!
La madamm de la guardina ?

Cossè l' è ? te vegnet rossa,
E te fee la vergognosa?
Te me mettet propi ingossa
A vedett inscì smorfiosa.
Parla ciar, o stortacoll;
Mi no vuj di mezz paroll.

Dì su donca. Ma hoo capii.
L' è on canaja razza porca
Quell ch' ha miss a sto vestii
Quell brutt nom, quell nom de forca,
Tolt d' on porch d' on istrument
Ch' ha mazzaa tanci innocent.

Istrument che ne fa orror,
Istrument d'iniquitaa,
La vergogna e el desonor
De sto secol d'empietaa,
Che l'ingura ai mod di donn
Conseguenz i pu baronn.

Con sta moda i tò bej grazi
Paren propi in man di strij:
No minaccen che desgrazi,
Baronad e porcarij;
E la toa figura bella
La deventa de porscella.

Cara Silvia, trà al malann
Quella vesta bolgirona.
I donn savi no han de usann:
Quella moda l'è giust bona
Per i donn ch'hin leggerinn,
Sguansg, baltrocch e facc bronzinn.

Quand gh'è el dolz, ah no ghe vœur
Minga i árgen nè la mènera
Per guastà, per voltà el cœur
D'ona donna che sia tenera:
In pocch temp lee la deventa
Ona turca reneghenta.

T'avaree, Silvia, sentuu
A descorr de quij matronn
Che in Roma even cognossuu
Donn de cà, modest e bonn;
Che i sœu oper hin staa in somma
Per tanc agn l'onor de Romma.

Set coss' è success in fin
De sti donn tant vertuos
Dopo ch' han traa via el cossin,
E no hin staa pu studios,
Che han lassaa in bandon la cà,
E s' hin miss a baltroccà?

Petulant comè ona sprella
Se vedeven per i piazz
A dà ment ai porcinella,
Ciarlatan, buffon, pajazz;
E sentiven con savor
I porcad che dis costor.

E l' istoria de Medea,
E de tucc quij olter boja
Eren coss per lor de ea;
E i sentiven con gran gioja
Quant pussee gh' intrava dent
Crudeltaa e mazzament.

Han poduu dopò resist
A vedè sti istori in scenna:
Con piasè costor han vist
Ona mader che la svenna
Cont on still i sœu fancitt
Che al ciel alzen i manitt.

Inscì avend faa denter l' oss
A sta sort de cagnitaa,
S' hin stuffii de ved sti coss
Solament rappresentaa,
Han volsuu pœù in quej manera
Vedenn anch de quij davvera.

S' hin faa lecit sti sciarbatter
D' andà a ved a fà la lotta
Cont i tigher in teater
Ona troppa de gent biotta
Che sgariva e urlava fort;
E paricc restaven mort.

Lì gh' aveven on gust matt,
Tant el popol che quij damm,
De ved i omen a combatt
Cont i besti mort de famm,
E i vedeven con legria
A dà i ant a bagnmaria.

Anzi pœù quij crudelasc
Sangu de scimes, cœur de can,
Han avuu pussee el corasc
De vedè coi still in man
Omen e omen a strappass
I cavij e sbuseccass.

E mezz fœura di palchitt
Tucc vosaven e rideven
A vedè quij spadazzitt
Inscì biott che se batteven:
E quand daven di ferid,
Se metteven pussee a rid.

Lor l' aveven per on spass
De vedè a morì quij gent;
De sentij a lamentass,
Tappellaa, tutt sanguanent,
Senza gamb o senza brasc,
Voltaa in terra come on strasc.

Vœutt sentinn de pesg anmò,
La mia Silvia, de costor?
Quatta i œucc e bassi giò,
Che l'è roba de fà orror:
Sent al segn ch' hin arrivaa
In lusuria e libertaa.

Quij baloss de spadazzin
Negher, ruved e pelos,
Facciann rustegh de facchin,
Spuzzorent e desgustos,
Paricc vœult hin staa per lor
Bej giojeit per fà l' amor.

E inscì dopo ch' han perduu
La vergogna tutta affacc,
Cara tì, l' è succeduu
Che s' è vist in su quij facc
On cert anem preparaa
A ogni sort de crudeltaa.

Per quest lor no han avuu s'cess
De tradì, de dà el velen
Ai parent e ai marì istess,
E fagh cred de voregh ben:
Se mazzaven in del venter
I fiœu che gh'even denter.

Ecco lì; d'on piasè piccol,
Ch'el gh'è pars lecit e onest,
No han poduu schivà el pericol
De fass femmen desonest;
E in pocch temp l'è andaa al malann
El bon nom de quij Romann.

Donca, Silvia, lassa andà
Quell vestii de brutta nomina:
No te lassa ingattià
De la moda che predomina;
Perchè l' è propi on indizi
De mandatt in perzepizi.

Reflett ben sora el motiv
Che ha voltaa quij donn antigh:
Sia modesta, e pensa a viv
Del guadagn di tò fadigh:
Cerca d' ess graziosa e umana,
E ona bona cristiana.

I PRIMI DUE LIBRI DELL' ENEIDE

Travestiti in dialetto milanese.

AL LETTORE.

Il Lalli fra noi, lo Scarron tra i Francesi, e di fresco ancor più felicemente l'argutissimo Blumauer fra i Tedeschi trasportarono già in berniesco il gran poema del Cantor mantovano. Non da meno di essi mostraronsi varj scrittori di dialetto italiano; e quindi un Giannicola Sitillo la recò in napoletano, un Gian Giuseppe Busiz in friulano, un Tommaso d' Aversa in siciliano, ed altri in altri dialetti. Noi crediamo quindi che riuscirà cosa gradita il trovare in questa Collezione se non tutta almeno una parte dell' Eneide recata anche in dialetto milanese. Molti più libri di questo poema, che non sono i qui riportati, uscirono già dalla penna del valente nostro traduttore; ma questi due soli, ed anche a gran fatica, ci venne fatto d' ottenere da lui che, avendo dettate questa ed anche le altre sue milanesi nella prima sua gioventù, fu poscia occupato in cure ed in istudi di maggior momento i quali non gli concessero più tanto d' ozio quanto bastasse per dar loro l' ultima mano.

LIBRO PRIMO.

Démm, sciori, a trà, che vuj cuntav l'istoria
De quand che la bon'anema d'Eneja,
Vedend che in Troja i Gregh faven bandoria,
L'ha tolt su el duu de copp con la fameja;
E per quant che per rompegh la zuccoria
La fass Giunona, che l'era ona deja,
Per tegnill via d'Italia, pur lu in somma
El gh'è rivaa a pientagh el regn de Romma.
Bosin del Borgh di Goss, mè car messee,
Avii de tramm in ment per che reson
Quella dea la voreva a tucc i stee
Tirà el pover Eneja in del merdon;
E che motiv la gh'aveva colee
De tϭù a perzipità quell scior tant bon:
Che i donn sien pieun de rabbia l'è de fed;
Ma rabbia in d'ona deja, s'hal de cred?
In de l'Affrega gh'era veggiament
Cartagena postada in riva al mar,
Ricca assossenn e pienna aras de gent,
Che no ghe n'era on'oltra de stà al par;
Ghe calava, de fatt quell gran nient,
Asca el sô quand nol lus e nol fa ciar,
Talchè podeven dì che in sta cittaa
Gh'eva dent ligaa i sces de cervellaa.

Sta cittaa l'era tant cara a Giunona,
Che, dopo avè daa on bell canton in pe
A la soa cà, el le fava de patrona,
Trattandes a la granda al maggior segn;
Perchè in sostanza quella gajnona
In del sò coo l'aveva faa el dessegn
De deventà l'imperatriz del mond,
E regolall de lì de scima in fond.

Ma per via che l'aveva presentii
Che di Trojan sarav vegnuu ona razza
Che cont el temp ghe sarav reussii
De fà ch'el popol de Cartagen spazza,
La stava cont el cœur strengiuu e stremi
De vedess tolt el regn e restà in piazza;
E tanto pu savend d'ess stada lee
Che contra Troja l'ha movuu el vespee.

De l'oltra part ghe purisnava i onc
De falla in barba a la nazion trojanna
Tant perchè Parid gh'ha faa vegnì el f
Con quell giudizi de pilatt puttanna,
Quant perchè Ganimed l'ha avuu el post
De portà a Giove sul tond d'or la man
Tujendel ditt e fatt a soa fiœura,
Come la fuss mezza ona bo e fœura.

Con sta gran rabbia e sto magon sul
L'aveva tolt a termen i Trojan;
Nè podeven cercà de soltà el foss,
Perchè l'era già scritt in del sò pian
O de manduj a trovà el duca Boss,
O de tegnij d'Italia ben lontan.
Sanguanon, che impegn gross e che affar
L'è staa quell de pientà Roma e el sò imp

I nav trojann velland a maravilia
Vegneven via corrend minga de pocch:
Eren già rivaa in faccia a la Sicilia,
E l' even anch passada d' on bell tocch:
Giunona allora ciappa la mantilia,
E coi man e coi denc la le trà in tocch,
E la dis: Vorev mò ved anch sta boreja
Che abbien color de faghela a ona deja.

Sur Giove, ovej, come la femm? Hii pur
Faa desperd ona vœulta ai Gregh la flotta,
E quest l'avii faa in grazia di premur
D'on' oltra deja: ma mi resti in botta
A ved che me fee fà de sti figur,
Che no poda ottegnì de vu nagotta
Contra i Trojan: se la va inscì, l' è on fatt
Che me stimaran manch del strasc di piatt.

E infuriada rognand la corr de slanz
Dove gh'è i vent saraa in d' ona caverna
Che no poden andà nè indree nè inanz
Senza licenza de chi je governa;
Là dent rusgissen pesg che tor o manz,
E paren tanc demoni de l'inferna;
E quij che passa o stan de cà lì adree
Senten ballà la terra sott ai pee.

E per quest Giove l'ha volsuu saraj
In d'ona grotta scura a buttonass,
E el gh'ha pettaa de sora per stringaj
Di gran prej gross e di montagn de sass;
E de pu el gh'ha miss anca on re a curaj
Perchè no faghen ruzz nè tropp frecass,
E ch' el se tœuja, quand occorr, la briga
De lassaj fœura, o de tegnij in riga.

Sto re el gh' ha ona facciona rossa rossa,
I ganass sgonfi e i œucc grand, bottorun,
Pelos, onc e besonc ch' el mett ingossa,
E on venter tanto faa che fa per dun;
A boffà l' è el sò fort, e el gh'ha ona coss
Ch' el boffa con la bocca e cont el cun:
Su sora la caverna el stà settaa
Cont ona picca in man d' azzal molaa.
Giunon la solta in scoss a sto bell re;
La ghe trà i brasc al coll, e la ghe dis:
Sappiee che in mar vers la Sicilia gh'è
Paricc barch de Trojan pitocch e sbris,
Che vegnen con l' ideja de podè
Andà in Italia a pientagh giò i radis
D' on regn tutt nœuv, e fall a mè despecc
Ma mi vorev inscambi faj tucc frecc.
Sont chì donca a pregav, femm el favor
De lassà andà i venton pussee rabbiaa,
Che manden al diavol tucc color,
O che ghe faghen almanch perd la straa.
Gh' hoo paricc bej tosann, e la maggior,
Che ha nom Bibin, l'è quella che hoo guarnaa
E destinaa de davela in miee,
Che ve farà i bagaj bej come lee.
Caspita, el ghe respond, che zeremoni!
Olter no l' ha de fà che comandamm,
Che mi prest a ubbedilla me desponi,
Senza che la se incomoda de damm
Per compens ona tosa in matrimoni;
Sarev on gran ingrat a no prestamm,
Savend ben che l' è tutt in grazia sova
Se anca mi tra i deitaa meni la cova.

E subet con la picca el romp i port,
; fœura tucc i vent a scurì l'ari:
tronad e i sajett che s'cioppen fort,
barch che hin buttonaa di vent contrari;
, i Trojan che gh'è dent patoffi e smort
tand in genœucc coi man alzaa per ari,
in coss per bacch che se fa prest a dij,
la che a vedej fan drizzà in pee i cavij.

Enea, vedend sta poca paccagnizza,
l resta lì palpaa comè i scigoll;
; el dis con gran magon e pien de stizza:
lin pur staa fortunaa quij Trojan soll,
he quand i Gregh n'hin vegnuu a romp la rizza,
lin mort per la soa patria, e mai de cioll,
ome me tocca de fà mi chì adess
oll' andà senza gust in bocca ai pess.

Tutt a on bott el se sent a inorbì i œucc
)'on gran vent ch'el trà in tocch i remm e i vell:
'edend che in barca riva già ai genœucc
,'acqua che la ven denter a rebell,
itrengiuu in di spall se unissen tucc in crœucc
'er stà a vedè la fin de sto bordell;
,a nav in mezz a quest la stà anmò a galla,
ntant che i vent la fan giugà a la balla.

I olter nav che gh'era in compagnia
ınch lor per bincio la vedeven brutta:
ie ingegnaven de juttass al mej che sia
on la speranza ch'el Signor je jutta,
la i fianconad di ondonn che ghe ven via,
; el gran vent che je butta e je rebutta
he metten tanto scagg che, con perdon,
assen giò la speranza in di colzon.

Tre nav ch'hin giust appont i mej ch'el gh'abb
Tonfeta, van a sbattes in di scœnj,
E tre vàn a incastrass dent in la sabbia,
Restand mezz ingeraa e mezz a mœuj:.
A vedess quella gent saraa su in gabbia,
Oh questa, disen, la ne smerda ei fœuj!
S'emm de marscì, i scorbatt avran premi
De metten a boccon in sepoltura!
La nav de Oront, che con la soa bregi
Unii ai Trojan l'eva anca lu vegnuu,
Avend per el dedree tolt su on'ondada,
La s'è veduda a mett sott'acqua el cuu:
El pilott, dandegh ona bicoccada,
L'è voltaa in mar, e nol s'è pu vedùu;
La nav l'ha faa trii o quatter gir redond
E in manch de quella l'è colada a fond.
Se sent i sgarr, se ved i test e i brasc
De quij meschin che van adree a negà:
Vell scarpaa, pagn, cappej, remm, banch, paj
Scià e là sul mar se veden a nodà.
La nav d'Acatt e i olter pussee strasc
De Abant, Alett e Lionee che hin già
Mezz squinternaa e redutt in sanquintin,
Hin quij che pu ghe n'han in cinqu quattr
Nettun, ch'el sent a andà sottsora el m
Con tant d'œucç infogaa come la brasca,
El vens fœura di ond, per vegnì al ciar
Chi l'è mai che ghe ven a romp la fiasca
Vedend i nav trojann, el ved anch ciar
Che l'è on tir de Giunona sta borrasca,
Chè ghe voreva pocch a quella volp
A capì de che part vegneva el colp.

El ciama ditt e fatt a l'ubbedienza
Tutta la ciurma de quij vent rabbios,
E el sbragia: Olà, coss' ela sta insolenza
De vegnì petulant e ardimentos.
In di mee stat, e senza mia licenza,
A fà el sassin de strada, e mett in cros
Quij che viaggia in bona fed?... Che sì....
Ma per sta vœulta, via, la lassi insci.
Se ardirii anmò, ve la faroo mi bella,
Mudemm el nom se no ve lassi el segn;
Spazzee via inanz che drœuva la cannella:
Disii al vost re che l'è on brigant indegn,
Che el mar l'è mè viv e morir in quella,
E che in di vost bœuggiatter l'è el sò regn,
Dov' el pò stà col ziffolin s' el vœur
A tirà al roccol i asen o i tegnœur.
Intant ch' el parla, el mar el se quietta,
Spariss i nivol, e ven bell seren;
Corr i pagg de Nettun e i sœu trombetta
A tœù giò i nav di scœuj, ch'even su ben;
Nettun el smonta de la caroccetta,
E tutt grazios con la trienza el ven,
E dandegh su de s'cenna anch lu el libéra
I olter tre nav ch' hin impiccaa in la gera.
Come se ved di vœult in di borgh piccol
Quand nass in piazza ona quej lit tra i picch,
Che fan on gran bordell coi sbragg e i giccol,
E fan corr bastonad, pesciad e micch;
Ma che se pœù compar in quell pericol
On quej villan dottor o on fattor ricch
Che abbia vos in capitol e ch' el stimen,
Subet fan tucc el sciatt e se padimen:

Inscì è success quand l'è compars Nettun
In ghicch tiraa de duu cavaj marin
A sambruccà su i vent a vun per un
Con faccia brusca e ross comè on pollin,
Che tra quanc eren no gh'è staa nissun
Ch'abbia pu ardii de alzà gnanch on didin,
Ma tucc unii, senza voltass indree,
Han faa i gamb subet e hin andaa a pollee.
I Trojan stracch per la cattiva vitta
Ch'han dovuu fà per tutt quella mattina,
Inanz che ghe succeda oltra desditta,
Se unissen in consej, e se destina
D'andà a la prima riva che capitta
De l'Affrega, che l'era lì vesina;
E gh'hin rivaa de fatt in manch de quella
Alegher come tanc poricinella.
Esaminand quij riv, en veden vuna
Abbandonada fina di lusert,
Ch'ha la figura d'ona mezzaluna
O pur d'on gamber cott coi zanch avert:
Denanz gh'è on'isoletta per fortuna,
Che la ghe serv de tegnilla, al covert
Di ond del mar, e se pò dì adrittura
Che l'è on port bell e faa de la natura.
Scià e là gh'è di scœuj doppi faa a spaller
Che tegnen regolecc el mar e quacc:
Ghe se ved a l'intorna di filer
De piantonn folt che manden l'ombriacc
Cont on freschin continov e legger,
Senza che possa el sô fagh passà on racc,
Talchè l'è comè a vess in di stanzett
Faa su de frasch in l'ostaria a Lorett.

Gh' è ona grotta fodrada d' erbettinn
E de fior bianch e blœu, giald e ponsò;
Gh'è on ronsgin d'acqua fresca, e i banchettinn
Scavaa dent in del sass per settass giò;
Gh' è fina per dà spass ai signorinn
L' ecco ch' el ghe respond tre vœult o dò:
In somma quell sit lì l' è propi a taj
De lassagh dent i barch senza ligaj.
Lì donca Eneja el pensa a mett a tecc
Tutta la soa gent sloffia e sobbattuda:
Tran fœura i pagn ch' even pesant e frecc
Per tant' acquascia che aveven bevuda,
E senza zerimoni nè apparecc
S' accorden tucc a dagh ona spremuda,
E pœù mezz biott se tran in terra stracch,
Che a vedej paren tanc Carlin di vacch.
Vun el batt l' azzalin, e coi bacchitt
E di fœuj secch, ch'el trœuva, el pizza el fœugh;
I olter, che già se senten del petitt,
Van a tœù voltra el gran, ma a lœugh a lœugh
El trœuven bagnaa mezz in di sacchitt,
Sicchè hin in truscia tucc a cercà el lœugh
De destendel al sô per fall seccà,
E pœù coi sass sel metten a masnà.
Eneja intant el va con l' occialett
Guardand se in mar el ved quej barch di sœu;
Ma no vedend nè barca nè barchett,
El cred che tucc abbien sonaa el zuccœu:
In quella solta fœura d' on boschett
Corrend in riva al mar trii cavriœu,
E dopo quist trii o quatter a la vœulta
El ved a soltann fœura ona missœulta.

Credeva mi che mè fiœu l' avess
D' andà propi in Italia a stabeliss,
E rivagh prest alegher comè on pess;
Almanca inscì, car pa, m' evev promiss:
Ma vedi i coss che muden faccia adess,
Nè soo el motiv de sto ibis redibiss:
Nè hoo mai credun che avessen i Trojan
D' ess a sta fœusgia chì trattaa de can.
Dopò d' ess staa tradii, perseguitaa,
Hal mò semper de vess veduu inevit?
Antenoree anca lu l' è pur scappaa
Con tanc Trojan, e viaggiand polit
L' è pur rivaa in Italia, e l' ha pientaa
La soa cittaa de Padoa in d' on bell sit,
Dov' el menna con lor vita quietta,
E adess el ghe comanda giò a bacchetta.
E lu, che l' è di voster descendent,
E m' hii promiss d' avell in ciel con vu,
L' ha, per vuna ch' el le odia ingiustament,
De patì tant e ess semper su per su?
Eel quest el regn che per refiziament
Avii fissaa per mè fiœu? mai pu.
Cossè ghe serviran i vost finezz
Dopò d' avegh giontaa l' inguent e i pezz?
Giove, ridend, cont on cerin mostos
El basotta su Vener, e el ghe dis:
Cara, quiettet pur, chè del tò tos
Succedarà quell ch' hoo fissaa e decis;
Quand el trarrà l' ultem pett glorios,
Tel menaree tì istessa in paradis;
Ma se te see pressosa de savè....
Tas che in secrett te cunti come l' è.

Rivaa in Italia Eneja, el prim salut
El sarà quell de contrastagh el post;
Ma lu el rivarà a dà di bonn fottut,
E a mett giò quij che se saran oppost;
Dove adess gh'è di terr che no dan frut,
El farà di cittaa; là o tard o tost
Con di bonn legg e con di bon menister
El farà a quella gent mudà register.

In quell paes salvadegh e de buli
El regnarà trii agn senza olter begh:
Ascani, sò fiœu, ch'el ciamen Giuli,
Dopo lu el regnarà trent' agn intregh;
E el pientarà con di bej torr e guli
La cittaa d'Albalonga, per avegh
In quell sit on palazz de residenza,
Per stagh dent lu e la sova descendenza.

Sti descendent per tresent agn e passa
Regnaran lì tegnend corta bandida;
Finchè el dia Mart a ona Vestal nol lassa
L'impegn de pettagh lì in d'ona sbottida
Minga on fiœu, ma duu gemej de massa,
Senza che la comaa l'abbia assistida.
A sti bambin fina d'adess già semm
Che gh'han de mett a nom Romol e Remm.

Romol, che l'è el primgenet, no dovend
Ess trattaa e mandaa al torno per bastard,
L'avrà ona lova con di pecc stupend
Per fagh la baila, e el vegnarà pettard
(Sentet che coss maraviglios de intend,
Hin staa fissaa chì in ciel a sò riguard!)
E per memoria de sta baila sova
El portarà la pell de quella lova.

In lu comenzarà la nœuva razza
De re per comandà su quell paes;
El farà fà ona bella cittadazza,
Senza guardà nè a resparmi nè a spes:
E el popol unii tutt in su la piazza,
A onor del fondator, l'andarà intes
De nominalla Roma, e inscì i Trojan
D'allora in poi se ciamaran Roman.

Te diroo anch che l'imperi de Romma
El durarà fina al dì del giudizi;
E Giunona, che adess fa roma e tomma
Per mandà i tœu Trojan in perzepizi,
Allora l'ha de voltà vella in somma,
E per proteggi e fagh di benefizi
Te vedaree che l'ha de uniss con mì:
E stà pur franca che l'ha de ess inscì.

Quand pœù saran passaa di agn paricc,
Sti Roman, che in sostanza even Trojan,
Propi de quell paes dove i sœu vicc
Hin staa di Gregh trattaa inscì tant de can,
Andaran lor a fassen pagà el ficc,
E tornaran a tœugh fœura di man
Tucc quij tai sit che prima eren de lor,
Senza che poden nè soltà nè cor.

De la fameja Giulia, ch'ha avuu el nomm
De quell tal Giuli, unegh fiœu d'Eneja,
Quand che saran passaa millia agn e on pomm,
E no gh' pensaran pu gnanch per ideja,
Vegnarà Giuli Zeser, quell gran omm
Che l'ha de fà scurattà ai re la preja,
E avegh on regn ch'el s' ha de andà a confond
Col ciel e el mar dove forniss el mond.

Dopo che glorios e trionfant,
E caregaa de roba de bottin
El tornarà sto Zeser del Levant,
El vegnarà anch lu in ciel a fà settin.
Allora el mond, tegnendel per on sant,
El ghe farà fà in ram i majstadin,
E el mettarà el sò quader su i altar
Con de denanz i lamped a fagh ciar.

E comenzand allora a fà miracol,
Staran tutt quacc, nè ghe sarà pu guerr;
No nassaran mai pu pontili o raccol
De sentì a mett resij in del patèr;
E de tucc i arm, che ghen sarà on spettacol,
De ram, bronz e lotton, d'azzal e ferr,
Sen farà on mucc in piazza con la mira
De vendi per ferr rott a on tant la lira.

La pas, la religion e el bon costumm
Faran che vegna fœura di bonn legg,
E la reson pœù anch lee cont i sœu lumm
I e savarà anca mantegnì e protegg:
Faran a la descordia ballà el fumm;
E settada sui arma a fagh cortegg
La mettaran in di cadenn stringada
A crenà col muson a la ferrada.

Giove, appenna fornii sta filastrocca,
L'ha spedii via a Cartagena on correr,
Con l'orden de visà subet chi tocca
De ricev i Trojan con bej maner.
La regina Didon, sentend sta pocca,
Prest la fa visà el cœugh e el cardenzer
De proved, e stà pront de dì e de nocc,
E la prepara i beliett d'allocc.

Enea, che l'è staa fœura a la serenna
Tutta la nocc al ciar di lusirœur,
Subet ch'è spontaa l'alba a malapenna
Tant de guardass di fopp e di tajœur,
El va a scovrì terren, e che aria menna
Per podè dì ai compagn a vœur a vœu
S'hin capitaa in montagna o pur al pia
E se l'è on sit de besti o de cristian.
El ved lì in riva al mar ona caverna
Granda e fonduda ben, e scura scura;
Quest per custodì i nav l'è el sit ch'el sc
E el ghe je fa mett denter adrittura,
E pœù con l'arch e i frizz el va, e el s'in
In di bosch del paes senza pagura,
In compagnia del sò fedel Acatt,
Stand però in guardia ben coi œucc de
Appenna faa quej pass in de quij bo
L'incontra ona gran bella signorina
Coi cavij che voland cascen via i mosc
Con regolzaa su i socch a zandalina
Per quattà quell ch'ha de ved gnanca i l
E taccaa l'arch dedree de la vitina.
Ma per quant el l'esamina e el le squ
Nol s'accorg che l'è Venera soa madra
L'è stada lee la prima a interrogaj:
Che disen quij bej gioven, han lor vis
Vuna di mee compagn in sul mè taj,
Con su ona pell de lôff de color mist
Che l'è tutta in di smani e in gran tr
Per podè inzancà on loff beccofottrist ?
Eneja el ghe respond: Nò, cara lee,
La n'è minga vegnuda per i pee.

Ma, con soa grazia, se porrav savè
Con chi mi adess hoo l'onor de parlà?
S'hoo de dì, mi in lee vedi on non socchè
Che con la gent del mond no l'ha a che fà,
Perchè a la faccia che la fa vedè,
E anca a la vos, al portament e al fà
La me par ona deja ben dedrizza,
Vegnuda chì per mincionà la rizza.

Ma sia che sansessia, sciora, la preghi
A vorè dinn almanch in che mond semm,
Perchè l'è on pezz che cci compagn mi freghi
El mond scià e là no savend dove vemm:
L'è ona gran pretension la mia, nol neghi,
Ma se la fa sta grazia, ghe faremm
I finezz e l'onor che la meritta,
E ghe andaremm adree come a la pitta.

Oibò! ghe respond Venèr, quist hin coss
De no dì minga gnanch per rid con mì,
Che mi sont ona donna in carna e oss,
E minga quella che lor vœuren dì:
E quant al rest in prima de tusscoss
Ghe diroo che hin Tiries quij che stan chì,
E che nun donn de Tiria con la caccia
Provedem a la nostra e a la soa paccia.

Tutt el paes per olter el se ciama
L'Affrega, e la soa gent l'è in general
Gent ch'ha del cœur, e spad de bona lama.
Didon l'è la regina, quella tal
Che in grazia d'on'azion barona, infama
Che gh'ha faa sò fradell, porch animal,
L'è scappada de Tiria in nascondon
Per no lassass ciappà de quell birbon.

Se nol fuss de dì e dì, ghe cuntarev
L'istoria di desgrazi, e tucc i fatt
De sta regina: ma s'el me ricev,
Già el sa che i donn gh'han memoria de gatt;
E pœù sarev tropp longa, e seutirev
A dimm adree la corona di ratt;
Sicchè mi pensi ch'el n'avarà a sbacch
Che cunta domà i fatt pu masiacch.

Sta sciora l'eva per marì Sichee,
Ch'even duu corp, ma d'on'anema solla;
Lu l'era on gioven scior, pien de danee,
Ma a fall savè l'è staa ona bella ciolla;
Perchè Pigmalion, fradell de lee,
Ciappaa de l'avarizia e de la golla
De sgraffignaghi tucc, quand l'ha podun,
El gh'ha taccaa pu d'ona brugna al cuu.

Finalment sto birbon, ch'el le vedeva
Giust volentera come el fum ai œucc,
E che per fa i sò gabol el voreva
Tirassel al pu prest fœura di œucc,
Coss' hal faa lu? Me l'ha curaa che l'eva
In orazion su ona brella in genœucc,
Pattatin, pattaton, gh'hoo s'cess a dill,
El me l'ha traa lì mort con tant de still.

La povera Didon che sa nagotta,
Nè la pensava a quest gnanch per insogn,
Vedend pu sò marì, la resta in botta,
Savend che no l'è omm d'avegh mascogn;
Ma lu l'ha studiaa la magalotta
De fa cred ch'el gh'avess di donn de fogn,
E a sta manera chì l'ha menaa via
La povera Didon per strasciaria.

Quand el pom l'è madur, bœugna ch'el croda;
L'è inutel, el proverbi el parla ciar.
Ona nocc che Didon l'è in lecc, che nodà
In di penser cattiv, te ghe compar
L'ombra de sò marì con faccia soda
Che, dopo d'avè traa su fort on sgar,
El ghe fa ved i zaff che gh'eva faa
In del cœur quell sassin de sò cugnaa.
E lì el ghe dà el parer de no fermass,
De scappà via e de scondes pesg che in pressa:
E perchè dove l'andarà a casciass
La possa mantegniss de prencipessa,
El gh'ha insegnaa d'andà sott a on cert sass
A tϞù el tesor che l'ha mettuu in soppressa,
Con la mira che aveva fraa Zenever
De mett inà quejcossa per la fever.
Sto lavativ vegnuu tra cap e coll,
Anch ben che on poo assossenn ghe rincressess,
El gh'ha faa perd cont el stremizi el foll,
Per fà gambetta in quell moment istess:
La tœuss su el bell e el bon, e a rompicoll
Lee e i Tiries che l'ha poduu trà appress,
S'hin casciaa su di nav dent a rebell,
E lì via, vatt a fà strascià cappell.
Cont on bon vent quij nav volen, e vegnen
In sto paes che chì, dove tra pocch
El vedarà di ingegnee che dessegnen
De fà ona cittaa nœuva cont i fiocch;
I Tiries chì tant ghe se mantegnen,
E van adree a slargass a pocch a pocch.
Ma lu mò, in grazia, se porrav savè
De dove el ven, in dove el va, e chi l'è?

Eneja el trà on sospir grand de sta posta,
E pœù el dis: Sciora, nuu vegnem de Troja:
In mar gh' emm avuu semper quej battosta,
Vuna adree l' oltra, a fann fà vitt de boja,
E in fin semm staa buttaa chì in su sta costa;
E se no succed olter che me imbroja,
Pensi d' andà in Italia, e pettamm là
Al post che Giove el m' ha volsuu fissà.

Eneja l' è el mè nom, e giugarav
Che la sa già chi sont, e chì è mè pader.
Semm scappaa via de Troja con vint nav,
Tegnend la straa ch'ha ditt Vener, mia mader;
Ma adess hin domà sett, e ghe dirav
Che anch quist el par che sien staa in man di lader;
Ma mi chì in sto desert troo via i pass,
Nè poss mettem che a fà l' œuli de sass.

A sentì sti descors la deja Venera
Ghe balla el cœur, e no la pò pu resg,
Che l'è el sò cœur on fœugh sott a la scenera
Quattaa giò cont el test d' on quej lavesg;
Pur la ghe dis con vos pietosa e tenera:
Nà, ghe podeva fors succed de pesg,
Che nol se cascia minga, e ch' el s' imagena
Che gh'è domà duu pass a andà a Cartagena.

Ch'el trotta là; pœù quand l'è là, ch'el vaga
De la regina a fagh salamelecch;
Là el trovarà i nav pers, e in quest ch'el staga
Pur sicur, chè ghel doo per forment secch:
Hoo studiaa a fà i gabol d' ona maga,
E se no hoo faa ona gabola del tecch,
Mi d' on cert vol de usij hoo poduu ved
Quell che ai sœu nav aveva de succed.

In quella solta fœuta dè la testa
De Vener on ciaror a l'improvvista,
E la sparíss, ma con su on'oltra vesta
Piena d'or e de gemm che tœù la vista,
Lassand indree on odor acutt che pesta
D'acqua de gessumin e de rœus mista.
Già Eneja quand l'ha vist quella sciorina,
El l'eva ditt che gh'eva sott cantina.

Ah cara mamma, el dis, sii tant crudela
De fav ved trasvestida in sta manera,
E pœù damm on sghimbiett? Ma catt, com'ela
Che poda mai vedev propi davvera?....
Ma cossè fal con sti lollì lollela?
Se la gh'è pu, no occorr ch'el se despera.
Donca patocch e sloffi col sò Acatt
A la cittaa pass pass el se le batt.

Vener, che l'è lì intorna che je scolta,
Senza che vun nè l'olter s'accorgessen,
I ha contornaa d'ona scighera folta,
Fasend quest con l'ideja che podessen
Sentì tutt per savè menà la polta,
E vedè tutt, ma senza che i vedessen:
Se no la fava inscì, ghe andava adree
Tucc i bagaj a fà turee turee.

Pœù ditt e fatt senza dì biff nè baff
Venera in d'ona nivola per aria
La trotta a Cipro in la cittaa de Paff,
Che l'è la residenza soa ordinaria,
Dove cobbiada insemma ai sò schignaff
La fa i sœu conclusion, e la se svaria
Coi amoritt che coi ghirland de fior
Ghe van intorno a fagh sentì l'odor.

Eneja e Acatt adree a on sentee se
Su on montesell che guarda la cittaa
De lì veden i torr e i mur che fan
In lœugh de quij besasc ch'hin dero
Veden a fà i palazz, e i arch che tr
E tucc a dragonà comè dannaa,
E veden anca ch'hin adree a fà on s
Per fà on gran port de mettegh dent
Inscì fa i avi in primavera anch lo
Quand volen in di praa coi sœu fiœu
Che trusciand e fasend on gran susso
Part se triga a fà el mel in di bisœu
Part stà a regœuj o a ricev i erb e i
Che ghe porten su i olter a basgiœu
E se unissen pœù tucc in battaglion
Per cascià via i vesp e i galavron.
Oh fortunaa vujolter Tiries,
Eneja el dis, che almanca podii ved
A nass e cress i voster cà e i vost ge
E viv quiett su quell che pò succed!
Intant van in cittaa sconduu e difes
De la scighera, e, el par roba de no
Passen in mezz a tanta gent follada
Senza tœù su on button nè ona spall
In mezz a la cittaa gh'era on bosc
In dove i Tiries, scavand quell sit,
Ghe trovènn sotterraa comè in secrett
On gran coo de cavall peraa polit.
Giunona el l'ha preditt; sicchè in eff
De quell coo l'han capida a mennadi
Che cont el temp el popol de sta ter
El se sarav faq on gran onor in guer

Giust in quell bosch la regina Didona
La gh' aveva faa dent ona gran gesa
A gloria e onor de la deja Giunona,
Con tutta magna, e senza guardà a spesa,
Con la statoa de bronz in d' on' ancona
Che la var cert tant or come la pesa,
La scalinada e i port de bronz tant bell,
Che quij che passa caven el cappell.
El va Eneja in sta gesa, e gironzand
El speccia la regina che la vegna;
E intant el se tratten esaminand
El gust d' architettura che ghe regna;
Quand el s' imbatt a ved di quader grand
Con di figur che spiega e che dessegna
Tutt la guerra de Troja e la soa fin:
Oh chì l' è dove el par propi on crosin.
Car el mè Acatt, el dis, guarda mò on poo
Com' hin vegnuu fina a sto segn lontann
I notizi che i Gregh n' han rott el coo,
E che n' han faa soffrì tanci malann!
Vedet quell re de Troja? te diroo
Che l' è Priamm, no gh' è de dubitann:
Se chì donch se compiangen i Trojan,
Emm de sperà d' ess capitaa in bonn man.
E seguitand a esaminà i pittur,
Là el ved quand i Trojan fan scappà i Gregh,
E chì i Gregh sott a Troja a scalà i mur
E a mett sottsora el popol tutt intregh;
El guarda attentament tucc i figur,
E el ved o ghe par propi de vedegh
I fatt pu principal, cont i ritratt
De color che l' han faa deventà matt.

Là el ved el camp del re di Turch Ores
Ch' era vegnuu per juttà i Trojan,
Ma che pœù Diomed el l' ha sorpres
De nocc e in del prim sogn senz'arma in man,
E el gh'ha traa lì tucc i soldaa destes
Comè fan a assa brutta i mazzacan;
E pœù el gh'ha menaa via tucc i cavaj,
Perchè i sò Gregh podessen doperaj.

De lì el ved Trovel, sò parent anch quell,
Che avendegh gnanmò succ el camisœu
L' ha volsuu sfidà Achill in d'on duell;
Ma essend staa ferii a mort, pover fiœu,
L' ha stimaa ben de fà parent de quell,
E montà in ghicch per andà a fà i fatt sœu;
E el ghe se ved là dent bell e tiraa
Ch'el perd el sangu sui pagn e adree a la strаa.

Lì appress on rosc de damm trojann l'osserva
Umel e magonent con giò i cavij,
Vestii che paren fiœu de la serva,
Che battendes el stomegh coi quadrij
In genuggion presenten a Minerva
On sciall recamaa tutt a fior e usij:
Ma lee, che no la vœur vedè quij facc,
La ghe sgiacca quell sciall in del mostacc.

Pœù el ved Ettor, fiœu del re Priamm,
Taccaa coi gamb dedree al birocc d' Achill,
Che, dopo avell ligaa comè on salamm,
Cont on cœur pesg de quell d' on cocodrill,
El l' ha strusaa a gran corsa quell infamm
Attorna ai mur de Troja per fornill,
E in fin l' ha vendun el corp de quell meschin,
Come se fa in Verzee cont i pollin.

El ved su l'ultem quader finalment
Lu istess taccaa coi Gregh pu valoros,
Contornaa de Mennon, re d'Orient,
Ch'el gh' ha adree on corp de truppa numeros,
E in l'oltra part scortaa d'on reggiment
De Amazzon, ch'hin donn fresch e coraggios,
Che van vestii mesz d'omm e mezz de donna,
Con l'arch in man e i frizz in la patronna.

Intant ch'Eneja el guarda e el se conforta
On poo con rabbia e on poo con del magon,
El ved a vegnì denter de la porta
La regina vestida in gran poncion,
Con paricc damm e cavalier de scorta,
Che va a settass sul trono in cardegon,
Per dà udienza, e provved, e dà via i post
A quij che gh'han di impegn, o hin taccaa ai cost.

E dopo el ved a comparì ona folla
De quij Trojan che l'eva creduu pers:
A sta vista ghe manca la parolla,
Anca perchè je ved patocch e invers;
El vorav fass cognoss, e in quest el molla
Acatt anch lu, ma pensen poeù divers,
Stimand mej che la nivola je quatta
Fin che san cossè buj in la pignatta.

Vegnen presentaa tucc a la regina:
E Lionee, che l'è el pu vecc de tucc,
Zellenza, el dis, ch'el ciel el le destina
A stà chì a tegnì in riga i coo de brucc
Che fan superciarij, per trà in ruina
Anch quij che no ghe n'ha per el gran succ;
Intuitù de quest semm chì, eccellenza,
A supplicalla d'ona provvidenza.

Nun semm Trojan che, viaggiand sul mar,
Ona borrasca la n' ha traa chì in tocch:
El popol ch' è a la riva el n' ha ditt ciar
Ch' el vœur brusann i nav, domà sto pocch!
Sciora, semm gent d' onor, nè emm el gatar
De vegnì a fà man bassa con di scocch,
Nè manch de rebuttà: poss deciaramm
Che in nun no regnen sti penser infamm.
Andavem vers l' Italia coi compagn,
Quand la borrasca la n' ha sparpajaa;
E nun semm staa sbattuu chì in sti campagn:
Ma in che razza de gent semm capitaa,
Che con desgarb refuden fina on scagn
De settass giò a nun pover desgraziaa?
Che se regorden che no semm de strasc,
E che in fin el Signor l' ha longh i brasc.
Adess ghe cuntaroo: l' ha de savè
Che on cert Eneja, che l' è on omm de valia,
Giust e dabben, che tratta comsedè,
El comandava su la nav miralia;
No semm pu dov' el sia: ma se anmò el gh'è,
E s' el pò san e salv rivà in Italia,
La vedarà ch' el sarà minga ingrat
Ai favor che avaremm in de sti stat.
El sarav el prim noster desideri
De podè tirà a riva i noster nav,
E la ne permettess anch, come speri,
D' avè coi nost danee ciod, ass e trav,
Tant de pezzà quij nav ch' hin in miseri;
Perchè, se al cas el trœuvem nò, vorav
Che andassem in Sicilia bell e prest
A ricev i bonn grazi del re Acest.

Didon, con gravitaa e con grazia insemma,
La dis: Trojan, no avì de tœuv ombria,
No ve scoldee la pissa, ma abbiee flemma.
Se i mee guardi ai confin v' hin vegnuu via
Coi cattiv termen, l'è perchè gh'emm temma
Che ne sia faa ona quej superciaria,
Chè essend quest on regn nœuv, pò dass el cas
Che quej brigant voress casciagh el nas.

Del rest credii che semm tucc ben al fatt
De Troja, di Trojan, del sò valor,
E che sto popol, anch ch' el sia monatt,
El sent la compassion, el sent l' onor.
Se vorii andà in Sicilia, andegh pur : catt,
Pensaroo mi a dav quell che ve pò occor:
Ma se vorii fermav in sto paies,
Starii de bon fradej coi Tiries.

E magara fuss chì anca el vost Eneja,
O savess dove el poda capità:
Fiœuj, no ve fee minga maraveja
Se mandi intorna i pagg a fall cercà
Per fà che con tucc lor el sé conseja
Su quell che poda convegnigh de fà:
S' el trœuven, ve prometti in vos e in scritt,
Ch' el mandi a tœù coi tambel e i trambitt.

Sentend Eneja e Acatt sti bej paroll,
N' even assee de stà a la musirœura.
Che dis Acatt, trandegh i brasc al coll,
Ovej! i nost compagn hin soltaa fœura,
E hin tucc chì in salv coi nav, asca quell soll
Ch'emm vist a borlà in mar prima ch'el mœura;
Donch quell ch'ha ditt pocch fà la toa mammin
El s'è verificaa propi a pontin.

Se ved in quella a desrarise bellbell.
E sparì la scighera che je quatta;
Eneja el compar lì comè on usell
Che sia scappaa di ong d' ona quej gatta.
Resten lì tucc de marmor a vedell;
Ma lu, savend già ben come se tratta,
Subet el se presenta a la regina,
E col cappell in man el ghe se inchina.
Ecco, el dis, quell Eneja che la vœur,
Eccol salvaa del mar per on miracol:
Ma lee mò che graziosa e con tant cœur
La se interessa per nun pover bacol
A segn de pettà fœura i sò parpœur
Per alloggiann con tucc i nost trabaccol,
Cossa vœurela mai che mi ghe diga?
No poss che digh, el ciel le benediga.
Car Signor, come podem insci sbris
Compensagh i favor come conven?
A portagh di regaj, me sa duvis
De fagh on tort, e che farev on pien:
I pover mort e i sant del paradis
Savaran mej lor rendegh ben per ben,
E fagh sentì in del cœur el gust di grazi
Che la ne fa in sollev di nost desgrazi.
Oh fortunaa sto secol che l' insegna
Che ona regina ha d' ess benefattora;
Sia benedetta la pariglia degna
Di genitor che han miss al mond sta sciora!
Per mi pregaroo el ciel ch' el le mantegna
In salut fin che vegna la sov' ora.
Ditt quest, el sporg la man a Lionee,
E pœù el brascia su i olter ch' è dedree.

Didon, vedend Eneja insci a assa brutta,
La restè come quell de la mascarpa;
La s'è sentida a vegnì freggia tutta,
Talchè la s'è tirada su la sciarpa;
E vedendel redutt insci a la frutta,
La se sent propi el cœur ch'el ghe se scarpa:
In fin, dopò d'avell ben squadraa in cera,
La solta su a respond in sta manera.

Lu, fiœu d'ona deja, el s'ha de ved
Comè on strasc de la polver su per su?
Lu donch l'è Eneja, unegh fiœu e ered
De quell Anchis che cred ch'el ghe sia pu?
D'on prencip de sta sort s'ha mò de cred
Ch'el sia in stat d'andà attorna a cercà su?
La soa persona la m'è minga nœuva,
E ch'el me scolta che ghen doo la prœuva.

Teucher de Salamina, dopo ess staa
Casciaa via de cà soa per on beschizi,
L'è capitaa a Sidon, e l'ha pregaa
Mè pader de permettegh in servizi
De podè mett giò in Cipro el consolaa
Per retirass, e viv a sò caprizi:
Allora l'è staa quand l'ha svojaa el goss
E de Eneja, e de Troja, e de tusscoss.

Allora hoo anca sentuu Teucher istess
A menzonà i Trojan per gent de vaglia,
E anch che con lor tant bon sangu nol gh'avess,
Pur semper el diseva che in battaglia
Quant a valor de mett pagura e s'cess
No gh'era barba d'omen che je eguaglia:
E de pu el se vantava con la gent
D'ess coi re vicc de Troja on poo parent.

Basta insci per adess: alto, alto andemm,
I mee car giovenott, al mè palazz:
Anmì sont stada a ris'c d'andà a patremm,
Di desgrazi n'hoo avuu de tucc i razz;
Ma sont vegnuda pœù ancamì al tandemm
De salvamm chì, dove comandi a brazz,
E i mee desgrazi istess m'han insegnaa
A soccorr e protegg i desgraziaa.

Ditt quest, la ciappa Eneja per la man
E el le menna in d'on bell appartament:
La manda al mar per sagollà i Trojan
Tra manz, porch e vedej circa on tresent;
L'ordenna cors de barber e de nan,
E l'illuminazion coi torc a vent,
E che on gran pranz sia prest miss a la via,
Servii in or e in argent, con sinfonia.

Ma Enea, che in mezz ai trusc el gh'ha el coo a cà,
El gh'ha sul cœur el sò bagaj Ascani,
Che no vedend sò pader a tornà,
Fors nol vegna a stremiss e dà in di smani;
El prega donch Acatt subet d'andà
A digh che no è success nient de strani,
E de portaghel lì magara in brasc
Per sentill a dì su i sò resonasc.

Pœù el dis de portagh su per dà a Didona
Quell zendalin cont el scossaa de zizz,
La rama de fior secch fada a corona
E el lavativ sul piatt d'argent mazizz
Che usava la regina d'Iliona
Quand la sentiva in de la panscia i flizz,
E anca el vell de tull bianch recamaa in seda
Ch'ha donaa a Lenna la regina Leda.

Venera, che l'è scrocca fina ai oss,
La stà minga coi man sul consolaa:
La vorav che Didon sora tuttcoss
La gh'avess per Eneja el cœur brusaa,
E che Giunona, che ghe l'ha sul goss,
No la cercass de fagh de l'olter maa;
Sicchè la pensa a sicurà la balla
Col pientà on trabucchell de innamoralla.

La va donch del sò tos, el dia d'Amor,
E la ghe parla inscì: Sent, già te see
El motiv de la rabbia e el mal umor
Che gh'ha Giunona a Eneja, e quant colee
L'ha già faa per mandall al creator
Denanz rivà in Italia a mett giò i pee.
Adess mò, sét, la regina Didona
Ghe l'ha in cà soa fasendegh la mignona.

Mi no soo cossa pò succed de quest;
Ma, caro tì, mi sont comè in di penn
Che Giunona la ciappa on quej pretest
Per bolgiramm Eneja, e fann di scenn;
Vorev donch che t'andasset tì, ma prest,
De Didona a scoldalla su assossenn,
Per falla innamorà d'Eneja a segn
De no podè spartiss gnanch cont on legn.

Come t'abbiet de fà, tel disi mì.
Ascani adess l'ha de andà de Didon
A portagh di regaj: mi faroo inscì:,
El scondaroo a fà on sogn in quej canton
Per no ch'Eneja el l'abbia de scovrì;
E tì che te see minga di mincion,
E Ascani tel cognosset, adrittura
T'ee per sta nocc de fing la soa figura.

Tì in lœugh de lu te andaree a tœù i regaj,
E tej daree in persona a la regina,
Che te la trovaret a menà baj
Settada appress a Eneja ch'el gingina;
Lee, tirandet in scoss comè on bagaj,
La te basottarà su la bocchina;
Ti allora, gaboland coi tò artifizi,
In quell moment te ghe faree el servizi.

L'Amor el scond i alett e el se trasforma,
Ch'el par Ascani lì spuaa spuisc,
E Venera in d' on' ombra la se forma
Corrend de Ascani a fà quell tal menisc:
El le trasporta a Cipro, e perchè el dorma
La scerna apposta ona gran bella nisc,
El le ponda su on vas de maggiorana,
E la stà lì a curall ch' el faga nana.

L'Amor el va adree a Acatt, e lu el le menna
A cort de la regina col regall,
E el riva giust in temp a malapenna,
Che se metten a tavola, a portall.
Didon se setta su on sofà de penna
Con su la quattadura de percall;
Appress a lee gh' è Eneja, e van dopò
I olter Trojan sui tamboritt ponsò.

I servitor con su i livrej pu ricch
Presenten l' acqua ai man e i serviett,
E i camerer porten i zest de micch
Fiorentinn e franzes, trezzaa e boffett;
Cent pagg e cent tosann vestii in gran spicch
Fan i portad, e metten i tond nett;
Intant dent in di sal gh' è ona calchera
De quij ch' han i beliett per la ringhera.

Guarden i Tiries con gran premura
Quij coss ch' ha portaa Ascani, e tucc en loden
El valor, e el bon gust de la fattura,
E sora tutt se fan stupor, e goden
A ved la grazia e la bella figura
De quell bagaj; ma in l' istess temp anch poden
Capì che tra el regall e el tos tant bell
Didon l' è tra l' incusgen e el martell.
El fint Ascani, dopo ess staa on bell pezz
Ben taccaa al coll d' Eneja coi manitt,
El va de la regina a fagh carezz,
E el ghe ten fiss in faccia i bej oggitt:
Lee, trasportada a ved quij tenerezz,
La se le tira in scoss a fagh basitt.
Ah povera Didon, se te savisset
Chi l'è che te gh'ee in scoss, te tremarisset!
Ma quell finton d'Amor, che ghe stà a cœur
De servì la soa mamma cont i fiocch,
E ch' el sa ben che in de sti coss ghe vœur
Di bonn simonarij e di bonn scocch,
El fa tant e pœù tant che in del sò cœur
Didona la gh'ha on fœugh minga de pocch;
La pensa pu a la mort de sò marì,
E ghe ven vœuja de no stà pu inscì.
Fornida appenna la prima portada,
S' è impii i biccier col vin de la ciavetta;
I evviva e i sbragg se senten fina in strada,
E in quell moment deventen tucc poetta;
Dopo ch' è staa la sala illuminada,
Didon la ciappa in man ona tazzetta
Piena de vin de Cipro, e col didin
La fa segn de stà zitto on momentin.

Giove, la dis, che in di vost legg stà scritta
Quella de fà del ben ai desgraziaa,
Fee che sto dì, el pu bell de la mia vitta,
Sia quell che ingura i nost felicitaa.
Tì Bacch, mercant de vin e d'acquavitta,
E anch vu Giunona trenn giò insemma on fiaa;
E vujolter Tiries, sgonfiand la piva,
Fee che se senten a fioccà i evviva.

Dopo sto brindes col biccier, la voja
Quatter gottinn de vin su la tovaja,
E la passa el biccier a chi no soja,
E anch quest in del ciappall el ne sparpaja,
E pœù tutt in d'on fiaa se le strangoja
Lassand scappà di lávor la brodaja:
E i olter tucc, senza gnanch dì jesuss,
Tran al coll i peston, e inscì ghen fuss.

Soltè pœù fœura on improvvisador
A cantà i istori de Guerrin meschin;
Pœù duu bositt a fass sentì anca lor
Coi bosinad sul carnevaa e sul vin;
Finalment l'è compars a fà sussor
La troppa del Tirazza e pœù on orbin
A cantà su cont el cappell in man
La gran lienda de sant Ballaran.

Intant Didona, che la sa nagotta
Di malefizi che gh'ha faa quell piva,
La se sent per Eneja giamò cotta,
E già ghe corr per bocca la saliva:
La trà per lu sospir e oggiad che scotta;
De lu semper la parla, e mai la riva
A vess contenta de savenn l'istoria,
E tucc i salmi van a fornì in gloria.

In fin la dis: Soo già che l'è sett agn
Che la sfortuna la le menna a bev;
Ma gh'hoo appenna on'idea di sò dagn;
Donch se no ghe rincress, el pregarev
De informamm ben de tucc i sò campagn,
E particolarment aggradirev
De savè propi ben come l'è stada
Che i Gregh hin andaa in Troja, e l'han brusada.

LIBRO SECONDO.

Staven lì tucc con tant de bocca averta
Per sentì Eneja a comenzà l'istoria,
E la regina anch lee la stava a l'erta
Chè nissun no vegness a romp la gloria;
E per fagh spiret, la ghe fa l'offerta
D'on biccerin che jutta la memoria:
Lu el se alza in pee senza pu fassel dì,
E umel e respettos el parla inscì:

In somma lee on tantin la me comanda
De digh come la fu, come l'andè
La destruzion de Troja, e la borlanda
De no avè pu nagotta del fatt mè.
La mia desgrazia, vedela, l'è granda;
Domà a sentimm, l'ha de scaggiass comè,
Chè hin robb, per bio, che mettaraven s'cess
Anca a quij can di mee nemis istess.

Ma anca ben che la nocc sia già vanzada
E che ghe possa vegnì quij de Pisa,
E anch ben che senta a damm ona stoccada
Col regordamm de chi m' ha traa in camisa;
Pur se la vœur sentì come l'è stada,
Cosse vœurela, sciora, che ghe disa,
La serviroo, mettaroo giò la s'cenna,
Ghe diroo tutt anch con la panscia pienna.

Stuff, sacc i Gregh de no avè mai poduu
Metten giò nun Trojan dopo tanc agn,
Han gaminaa de fà, sti becch fottuu,
On cavallon, ch' hoo mai veduu el compagn,
Tutt de asa unii ben e ben strenginu,
Senza crepp, senza bus nè olter magagn;
Domà a toccagh la panscia, andà a descor,
Ghe voreva di scal de parador.

Coss' han faa lor? Han faa pœù corr la vos
Che avend resolt de stà con Troja in pas,
Han volsuu fà a Minerva on att grazios
Col fagh sto vot che l' era propi al cas;
Ma el fatt l'è che quij birbi malizios
Gh'han impii i gamb, la panscia, i ciapp e el nas
De soldaa di pu fort e pussee scrocch,
Tucc ben armaa de sciabel e de stocch.

El gh'è in faccia de Troja on' isoletta
Che temp fa l' eva de reson de nun,
Ricca assossenn, e di Trojan protetta,
Ma adess l' è deventada on lœugh comun,
Perchè la gh' ha ona riva maladetta
Dove no pò mettes in salv nissun.
Che la tœuja mò, i Gregh secretament
Ona nocc s' hin sconduu giusta là dent.

Non emm creduu che ciappand l'aria bona
'ussen andaa color a fass squartà,
icchè tucc compagnaa de quij che sona
emm vegnuu fœura alegher a guardà
)ove se s' hin battuu a la bolgirona,
: dove i soldaa staven a loggià;
: in del quarter d'Achill emm vuu el caprizi
)e andagh dent per despresi a fà el servizi.
Intant paricc che stava intorno in crœucc
. quell cavall, disend che lì l' imbroja,
.ren del bell parer tucc quij linœucc
;he convegniss de menall dent in Troja;
Ia quij che aveven pussee longh i œucc,
Ian ditt inscambi de mandall al boja
;ol pizzagh di fassinn de sott al venter,
) almanch sbusall per ved cossè gh'è denter.
Ma intant che stan sti duu partii in contrast,
olta in mezz Laocoont con del sussiegh;
'ioeuj, el dis, sii propi asen de bast
. dà scolt ai regaj che fan i Gregh;
ita macchina l'è fada per dà el guast
. sto paes, e per spïà e vedegh
itand avolt cossè femm in la cittaa,
: fors gh'è sconduu denter di soldaa.
In quella el dà ona botta con la picca
. gran forza in la panscia del cavall,
;he a sto gran colp l'ha rebombaa a la ricca,
: el pars che dent ghe borlonass di ball:
ie era lì mi, el diavol el s'impicca
ie no ghe dava dent a squinternall,
E allora fors, e senza el fors sigura,
Sera anmò in Troja a fà la mia figura.

De lì on poo rivè on mucc de païsan
Cont on gioven in mezz patocch patocch,
Che l'è borlaa, ma apposta, in di nost man,
Confessand che lu l'era on pover sbiocch,
E che per guadagnass on poo de pan
L'eva promiss ai Gregh, giugand de scrocch,
De arvigh i port de Troja a mezzanocc
Per sorprend i Trojan e dagh di strocc.

Tutta la gent la ghe se folla intorna
Per vedè sto birbon cattaa sui œuv;
Chi ghe spua in la faccia o ghe fa i corna,
Chi el le buttona per vedell d'apprœuv;
E lu, fingendes come on locch e on storna,
El se lassa fà tutt e nol se mœuv:
La senta mò cossè l'ha ditt sta porca;
La capirà se i Gregh no hin gent de forca.

Costù appenna el s'è vist in mezz a tansc
Che per sentill ghe staven tucc al pel,
Fingend de avegh el trèmer e de piansc,
L'ha traa on sospir e l'ha alzaa i œucc al ciel,
Pover mi, el dis, che serven i mee sciansc?
Che speranz gh'hoo in del mè cas crudel?
Se torni a cà, l'è on pal che in cuu me ficchen,
E se stoo chì, sti sciori già m'impicchen.

I Trojan, ch'han el cœur de Milanes,
Gh'han mò credunu, e s'hin most a compassion,
Sicchè ghe fèun su spiret; e cortes
Ghe dènn anca ona tazza de vin bon,
Disendegh ch'el cantass ciar e destes
La soa patria, el sò nom, per che reson
L'è vegnuu a fass nost presoner apposta;
E lu allora el ne molla sta resposta:

Adess ch'hoo ciappaa fiaa, car sciori, in grazia
Che me scolten, che sont per ubbedij.
Mi hoo nom Sinon, e el ciel per sova grazia
M' ha daa on-bon pader e di bon fradij:
Confessi che sont Gregh per mia desgrazia,
E che sont poverett; ma de bosij,
Che staghen cert in su la mia parolla,
Che no sont bon de dinn. (Guardee che tolla!)
Avaran sentii fors a menzonà
On tal che se ciamava Palamed,
Che han volsuu i Gregh mandall al mond de là
Cont el pretest d'avegh mancaa de fed;
Ma el motiv l'è che nol voreva fà
La guerra contra lor: ma adess mi cred
Che trovandes i Gregh a on gran brutt pass,
Avraven geni ch'el ressuscitass.
El mè pover papà, jesuss per lu,
Che con Palamed l'era in parentella,
Vorend ch'el me insegnass i sò vertù,
El m'ha consegnaa a lu; quand sont staa a quella
D'ess vegnuu grand, el m'ha volsuu condù
Con lu in guerra a fà el vappo con la mella,
E fin che l'è scampaa quell omm, mi poss
Dì che sont staa consideraa quejcoss.
Ma quand el poverin l'è restaa mort
Per tradiment de quell birbon de Uliss,
Piangend, no fava che inguramm la mort,
E me lassava ved gnanca di biss:
Avend pœù ditt a tucc che se per sort
Quand manch el pò pensagh me reussiss
De inzancà Uliss, voreva fann tonina,
Lu el cercava de mettem in berlina;

Disend che sera matt, e che per quant
Sparlass de lu, sera on bosard infamm;
E el studiava di gabol intrattant
Per tiramm in bordell, e per giugamm;
Fina che l'è rivaa anch on cert Calcant
De serviss a fornì de bolgiramm:
Ma cossa serva a cuntà a lor sti baj,
E che ghe secca tant i baravaj?
A lor sciori ghe basta de savè
Che mi sont Gregh nassuu in cattiva luna;
E se coi Gregh lor ghe l'han su comè,
Che me cascen pur subet in comuna,
E che me impicchen pur a sò piasè,
Che mi l'avaroo semper per fortuna
D'avej servii a sò geni come speri,
E quest l'è anca d'Uliss el desideri.
Chì inscì el fè pont, bassand el coo modest,
Fingend de stà a speccià d'ess impiccaa:
Ma nun, che no pensavem minga a quest,
Gh'emm ditt che avravem mej desideraa
Ch'el seguitass a cuntann tutt el rest
Di raggir di sœu Gregh matricolaa.
Lu, fasend mostra d'ubbedì per temma,
El parlè inscì cont ona vos che tremma:
I Gregh, stuff de sta guerra mai fornida,
Voreven torna a cà per mudà l'ari,
Ma gh'han vuu semper ona quej puvida,
Semma i borrasch, e semma i vent contrari;
E fina quand la truppa s'è incazzida
De vorè pettagh chì sto lampedari,
L'è soltaa voltra on temporal tant brutt,
Che han dovuu corr a scondes de per tutt.

Subet ch'è staa fornii quell temporal,
an mandaa a ved cossè diseva Apoll.
: d'on moment l'è tornaa indree quell tal,
isend ch'el s'è spiegaa con sti paroll:
;on la mort d' ona vergena vestal
Gregh hin vegnuu a Troja a rompicoll;
ie on mas'c adess vorran sacrificà,
3h' avaran on bon vent per tornà a cà.»
Sentend sta poca, allora s'hin miss tucc
tremii e immobel a guardass in faccia;
Uliss anch lu, fingend d' ess in di gucc
er savè minga a chi molà sta caccia,
l fa ciamà Calcant, e lì succ succ
ont aria el ghe comanda e el le minaccia
he come strolegh tocca a lu a dà fœura
uell tal ch' el ciel l' ha destinaa ch'el mœura.
Tucc han capii de quell birbant la gabola,
diseven: Sinon, guarda el fatt tò;
la Calcant (guardee mò che cossa el gabola)
l mett la s'cenna al mur e el vœur dill nò:
lliss in furia, e desfodraa la sciabola,
l ghe intima de dighel, se de nò....
u allora el canta subet ch'el destin
'è mi ch' el vœur che vaga in angerin.
Appenna dì, l'eva già lì tutt pront,
; m'even quattaa i œucc cont el panett;
la mi, el confessi, l'è staa quand me sont
leterminaa de dagh on bell sghimbiett,
; camminand sont soltaa giò d'on pont
'er andà a scondem dent in di cannett,
; sont staa lì comè on gattin quacc quacc,
'ina che hoo vist i Gregh a fà viacc.

Intant mi soo che hoo persa la speranza
De podè tornà a ved i mee fiœu;
Mä sora tutt me dœur anmò la panza
Minga per vess scappaa di Gregh incœu,
Ma perchè lor ponn fà pagà in sostanza
El mè delitt a quij mee car borlœu.
Ah, sciori, che compiangen el mè cas,
E, se ponn, che me lassen viv in pas.

Sti paroll n' han faa tant intenerì,
Che volentera gh'emm donaa la vitta:
Gh'emm ditt de pientà i Gregh e de stà lì
Con nun ch' el trattaremm com' el meritta,
Ma el disess se el cavall che han lassaa lì
L'era on segn de fortuna o de desditta;
Se l' era ordegn de guerra, e se de dent
Gh' era ona quej gamina o tradiment.

Sinon cont el coll stort de basamur
El volza i man al ciel e el dis: Signor,
Perdonemm se, costrett a vess spergiur,
Pienti ona patria che no me fa onor,
E se in publegh palesi i sò congiur
Contra i Trojan: ma speri ben che anch lor
Mantegnen la parola che m' han daa,
Se col digh tutt ghe salvi la cittaa.

Quand comenzènn i Gregh sta guerra infamma,
Sperand ajutt s' hin invodaa a Minerva:
Ma quand Diomed e Uliss han faa la tramma
De vegnì in Troja, e andà senza reserva
In la soa gesa a tralla a fœugh e fiamma,
E a robagh la soa statova... che serva,
Allora la fortuna in manch de quella
L'è quand pientandi in ball l' ha voltaa vella.

De fatt appenna missa in mezz al camp
Sta statoa, la s'è subet inviada
A soltà e strepità coi gamb e i sciamp,
E a girà i œucc intorna de rabbiada.
Calcant el dis: Semm in d'on brutt inciamp,
E già vedi per nun la malparada:
Tujemm su donch la statoa e tutt el rest,
E dee a trà a mi; cavemmesela prest.
Quand l'avaremm portada là a cà nostra,
Diremm del ben e di misereree,
E ghen diremm fintant che la desmostra
Che del nost pentiment la ghe n' ha assee.
Allora, essend sicur che l'è tutt nostra,
Semper sperand in de l'ajutt de lee,
Podem uniss anmò fasend el sciatt,
E tornà a Troja a dagh el foj del gatt.
In lœugh pœù de la statoa de la deja,
Han desponuu de mettegh sto cavall,
Ch' el fuss de sta grandezza, con l'ideja
Che i Trojan no podessen mai tirall
Dent in cittaa, e succed pœù la boreja
Che lor col fagh giò i busch e festeggiall
Vegnessen de Minerva a vess protett,
E i Gregh andà a dormì cont on mocchett.
Che se mai de lor sciori se voress
Trall in tocch, o mostrà d'avell in cull,
Dia guarda, nassarav on gran smargess,
E el regn de Troja l'andarav a sbull:
Ma se per custodill el succedess
Che san e salv vegnessen a introdull,
L'era già scritt che lor even d'avegh
El gust de mett la corda al coll ai Gregh.

Nun ciaj, credendegh a sti sò bambann,
Stavem lì inscì a fagh sora i nost comment;
Quand tutt a on bott se sentem a visann
De corr per andà a ved on gran spavent.
Gh'era lì in riva al mar, lontan dò spann,
Laocoont col piviaa d'argent,
Ch'el fava on sacrifizi al dia Nettun,
Scannand on bò pu gross de ses de nun.
Quand'ecco che se ved vegnì vers riva
Duu serpentasc che noden in del mar:
Sbatten la cova e sgonfien su la piva
Come fa i gamber miss in d'on caldar;
Gh'han i œucc che paren torc a vent che riva;
Tran su e pœù strangojen el gatar;
E buttand l'acqua in aria avolt sossenn,
Ziffolen comè quij che muda i scenn.
Nun prest tœujem su el borlo per el squitt,
E vedem de lontan che van de slanz
A intortiass attorna ai duu fancitt
De Laocoont, ch'el gh'era lì denanz:
A vedej a sbranà comè cavritt
Con quij denciatter che pareven lanz,
Che dolor per sò pader l'è staa mai
Quella d'ess lì senza podè juttaj!
Tucc duu dopò camminen a stringà
Anca sò pader in del coll e el sen;
Lu a tutta forza el cerca de faj stà,
E el sgariss come on asen che ha fam ben;
Ma lor coi denc se metten a sgrià
El crani e i œucc, lassandegh su el velen:
Lu no podend resist, l'è, con rispett,
Borlaa in terra a trà fœura l'ultem pett.

I serpent, fasend largo con la cova,
Van a cà de Minerva a refugiass.
Ognun de nun ha volsuu dì la sova,
Perchè Laocoont l'è restaa bass;
Disend ch'el meritava adoss la scova
Quand contra sto cavall l'ha faa tant ciass,
E l'ha ditt che la statoa de Minerva
S'ess de portalla anmò in la soa conserva.
Convegnen tucc su quest, e ditt e fatt
Sbatten giò i port e i mur per fà ch'el passa,
Per tirall dent se unissen tutt a on tratt
Omen e donn e gioven e bardassa;
Sonen intant la sinfonia di piatt,
E con denanz i tromb, battend la cassa,
Cont allegria comenzen la fonzion,
Mettend sœura i tappee per devozion.
Quatter vœult quell cavall l'ha avuu di scoss,
E emm capii che dent gh'era ona quej fottà;
Ma nun balocch e ostinaa fina ai oss
Semm andaa a cercà minga chi l'ha rotta:
Cassandra anch lee la n'ha preditt tusscoss,
E pur, sur sì, gh'emm volsuu cred nagotta:
E emm seguitaa la nostra festa in Troja
Per quij ch'even de vess i nester boja.
L'era giò el sô, l'era già vegnuu nocc,
E squas tucc eren imbriagh e stracch;
Sicchè, borland attorna comè bocc,
S'hin lassaa andà sul lecc giust comè vacch.
I Gregh coi nav, che s'eren miss d'alloco
Depos a l'isoletta che è lì attacch,
Fan su sacch e fusella, e al ciar de luna
Vegnen lott lott vers nun a la fortuna.

Quand hin staa appress, color han faa ona fiam-
Che l'è staa el segn fatal del nost scompilì; (ma
Sinon derv l'uss ch'è in del cavall, e el ciamma
Quij che stava dent quacc comè conili:
E se la vœur de quella gent infamma
Savenn el nom, ghe le dirà Vergìli:
El fatt l'è che i Trojan hin daa in la stria,
E i Gregh ghe n'han faa dent la beccaria.

Dormiva anca mi streng, quand me compar
Ettor in sogn, zopp, sanguanaa e dojos
Comè l'hoo vist ligaa da Achill dree al car,
Quand l'ha traa fœura l'ultem pett glorios:
L'era lì immobel come on paracar,
Smort smort, tutt sporch de sangu, e senza vos:
M'è pars d'ess staa mi el prim a saludall,
E de vess anch staa el prim a interrogall.

Oh Ettor, oh speranza di Trojan!
Dì su, car Ettor, cosse gh'è de nœuv?
Dopò d'ess staa tant temp de nun lontan,
Vegnet a portamm forsi di bonn nœuv?
Ma dimm on poo, de chi sét staa in di man?
Coss'eel quell sangu e quij ferit lì apprœuv?
Lu, mettendes a piang, el me se costa,
E pœù el trà su on sospir grand de sta posta.

E el me dis: Scappa, car Eneja, ah scappa
Intant che te see a temp, de sto gran fœugh:
L'è chì el nemis coi torc e con la zappa
A squinternà cà e tecc e a dagh el fœugh.
Va via donch subet prima ch'el te ciappa,
Ch'el ciel t'ha destinaa per olter lœugh.
E in quella ch'el spariss el me dà in segn
De soa memoria on coronin de legn.

El frecass, ch'el passava su di tecc,
L'è staa tant s'ciasser ch'el m'ha rott el sogn;
Tiri su la baretta di orecc
E capissi che in Troja gh'è di rogn;
In sul moment solti fœura del lecc,
E voo su la baltresca insci de fogn,
E vedend in cittaa quell gran fogheri,
Me figuri el deslass e i piangisteri.
Vedi andà giò per terra i bej palazz,
E a lusì el mar per via del gran ciaror;
Vedi i donn a strusaj per i covazz,
E a scannà i omen e i fiœu anca lor;
Senti i giccol e i sgarr de tucc i razz
Mes'ciaa col son di tromb e di tambor:
Mi corri con la sciabla e el sangu che buj
Per morì cont onor in quell garbuj.
Appenna che sont fœura incontri Pant,
Che l'eva on bravo sacerdot d'Apoll,
Ch'el scappa coi reliqui di nost sant
Protettor, che ghe penden giò del coll,
E el tira adree el fiœu, che o pocch o tant
El menna anch lui gambett per el gran foll.
Oh Pant, ghe disi, che speranza gh'emm?
Corrii insci in pressa per andà a patremm?
E lu trand on sospir el me respond:
Ah car Eneja! Troja la gh'è pù,
L'è ruinada tutt de scima a fond,
E tal l'è l'intenzion de quell lassù.
Sinon cont i sò vada e baraond
Ne l'ha propi friccada, e adess colù
El trà paroll de fœugh de quella bocca,
E cojonanden el ne fa anch la mocca.

Quell' stortacoll fottuu, quell magatton,
Ch' el n' ha faa cred che quell cavall el fuss
Comê on vôt de trattà con devozion,
L' è andaa sta nocc a dervigh fœura on uss,
E a fà sortì ona troppa de birbon
Che insemma ai olter a fluss e reflusss
N' han ciappaa su la pissa indormentaa,
Mettend a fœugh e fiamma sta cittaa.
Inviperii pussee col sentì quest,
Me troo de desperaa dent in la folla,
E adree con mì se tacchen bell e prest
Paricc Trojan de quij ch' han bona tolla:
E tra quist vedi, ma patocch e mest,
Florind spos de Cassandra, che de ciolla,
No avend volsuu cred quell che l'ha preditt,
El s' era fermaa lì per fagh i oggitt.
Fiœuj, ghe disi, se gh' avii coracc,
Quest l' è el temp de mostrall; vegnii con mì:
Già vedii Troja ruinada affacc;
El cas l' è desperaa, bœugna morì.
E lor, no cognossend priguer nè scacc,
Se butten dent in mezz de quij baì
Col cœur e l' intenzion de fann on scempi,
E mandaj lor inanz a dann l' esempi.
El spettascee de quella nocc tant trista
L' inguri de vedell nemanch ai can:
In tucc i straa gh' era ona troppa mista
De mort e de ferii gregh e trojan:
Se quella beccaria l' avess vista,
Che sarav pars de ved comè in Milan
Quand metten fœura i banch in del Verzee
Pienn de cappon scannaa che tira i pee.

El prim che vedi che me ven in faccia
L'è on sargent gregh cont on corpett de truppa,
Che, tœujendem per gregh, el me rinfaccia
Che la mia gent l'è infenciscia e galuppa
No cercand i Trojan per dagh la caccia,
E el seguitava a dammen ona suppa.
Ma quand l'ha vist ch'el n'eva tolt in fall,
L'ha pers la vos e el s'è strengiuu in di spall.
E come on cacciador passand di spin,
Che senza accorges l'ha schisciaa on serpent,
Che avenden su la pell in cinqu quattrin
El fa quij bej scarpett in sul moment;
Inscì lor reculand passin passin
Voreven dà on sghimbiett quietament;
Ma nun i emm serciaa su comè la ronda,
E i emm traa lì tucc mort sott a la gronda.
El moros de Cassandra avend creduu
Con sto fatt chì ch'el ciel ne favoriss,
Sala cossè l'ha faa? l'ha proponuu
De sbiottà quij Gregh mort, e trasvestiss.
Sto progett anch ai olter l'è piasuu,
E ditt e fatt s'hin miss a desvestiss,
E a mett su i vestii gregh de man in man,
Senza guardà se han dent di trottapian.
Prima che i Gregh s'accorgen de la ronfa,
Nun se unissem a lor con sto vestii,
E quand l'è staa el bell trà, gh'emm daa ona tonfa,
E n'emm traa lì di mucc mort o ferii:
I olter, vedend ch'el nost coragg trionfa,
Part scappen, e part ciappen el partii
De tornà a scondes dent in del cavall,
Per speccià el contrattemp de tornà in ball.

De sto fatt ch' è andaa ben n' era duvis
Ch' el ciel l' avess favorii i fatt nost;
Ma emm vist ch'el ciel l' aveva anmò i barbis,
E che per nun l' era gnanmò despost.
Vedem Cassandra in mezz ai nost nemis
Ligada comè on puj sul menarost,
Faccia de pann lavaa, con giò i cavij,
Che la pariva stada in man di strij.

El sò spos ch' el le ved in quell brutt stat,
Vatt a salva, chi l' è che pò tegnill?
El corr lì inanz a menà giò sciablat,
Ma nun sevem tropp pocch per sostegnill.
I Trojan del castell traven sassat
Addoss ai Gregh, ma (me rincress a dill)
No savend che i nost pagn eren de noll,
Ne ciappaven anch nun tra cap e coll.

Ma pur i emm faa straved, e ghe l' emm tolta
Che l' eva asquas asquas in angonia.
I Gregh rabbiaa e con faccia tutt stravolta,
Ostinaa de portannela anmò via,
Han faa su pesg che in pressa ona raccolta
De gent de fà paura a chi se sia.
Nun, vedend cressuu tant quij ch' el le scorta,
Cercavem de podè ciappà la porta.

Hin soltaa fœura fina quij puttann
Che pocch temp prima avevem miss ai strecc,
Ch' even poduu, moland i gamb, scappann,
E corr in del cavall per andà a tecc.
Costor chì hin quij ch'han pœù scovert l'ingann,
Disend che nun gh' avevem faa el despecc
De trasvestiss de gregh, per fagh l' azion
De tiraj con sta finta in del merdon.

In mezz a quest no gh'emm avuu paguia,
Anch ben che cert d'avegh de lassà i oss,
E intuitù de quest bœugna che giura
Che se semm battuu tucc a pu no poss.
El prim ch'ha faa la cattiva figura
L'è staa el spos de Cassandra a stoppà on foss;
E tanc di mee compagn, essend staa oppress
Del gran numer di Gregh, han faa l'istess.

Ve ciami vu, Signor, in testimoni
Se no hoo con del gran cœur miss là la pell;
Se no me sont battuu comè on demoni,
E se ancamì no ghe n'hoo faa on stragell:
Sì l'è on dover se adess mi me desponi
A vegniv a fà tanto de cappell;
Per ringraziav che in mezz a sti boltrígh
M'abbìee salvaa la panscia per i figh.

Dopo d'esses cavaa de quella zuffa,
Sentem che a cort faven dì gran voseri,
Come che fuss nassuda ona baruffa.
La mia truppa sentend sto frecasseri,
Anch ben che la fudess già saggia e stuffa
De vedè di desgrazi e di miseri,
L'è rivada là tutta in quatter salt,
E vedi i Gregh ch'hin adree a dagh l'assalt.

Aveven miss intorna ai mur i scal,
E già eren anch rivaa fina su in scima:
I Trojan traven giò sass, copp e pal,
I cavriad e acqua bojenta a stima:
Aveven miss ai port di caporal
Cont on bon corp compost d'omen de zima
Voltaa coi bajonett per impedì
Che no podess i Gregh fà bus de lì.

In quell moment m'è vegnuu in coo on pensee
Che a mè cunt el pariva bell e bon.
Saveva che in cà d'Ettor gh'è on sentee
Dove l'andava a cort de sfugatton
Andromega a fà visita al messee,
E a menagh sò fiœu a tœù el bombon.
Mi donca e i mee compagn per quella strada
Semm rivaa dove gh'era i camarada.

Quand sont staa dentr'hoo trovaa che mancava
Ai nost Trojan la monizion de guerra;
Ma vedend la gran torr che la dondava,
E che l'era lì lì per borlà in terra,
Emm ciappaa el contrattemp che la ballava
De andagh intorna a scalvà sott la terra,
E patarlagh, la s'giacca giò in d'on bott
Adoss ai nost nemis; chi è sott è sott.

Mi credeva che sott a quella tôr
Mitaa di Gregh la fuss andaa in spettasc,
E che redutt el numer de color
Podessen i Trojan avè assee brasc;
Ma n'è cors di olter pussee anmò de lor
A mettes dent in furia in quell miscmasc:
E i noster anca a quist ghe tran adree
Tutt quell che ghe vegneva per i pee.

Intrattant Pirr l'era rivaa de sora,
E el s'era miss lì franch in su la porta
Sgonfi comè on pollin che fa la sciora,
Coi œucc invernigheut e faccia smorta;
Fasend girà la sciabla a vora a vora,
E guaj a chi gh'andass a romp la torta:
Domà a vedell bœugnava dì che l'era
El capitani Spaccamond davvera.

Col segurin l'è staa el prim lu a trà dent
Tucc dò i ant de la porta e a fà del lœugh;
I sœu soldaa adree a lu coi torc a vent
Rampegaven sui mur a taccà el fœugh:
Han faa in di mur boggiatter del spavent,
Che se podeven ved a lœugh a lœugh
I sal de quell palazz e i gallarij
Negher comè i bottegh che fa tortij.
Cara lee, la pò ben immaginass
El stremizi e el bordell de quella cà.
I donn piangend andaven a intanass
Sott ai lecc, sui cammin, sui spazzacà:
I fiœu tucc correven a taccass
A la socca di mamm per fass salvà,
E in de quij stanz gh'era on ris e fasœu
De vicc, de donn, de guardi e de fiœu.
Pirr cont i sœu soldaa subet el sforza
I guardi a dagh el pass e el va a mazzaj;
E el comanda che tucc vaghen per forza
A mazzà omen, donn, vicc e bagaj,
Che nol vœur pu vedè gnanca la scorza
De la razza trojana a menà baj.
Se podel dà in d'on omm on cœur tant trist?
Ghe n'è di tigher pu crudel de quist?
Vœurla de pu? Intant ch'el re Priamm
L'era in gesa a pregà Dia benedett,
L'è vegnuu dent in furia quell infamm
A sbuseccall de slanz comè on cavrett.
(Me senti vegnì fregg a regordamm)
A vedè a sassinà quell car veggett
Gh'era lì soa miee coi sò fiœur
Che hin borlaa là mezz mort del crepacœur.

Ghe cuntaroo mò adess, sciora regina,
Come l' è staa a morì sto pover re.
Lu, quand l'ha vist la cort a andà in ruina,
E piena ras de Gregh, el se incoccè,
Desperaa comè on' anema tappina,
De vorè, oh bella! faghela vedè;
E el ciappa, pover vecc! in man la spada
Per andà anca a morì se la ven fada.
In del giardin de cort gh' era on altar
Appress a on pianton vecc de lávor regg,
Dove i Trojan tegneven pizz i ciar
Ai statov di sœu sant che je protegg:
La miee de Priamm, che l' ha vist ciar
Che doveven i coss andà a la pegg,
La s' è andada lì a mett in genuggion
Insemma ai sò tosann a fà orazion.
De lì a pocch temp ghe se compar denanz
Sò marì armaa ch' el pars on paladin.
Ah Priamm, la ghe dis, i nost speranz
Vedii, hin confinaa tucc in sto altarin:
Cossè pol fà in di noster circostanz
On vecc coi gamb che ghe fan genuggin?
Nà, stee chì con nujolter, abbiee flemma,
Che o scamparemm o moriremm insemma.
Ghe tocca in quella de vedè Polit,
Che l' era el sò prim mas'c, e el sò carœu,
Bianch comè on pann lavaa, pien de ferit,
Ch' el corr e el solta come on cavriœu,
Per scappà via de Pirr che in tucc i sit
El voreva fà on scempi di fatt sœu,
E che l' è rivaa lì quand l' è staa a tir
De trà in brasc del sò pà l' ultem sospir.

Priamm, anch ben che de morì el fuss franch
A vorè tœulla contra quell giudee,
Pur a quell colp no l'ha poduu de manch
D'andà fœura del birlo, e soltà in pee;
E mettend con franchezza i man sul fianch,
E cont ona vosascia de strascee
El va contra de Pirr con brusca cera,
E infuriaa el ghe parla a sta manera:

Ah can sassin, de tucc già cognossuu!
Se gh'è giustizia in ciel che la castigà
I crudeltaa e i delitt di becch fottuu,
Ah nol staga quell ciel per la fadiga
A casciatt e rebattet in del cuu
On pal de ferr sbrojent, e ch'el se sbrigà
De mandatt a bargniff colzaa e vestii,
Come vorav sto vecc che t'ee tradii.

Tì su la faccia mia e de soa mader
Te n'ee mazzaa on fiœu, birbon indegn.
Divers de tì l'è pur staa Achill, tò pader;
Chè anch ben ch'el me odiass al maggior segn,
Pur per famm vèd che l'era minga on lader,
El m'ha donaa el corp d'Ettor e el mè regn,
Quand el m'ha vist denanz a lu in genœucc
A domandaghi in don con l'acqua ai œucc.

In quella ch'el forniss de parlà inscì,
El fa per tirà a Pirr ona stoccada;
Ma lu, ch'el l'eva veduda a vegnì,
Col pettagh contra el scud el l'ha schivada,
E el ghe diss: Vecc balotta, speccia a mì
Che, se no te l'ee minga anmò imparada,
Te la insegnaroo mi, birbon, l'usanza
De trattà cont onor e con creanza.

E ditt e fatt el ciappa quell bon vecc
Per i pelucch tirandel in despart,
E senza zerimoni nè apparecc
El le passa col stocch de part e part,
Disendegh, Mœur, e godet el provecc
De andà a trovà mè pader e dagh part
Di mee cattiv azion che t'è andaa al nas,
E famm pur quell vestii che pu te pias.
Inscì l'è andaa a fornì quell re tant bon
Che l'era già patron de l'Asia tutta:
Lu in d'ona sola nocc l'ha avuu el magon
De vedè Troja brusada e destrutta;
E in quella nocc l'ha lassaa giò i colzon,
L'ha pers el regn e el s'è trovaa a la frutta,
E el sò corp, come el fuss roba de strasc,
L'han traa sui straa a fà ruff cont i melgasc.
Sto spettacol, ch'el m'eva toccaa el cœur,
El m'ha faa vegnì subet in memoria
Che mè pader el fuss a vœur a vœur
D'andà, o ch'el ciel el l'avess già su in gloria;
E m'è vegnuu anca in quella el batticœur
Che no ghe fuss success quej brutta istoria
A la mia donna e al mè car tos Ascani,
O che in quell fœugh no fussen in di smani.
Guardi intorno per ved se gh'era appenna
On quej Trojan, e trœuvi giust nissun;
Ma vedi inscambi la regina Lenna
Scrusciada giò come a stà al lœugh comun,
Per el squitt de dovè pagà la penna
Di maa che l'ha faa ai Gregh tant comè a nun,
E d'avè coi sò fogn e baraond
Faa spedì sò mari per l'olter mond.

Àh m'è vegnuu la bozzera a vedella,
E mordend i ong in tra de mi diseva:
L'ha de viv sta birbona, che l'è quella
Che m'ha faa perd la patria che gh'aveva?
L'ha costee de passalla per la bella,
E tornà anmò al sò regn?... E già vorevà
Andà a scannalla, se no me sovven
Che a tœulla cont i donn sta minga ben..
Intant che voo me vedi a comparimm
De botta salda la mia mamma Venera,
Vestida in gran poncion, giust comè i primm
Deitaa che stan in ciel e che se venera.
La me ciappa per man per tartegnimm,
E inscì cont ona vos graziosa e tenera
La dis: Coss'è sta furia, car Eneja?
Penset minga a curà la toa fameja?
Perchè no corret a salvà puttost
Tò pader, tò fiœu, la toa Creusa,
Che se no gh'era mi semper ai cost
Staven là insemma ai Gregh a la rinfusa,
E forsi a st'ora eren già cott a rost.
Lassà che Leuna vaga pur in strusa,
Perchè già tegnel cert che el ciel l'è quell
Che vœur che Troja e el regn vaga in bordell.
Guarda mò on poo là adess che hoo faa andà via
La nebbia che quattava tutta Troja.
Eseguiss a pontin l'intenzion mia;
E guarda ben che in quest nissun t'imbroja.
Vedet là inscì Nettun com'el ven via
Con la soa forca a lavorà de boja
In mezz a quell gran fum e al polvereri,
Per trà giò i mur e fann on spettasceri?

Vedet chì in l' oltra part la dea Giun
Che con la spada in man su quella tôr,
Menasciand propi de caporiona,
La sbragia ai Gregh ch'hin là sui nav a
Vedet su avolt su quella nivolona
Minerva armada come on battidor?
E Giove anch lu ch'el broja e el fa co
Ai Gregh de destrugg Troja e fann affa
Vœutt, Eneja, on parer? Rompet pu el
Lassa che vaga Troja, e corr a cà;
Chè mi su per la straa te scondaroo
E te vegni in persona a compagnà.
In quella la spariss. Mi subet voo
Per la straa curta, e in fatt in de l' an
Vedi che i fiamm denanz a mi scappav
E che perfina i Gregh no me guardaver
Quand sont rivaa a cà mia, l'è staa el prim
De andà d'Anchis per tœummel su la c
E portall fœura de cittaa a salvass
Scondendel in quej mucc de paja o sto
Ma lu inscambi el se mett a rebeccass,
Disend che an ben ch'el gh'abbia i pee in la f
El voreva puttost morì coi sœu,
Che stà coi païsan mangiand fasœu.
Tì, el me diseva lu, car el mè Enej
Che te see fort e gioven ancamò,
Pensa a salvà con tì la toa fameja
Fasend con tutt i sforz quell che te pò.
Se de salvamm el ciel l' avess vuu ideja
No l'avarav permiss sto gran falò.
Ah ch' hin tropp i desgrazi ch'hoo avuu a
E in fin di fatt sont pœù anca scampaa a

Lassem pur chì, famm chì l' ultem basin,
Chè savaroo mazzamm quand fuss el cas,
O pur i Gregh, sperand de fà on bottin,
Bell e tiraa me mandaran in pas.
Già soo che me perseguita el destin,
Perchè a Giove gh'è andaa la mosca al nas
Quand che senza giudizi hoo palesaa
I amor che tra mi e Vener gh' eva staa.

Mi ancamò con Creusa e cont Ascani
El preghem d'ess pœù minga ostinaa tant,
Chè i sò desperazion gh'han tropp del strani:
L'è inutel, inscì el vœur, e l'è costant.
Mi allora ciappi su tutt in di smani
Per andà anmì a morì; ma tant e tant
Torni indree, e pœù ciappandegh i scolcion
Ghe disi: Marcadetta ostinazion!

Eel possibel, car pà, che mi ve lassa
Chì de per vu, senza avè pers l' ingegn?
Giurabacch, eel possibel che ve passa
Per la ment on penser de vu inscì indegn?
Se avii piasè de vedenn tucc su l' assa,
Prest vegnarà chì Pirr a dav el segn,
Che l'ha gust e l'è solet a fà frecc
I fiœu su la faccia di sœu vecc.

Me volti allora cont i man al ciel
E disi: Mamma, avii volsuu menamm
Chì inscì per famm vedè sto cas crudel?
Per ved sti pover marter a mazzamm?
Alto là, sbragi ai mee soldaa fedel,
Corrii fiœuj, vegnii con mi a juttamm,
S'emm de lassà chì i oss a sti birbant,
Vuj ch'en lassen anch lor quatter vœult tant.

Chì donca torni a ciappà in man la sp
E foo per andà fœura de la porta,
Ma vedi cont Ascani ingenuggiada
La mia cara Creusa mezza morta,
Disendem che se ciappi l'inviada,
Lor no gh'aveven pu nissun de scorta.
Lee la piangeva, e sò fiœu el sgariva...
Chi podeva resist a quella piva? . . .

Intant che piangi insemma a lor, se
Che va sul coo de mè fiœu ona fiamma
No savend cosse possa mai succed,
Corri a tœù l'acqua, e corr anca la man
Ma in quella Anchis, ch'el gh'ha la vera
L'olza su i œucc al ciel: Signor, el scl
Quest chì l'è on segn di vost favor che
Ma demmen cont i fatt de quij pu ciar

Vegnen dopò dò o tre lusnad insemm
E pœù anca ona tronada che spaventa,
E vedem a passà con tutta flemma
Su per l'aria ona stella ben lusenta
Che in de l'andà la brigola e la tremm
Borland giò appress a nun comè content
E in de l'andà la perd e la spantegà
Lugher che sa de zolfer che tosséga.

Pocch gh'è volsuu a mè pader a trà
Di giccol d'allegria, de contentezza:
Adess che vedi, el dis, che quell lassù
L'ha spiegaa ciar la sova gentilezza,
Son pront, Eneja, de vegnì con vù,
Ma conservee con tutt la tenerezza
Quell car fiœu, perchè el pò vess, chi
Quell che ha de tegnì in pee la nostra

Cressend el fœugh a la pu maladetta,
L'eva anch faa cress el ciar in la cittaa;
Sicchè disi a mè pader ch'el se metta
In sui mee spall coi brasc al coll saraa;
Al fiœu, ch'el cognossi a la colzetta,
Ghe raccomandi de stamm ben taccaa,
E a la mia donna pœù ghe foo promett
De vegnimm dree, curand anch el tosett.
  E pœù me volti a la mia gent a digh
D'andà in scima de quella montagnœura
Che gh'è lì appress piena de piant antigh,
E che vaghen in quella gesiœura
Tutt contornada de piantonn de figh,
Chè anca nun prest saressem vegnuu fœura
Per ona straa diversa, e che pœù là
Se saressem intes coss'emm de fà.
  Vu intant, car pà, ciappee, mettii in gajoffa
Sti reliqui di sant nost protettor,
Che mi no poss ciappaj perchè a la toffa
Me sentì attorna di cattiv odor:
Me troo adoss on sortô de pell de scroffa,
E el tœuvi su, pregandel cont amor
De vegnimm in sui spall senza fà ruzz,
Ma de no strengem tant el canaruzz.
  Ascani el me se tacca a la marsina,
E el me tappascia adree comè on omett:
La ven Creusa anch lee, ma, poverina!
No la pò minga tant menà i polpett:
Mi pœù che sont de quij che giuradina
In tanci guerr n'hoo mai avuu spaghett,
Adess domà ona mosca che se mœuv
Eva pagura d'ess cattaa sui œuv.

Serem rivaa già al pè de la montagna,
Quand senti e vedi inscì tra el ciar e el scur
Di gent armaa che batten la campagna,
Che cicciaren, e fan del gran sussur:
Senti Anchis ch' el me tira la zaffagna
Pregandem d' andà a mettes al sicur,
E de pettass in d' on quej sit a scondes,
Guardand ben per la pressa a no confondes.

No soo com' el Signor abbia permiss
Che perdess in quell pont i sentiment;
Hoo ciappaa subet i sentee di biss
Per fà de no incontramm in quella gent;
Ma no soo se Creusa la vegniss,
Che no la vedi nè lontan nè arent;
Soo domà che me trœuvi a quella gesa,
Che con quij ch' è andaa inanz me sera intesa.

Lì hoo miss giò prima a repossà su on banch
El mè papà, ch' el gh'eva rott i brasc:
Hin restaa tucc de gess, e hin vegnuu bianch
I mee gent a sentì quell poverasc
A digh ch'emm pers la mia miee del franch,
Chè la stentava a mœuves el pettasc;
Ma mi intertant andava adree a sussì,
E avarev maladett no soo gnanmì.

Cossè foo mi in sto cas? Ciappi el fiœu,
E Anchis cont i reliqui ch' el gh' ha al coll,
E tucc duu i casci dent in d' on scurœu,
Fasendegh spiret con di bonn paroll:
Pœù ciappi i arma, e banfand come on bœu,
Ditt e fatt corri a Troja a rompicoll,
Despost magara de menà a la busa
Quij che sa damm indizi de Creusa.

Voo giò del montesell per i sentee
E rivi ai mur de la cittaa lott lott;
Rughi tucc i campagn che gh'è lì adree,
Ma no senti olter che a cantà i quajott;
Troo el ziffol cognossuu de mia miee,
Che serva? anch quest el m'ha giovaa nagott.
Cara lee, in d'on silenzi de sta sort
No saveva de vess nè viv nè mort.

Corri in cittaa a cà mia, chè vuj vedè
Se mai l'avess creduu de tornà a cà,
Ma n'hoo gnanca poduu tœumm el piasè
De portagh dent i verz per osservà,
Per via di fiamm in faccia, e pœù perchè
Gh'era on fumeri s'ciasser de negà;
I mobel tucc eren andaa al diavol,
Nè gh'era dent on pignattin d'on pavol.

Volti strada e cammini vers la cort;
Sia malanaggia, trœuvi anch là l'intopp
D'on mucc de guardi pientaa là sui port
Che curaven i stanz con montaa i s'ciopp
Dov'è el bottin di coss prezios e el mort,
Che grazia al ciel ghe n'evem anca tropp,
E dove gh'è di donn trojann sossenn
Ligaa insemma ai fiœu cont i cadenn.

Ma gnanca lì no trœuvi la mia donna,
Sicchè mi no soo pu cossè me faga:
Preghi prima el Signor e la Madonna
De fammela trovà, che me le daga;
E infin, bestemmiand comè Simonna,
Corri scià e là, nè soo dove me vaga,
No fasend che andà attorna furios,
E domandà Creusa a quanta vos.

Me se presenta in quella in d'ona streccia
On'ombra longa longa in sui duu pee,
Che la me dis: Coss'è sta furia? speccia;
Damm a trà, chè mi sont la toa miee.
Resti on poo lì sospes inanz tœù leccia
Se l'è on fantasma, o se l'è propi lee,
Ma di paroll che la gh'ha miss in cova
Hoo vist che l'era in fatt l'anima sova.
El mè car omm, la diss, no te despera
Se te me trœuvet pu; tas lì, e fa el sciatt,
Chè el patron spotegh de la melonera
El vœur che sia pu toa in vita de ratt,
E el vœur che on pezz te vaghet in stondera
Finatant che te rivet a pettatt
Là giò in Italia dove el te destina
On gran bell regn, e on'oltra mierina.
Consolet donch, car el mè car Eneja,
Ringrazia el ciel, e pensa mai pu a mì:
Almanch adess che sont sott a la preja
Vedaroo minga i Gregh a restà chì
A fà i corna a la nœura d'ona deja,
E inscì no i faran minga gnanch a tì:
Va pur in pas, conserva el nost fiœu,
E vœubbiegh ben a quell caro borlœu.
Dopo quest, in d'on boff la m'è sparida,
Lassand l'aria in quell sit on poo nebbiada;
Mi, dubitand d'ess vist de lee inevida,
Tre vœult hoo faa per dagh ona brasciada,
Ma oltertant vœult i man no l'han sentida,
Sicchè hoo capii che l'era propi andada;
Mi allora, senza olter cinquantà,
Torni dov'eva miss el tos e el pà.

Quand sont sul montesell vedi a vegnimm
Incontra i mee compagn pu curios;
Ma quell che pu de tutt l'ha faa stupimm,
L'è staa ona troppa de Trojan grazios,
Che staven lì speceiandem per offrimm
Sacch de ciovitt, e roba e coss prezios,
E de vorè vegnimm adree per tutt,
S'el fuss d'andà magara in Calicutt.

Ma vedend sui mont d'Ida a spontà el sô,
E i guardi ai port de Troja per curai,
Mincionaria! sont minga inscì cocô
De famm vedè, nè de stà lì a specciaj:
Tucc quanc se mettem subet a lavô,
Femm su sacch e fusella e quant e mai;
Ciappi su Anchis, e cont el mè bardagna
Tucc unii trottem dent per la montagna.

La regina, che l'era minga locca,
E ghe pareva ch' Eneja el fudess
On poo stracch, la interromp sta filastrocca,
E la ghe dis: Se pur no ve rincress,
Sospendii, chè ve vedi arsa la bocca,
E me par che spuee ben ben de spess;
E voltandes, la sbragia: Ehi Benedett,
Fee portà chì di acqu e di sorbett.

IL PRIMO CANTO
DELL' ORLANDO FURIOSO
recato in dialetto milanese.

AL LETTORE.

Dalla vita dell' Ariosto scritta da Baruffaldi vediamo l' Orlando furioso *stato tradotto in varj dialetti italiani in veneziano, in padovano, in bergam simili. Ci facciamo quindi un piacer serirne in questa Collezione uno s in dialetto milanese. Il Canto che portiamo vide già la luce in Mila 1773 per Giuseppe Mazzucchelli, n viene per noi riprodotto assai miglio corretto. Più altri canti in seguito a furono a quell' epoca recati dalla stess nel nostro dialetto; e due di fatto trovano ancora mss. nella libreria del poeta milanese il sig. Carlo Porta; ma re non ci permise di stamparli come che, uscitigli così di primo getto dalla non furono mai più da lui riveduti tutto nè in parte.*

Canti i guerr e i amor a mesturon
Di sciori e di sciorinn, ch' han faa tant clatt,
In temp che i Mori fènn on' union
E andènn in Franza a trà giò a sacch de gatt,
Per fà a mœud del sò re, quell bardasson
Senza ingegn de Gramant, che in fin di fatt
El s' è impagaa del re Trojan a dagn
De quell pover omasc de Carla Magn.

D' Orland in l' istess temp ghe cuntaroo
Di coss, per bacch, de fà pissà in la socca,
Che d' omm bravo che l' era e d' omm de coo,
L' è vegnuu matt in grazia de la gnocca;
Purchè però possa stà a botta on poo
A tegnì via i penser da ona baciocca
Che ogni pocch pocch la vœur tramm matt anmì,
Tant che quell ch' hoo promiss possa fornì.

O car sur don Impolet, gloria e onor
Di nost dì, fiœu d' Ercol tre vœult degn,
Ch' el ciappa, e ch' el gradissa in segn d' amor
Quell che ghe dà on sò servitor indegn.
I obbligazion che gh'hoo poss ben, car scior,
Scassann on pizzegh con sti vers de legn:
Ma se l' è pocch, ajutt, ch'el scusa on poo,
Chè in fin no ghe poss dà quell che ne gh'hoo.

Tra i pezza d' omen brav e vertuos,
Ch' el sentirà in sti vers a nominà,
Descorraroo de quell Rugger famos
Che l' è l' origen de la sova cà;
Ghe faroo sent i sò oper glorios,
I sò vertù, el coragg; el sentirà.
Ma ch' el manda i penser fœura di dazi,
S' el vœur scoltamm, chè mi no vuj desgrazi

Orland, che l' era propri de coo a pee
Innamoraa d'Angelega d' on pezz,
E che in Levant l' aveva lassaa indree
Per amor sò tanc glori e tanc ricchezz,
L' è tornaa chì in Ponent insemma a lee,
E con quell marcantoni l' andò in mezz
Al camp de la battaja, e el l' ha menada
Dov' era Carla Magn con la soa armada,

Che l' era lì per batt e fà pentì
Gramant e el re Marsili, e tonfaj sù;
El prim per avè faa vegnì fin lì
Tutta l'Affrega in corp contra de lù,
L' olter anch lu per avè faa vegnì
Tanci Spagnœu contra di sò Monsù.
Lì donca el vens Orland; ma l' ha veduu
Che l' ha faa ona scarpiattra a vess vegnuu

Perchè gh'han tolt la gnocca (Ecco che giœug
Fa la fortuna, ecco i piasè del mond!):
Quella, che l' ha difes in tanci lœugh,
Con tanc fadigh d'on coo a l' olter del mond
Adess, toppa, chì a cà senza fà fœugh,
E in mezz a tanc sœu amis ghe la fan scond
Ma l' è staa Carla istess ch' ha volsuu inscì
Per troncà i lit ch' en podeva vegnì.

Quatter dì prima el cont Orland l'aveva
Col sò cusin Rinald faa ona gran guaja,
Per via che vun e l' olter partendeva
De vorè avegh quella bella bagaja.
Carla, che con sti guaj el prevedeva
Che no avraven vuu el çoo per la battaja,
El ghe l' ha fada tœù, e tal qual l'era
El l' ha consegnaa al duca de Bavera.

E el l' ha impromissa a quell pœù de lor duu
Che in quella gran battaja se fuss faa
Pussee onor con la mella, e avess savuu
Fà portà la vittoria ai sœu soldaa:
Ma tutt a l' oppositt l' è succeduu,
Perchè inscambi hin staa lor ch' hin staa zollaa;
E essend anch staa faa el duca presoner,
Restè lì bell e biott el sò quarter.

La tosa, che doveva ess el regall
Del vincitor, e che l' ha avuu el spaghett,
La ciappè i quart denanz cont el cavall,
E a temp e lœugh l'ha faa quij bej scarpett;
Chè el cœur già el gh'eva ditt che senza fall
Avrav pers i Cristian, comè in effett
La va, e la corr dent in d' on bosch, e lì
La ved vun a cavall vers lee a vegnì.

L'era vestii de ferr tant che sia assee,
Corazza, scud e spada e moriott,
E el corriva in quell bosch comè on lecchee,
Dent e fœura di piant comè nagott.
E lee, senza speccià olter, presto indree
La dà ona girivœulta tutt a on bott,
E via fiœuj tutta stremida e smorta,
La va ch' el par ch' el dianzen le porta.

Quell tal l'era Rinald de Mont Alban,
Ou paladin de vaglia e de riguard,
Che gh'era sghimbïaa fœura di man
El sò cavall, che l'eva nom Bajard.
Quand el l'ha vista, benchè el fuss lontan,
L'ha faa comè la gatta cont el lard,
E el diss: L'è chì quell spigorin d'amor,
L'è chì, oh che gust, e el mandè giò el savor.

Lee donca avend faa voltà indree el cavall,
El le fa andà in quell bosch de tutt galopp;
No la se cura minga de guidall
Nè in di bosch spess, nè de guardass di fopp.
Sur nò; ma tutta strengiuda in di spall
La lassa fà de lu, ch'el corr anch tropp,
Cont el cavall pien de riann de scumm,
Finchè la s'è trovada in riva a on fiumm.

Lì su la riva gh'era Ferraù,
Sudaa, strabuffaa, stracch e pien de terra,
Per scœud la set, ch'el ne podeva pù,
Perchè el vegneva allora de la guerra;
Ma per la gran gordisia de bev sù,
Gh'era borlaa giò el moriott in terra,
E borland l'era andaa in del fium; sicchè
L'era lì in truscia per podell avè.

La tosa, intant che la correva lì,
La trava di gran giccol e di sbracc:
Ferraù el solta su sentend sgarì,
El guarda, e el ved là quella, e el n'ha quej racc;
Ma quand l'è stada on poo pussee in vers lì,
El l'ha subet sguisida in del mostacc,
Anch ben ch'el fuss on pezz che giuradina
No el n'eva savuu pu gall nè gallina.

E per via che quell scior l'era nassuu
Cortes de sort, e l'era anca lu cott,
L' è cors a fà tutt quell che l' ha poduu;
Anch ch' el fudess lì senza moriott,
L' ha desfodraa la spada, e l' è corruu
Contra a Rinald, ch' el n' eva fil nagott:
Già lor se cognosseven che l' è ajbella,
E de spess even miss a man la mella.

Quand ch'hin staa arent tucc duu coi durlin-
Han comenzaa ona brutta giromella, (dann,
Se pettaven giò botte del malann,
Che pariven legnad de porcinella.
Angelega, vedend quij brutt andann,
L'ha stimaa ben de tœù su el borlo, e in quella
La sperona el cavall cont i calcagn,
E giò per vall, per bosch e per campagn.

Dopo esses battuu on pezz come se dè,
Senza che fuss restaa nissun desott,
Perchè tucc duu la voreven vedè,
E tucc duu no even minga duu quajott,
Rinald, che l' era innamoraa comè,
El bassè l' arma, e el diss: Fermet on bott;
Mett giò la mella, caro tì, on moment;
Speccia on freguj, abbia pazienza e sent:

Te credet fors con quest de famm despecc
Domà a mì? nò franch vè; tel fee anch a tì.
Se sta premura che t' ee de famm frecc
L' è effett de gelosia che t' ee de mì,
Balocch, che guadagn gh'ét, che bell provecc?
Che anch che te reussiss de pettamm chì,
Te pò nettatt la bocca? Guarda, o tappa,
Che in tant che nun se fermem, lee la scappa.

Ma se te sét innamoraa de lee,
No eel mej andà a tœugh prima l'avvanta
A tartegnilla, e a falla voltà indree,
Che no la vegna a fà pussee viacc?
Quand l'avremm chì, se mettaremm pœù ad
Tra nun a falla fœura inscì quacc quacc;
Se de nò emm pari a stà a scoldass l'ori
Se no gh'emm olter, emm scuccaa vanii
Ferraù l'ha capida la reson,
E el diss subet de sì con gran piasè.
Tœuj lì, cerchen de rompes el muson,
Pœù tutt a on bott se fan amis comè:
Anzi Ferraù pien de discrezion,
No vorend che Rinald l'andass a pè,
El le invida, e el le fa montà su in grop
E adree ai pedann d'Angelega el galopp
Oh com'eren dabben e onoraa
I cavalier del temp de Carla U!
Sentiven anmò i bott che s'eren daa,
Eren divers de religion tucc duu,
Eppur senza sospett van per cert straa,
Per cert bosch ch'han mai vist nè cognoss
Batten tucc duu el cavall, e riven giò
Dove la straa la se spartiss in dò.
Ma perchè pœù lì inscì lor no savevc
Ben destingu de che straa la fuss andada
Per via che in vuna e in l'oltra se vede
I pedann in de l'erba spettasciada,
Subet se s'hin spartii comè doveven,
Vun d'ona part, l'olter de l'oltra strad
E Ferraù in del corr per la brughera
El s'è trovaa anmò al fium, in dove l'e

Sur sì mò el s'è trovaa là anmò a quell fiumm
Dove gh'è borlaa dent el moriott;
E lì pœù andandegh la speranza in fumm
De trovà la soa Angelega on quej bott,
El va giò de la riva, e per i piumm
El vœur cercà s'el pò tirall de sott;
Ma perchè l'è incastraa tant in la sabbia,
L'ha de pestà i pee ben inanz ch'el l'abbia.

L'eva tajaa ona brocca con la mella
E el l'eva fada comè in d'on baston:
E lì, on poo de sta part e on poo de quella
El ruga in fond al fium inscì a taston.
Ma intant ch'el se inrabbiss con sta cannella
Perchè l'ha mai poduu dagh on streppon,
El ved de mezz a l'acqua in l'istess menter
On omm a vegnì su per fina al venter.

L'era vestii de ferr, via de la testa,
E el gh'eva scià quell moriott in man.
Ferraù immobel el ghe guarda e el resta:
Lu cont ona vosascia de magnan
El diss a Ferraù: Catt, ela questa
Quella parola che t'ee daa, o forlan?
T'ha de rincress a avè de lassamm chì
Quell che mò adess te vorisset de mì?

Te regordet già pu quand t'ee mazzaa
Giust chì el fradell d'Angel'ga? Sont mi quell.
T'ee impromiss che in sto fium t'avrisset traa
E i arma e el moriott. Donca, se quell
Che te dovevet fà, che no t'ee faa,
L'è seguii adess in fall giust a pennell,
Lumentet nò se tratti in sta manera;
Lumentet d'ess ona balandra vera.

Che se te premm d' avè on moriott fin,
Va a fattel dà del Miggia cappellee:
El gh'è Rinald ch'el gh' ha quell de Mambrin,
E Orland on olter anmò bell pussee:
Tœutt via donca de chì, spazzacammin,
Vatten a comprà vun coi tò danee;
E inscì te podet finalment lassamm
Quest, che t' avevet tant temp fà de damm.

A ved a vegnì su del fium quell omm,
S' è drizzaa in pee i cavij a Ferraù;
L'è vegnuu smort, e el cuu el gh'ha faa pompomm,
E l' è restaa lì come on turlurù;
E vedend d' ess staa minga galantomm
Sentendes rinfaccià quij coss che lù
L'eva promiss, e che pu nol s'insogna,
L' è vegnuu ross de rabbia e de vergogna.

E per respond no avend che di scus froll,
E vedend che quell l' eva anch tropp reson,
El restè lì insensaa senza paroll:
Ma in quella gh' è vegnuu tant el ghignon,
Che l' ha giuraa lì inscì su l' oss del coll
De no vorè mett olter baretton
Che quell d'Orland, ch'el l'eva tolt a Almont,
Quand temp fa el l'ha faa frecc in Aspermont.

E el l' ha ben lu osservaa sto giurament,
E minga come el prim de biridœu;
Ma l'è pœù andaa via inscì tant malcontent,
Che l' ha pianġiuu on gran pezz comè on fiœu.
Per quest adèss l'è in truscia, e tutt intent
Per cercà Orland scià e là per i strecciœu.
Ma andemm in l' oltra strada a ved mò adess
Anca quell che a Rinald ghe sia success.

Nol fè gran straa Rinald ch'el sent per lì
Ona pedana e on son comè de fibbi;
El guarda, e el ved Bajard: Ah, caro tì,
El dis, Bajard, Bajard, fermet: ah cribbi!
Bajard el fa parì de no sentì;
E s'el corriva, adess le porta el nibbi.
Rinald tutt quant rabbiaa el ghe corr adree;
Ma andemm a ved Angelega anca lee.

Dent per i bosch e per i sces la corr,
Dent e fœura di vall, e per i briccol;
Quand se toccaven dent i fœuj tra lor,
Ghe se scaggiava el sangu, la trava giccol;
La se mudava tutta de color
Se passava on usell, e per on piccol
Moschin che la sentiss o la vedess,
L'aveva el foff d'avegh Rinald appress.

Comè on legorattin che l'abbia vista
Tra i piant del bosch, in dove l'è nassuu,
La mamma a fà ona quej figura trista
Sott ai ong d'on quej lôff beccocornuu,
Ch'el cerca de scappagh via de la vista
Corrend cont el covin taccaa giò al cuu,
E s'el ved che se mœuva quej fojasc,
El cred d'avegh adoss quell bestiasc.

Quell dì e la nocc, e mezz anch l'olter dì
L'è corsa no savend dove l'andass:
A on bosch l'è pœù vegnuda a reussì
Che ghe tirava el fresch che l'era on spass;
Gh'era dò rousg che andaven lì per lì
A tegnì fresca l'erba e falla nass,
E se sentiva quell tricch tricch che fava
L'acqua quand coi sassitt la se incontrava.

Lì inscì vedend che la podeva vess
Franca, e lontana de Rinald di mja,
La stabeliss de stà in quell bosch istess,
Chè l'era sloffia e stracca ben, per bia:
La desmonta, e la lassa andà lì appress
El cavall per el praa senza la bria;
Che vedend la bell'erba adree a quell' acc
El ne fa dent tonina, e el le scialacqua.

La guarda attorna, e la ved lì vesin
In mezz a tance piant avolt e gross
On mucc de rœus trezzaa coi frasch e i sp
Mes'ciaa su i bianch con quij de color rc
In del mezz gh'era giust come on stanzii
Propi a pennell per repossagh i oss:
I frasch eren unii, no gh'era on bœucc
Guanch de spionà cont el poppœu de l'œ

El sœul de denter l'era bell talment
Ch'el diseva domà de buttass giò:
Angelega defatt la se mett dent
E la ciappa ronchett comè on popò:
Ma prest la se desseda, chè la sent
Ona pedana che la ghe pias nò;
Sicchè l'alza la testa pian pianin,
E la ved vun armaa lì al fontanin.

La se stremiss, la resta lì incantaa;
Ghe par e no ghe par ch'el le cognoss
La guarda cont i œucc tutt spaventaa,
E la stà a ved cosse pò vess sta cossa:
Quell el se butta in terra tutt sudaa,
El ponda el coo sul brasc, e lì el repo
E el resta penseros inscì tra lu,
Ch'el par comè de sass, nè el se mœuv

E con la ment intenta ai sœu penser
El resta lì quasi mezz' ora bona,
E pœù el sospira coi pu bej maner,
E inscì sott vos lu de per lu el tontona,
E el sfoga e el canta su el sò cœur sincer
Con di paroll pu bonn de l'erba bona;
Quej vœult el gran magon el ghi je intoppa,
E el trà sospir che paren minn che s'cioppa.

Oh trist penser, el dis, che te me stee
Semper ai cost taccaa comè on lifrocch,
Coss' hoo de fà se sont restaa mò indree,
E se quejghedun d'olter m'ha faa el fiocch?
Quell se le pippa tutta de coo e pee,
E mi gh'hoo parlaa appenna, e ben per pocch.
Ma se m'ha de toccà nagott defatt,
Cossa me serva che deventa matt?

Ona tosa l'è giust comè ona rœusa
Che sia in d'on bell giardin su la soa brocca,
Che fintant che nissun ghe va in la prœusa
A zinzinagh adree, e nol le tocca,
Ch'el sô nol le impassissa o nol le cœusa,
E che no la se derva o la se sfiocca,
I gioven e i tosann gh'han gust comè
A avenn denanz e a metten sul topè.

Ma se per desfortuna mò succed
Che del ram dove l'è la se destacca,
Allora tant a cred come no a cred
S'ciavo suo, no la var ona petacca.
Inscì l'è ona poppola; se se ved
Che l'abbia on poo de muffa e la sia stracca,
I morosott che la gh'aveva prima
Ghe fan adree la mocca e en fan pu stima.

Magara tucc l'odiassen, e l'amass
Domà mi sol, già che l'hoo amada tant;
Ma tì, Fortuna, te m'ee traa in sconqua
Lassand che on olter se le pippa intant.
Donca l'ha d'andà semper de sto pass?
A sta manera donch la m'ha daa el sant
Puttost che avè de fà cros e medaj,
Me vuj mazzà, vuj sarà su i stroppaj.
Se mai vorii savè, i mee scior, chi el
Costù buttaa giò in riva al fontanin,
L'è Sacrepant, el re de Circassía,
Che per l'amor l'è tutt in sanquintin;
E el sò dolor, o smania che la sia,
L'è che l'è cott de quella spigorin:
L'è propi cold de lee ch'el ne po pu;
E el l'ha ben lee tolt via che l'era lu.
Sto pover martorasc l'era vegnuu
Lì per trovalla fin de l'Orient,
Perchè in India gh'han ditt ch'even ve
Orland con lee che andaven vers Ponent
Ma quand l'è pœù staa in Franza, l'ha sa
Ch'el re el ghe la fè tœù prudentement,
E ch'el l'aveva impromettuda a quell
Che in guerra l'avess faa pussee sfragell.
L'era staa in mezz al camp, e l'eva
A cattà su i Franzes e pœù a scappà.;
E el l'ha cercada, ma l'ha trovaa quist
Chè l'è staa tutt on frustum lavorà.
Quest l'è el fatt doloros, quest l'è el cas t
Ch'el le fa tant affligg e taccognà,
E ch'el ghe fa dì su cert resonasc
Che avraven movuu a piang on cœur de str

Intant che inscì el rangogna e quasi el mœur
De rabbia, de passion e de magon,
E el tira quist e olter paroll del cœur,
Che ghe faven giust fà la mort di agon,
Angelega l'è giust quell che la vœur
De scovrì e de sentì sti sò reson,
E inscì chì in d'on moment gh'è capitaa
Quell che gnanch per insogn l'eva pensaa.

Lee donca la dà a trà con tant d'oreggia
A quij parolinn dolz, a quij lument
De Sacrepant, chè l'è messizia veggia,
E el l'ha semper amada fedelment;
Ma gnanch per quest, guardee! l'è dura e freggia,
La stà incrusciada, e la se mœuv nient:
La cred d'avegh el mond tutt sott ai pee,
E che ghe sia nissun d'ess degn de lee.

Pur pensand mej gh'è vegnuu el lacc on poo
De fall scusà de guida e de magutt;
Che chi è denter in l'acqua fina al coo,
L'è on gran stinaa se no el domanda ajutt:
E se ghe scappa sto servent, mi sòo
Che in del sò cas quest chì l'è el mej de tutt;
Perchè lu l'è staa semper el moros
Pu fedel, pu de cœur e pu grazios.

Ma pur gnanmò la pensa a consolà
Quell pover marter; guardee mò se l'è!
E inscì crudela no la ghe vœur dà
Gnanch quell pocch gust de fass almanch vedè,
Ma de pu la va adree a fantastegà,
Come fà a tegnill su tant de podè
Servissen per adess, e pœù dopò
Tornà a pientall e bandonall anmò.

Ditt e fatt la cavezza on poo la testa,
E inscì a la mej prest prest la se ponciona,
E pœù la solta fœura allegra e lesta
Andandegh dree e fasendegh la simona:
La ghe dis: Caro vu, no l'è mai questa
La fœusgia de parlà, Dia vel perdona;
E speri tant ch'el ve farà capì
Ch'hii tucc i tort de pensà maa de mì.
On fiœu che ghe sia sgorattaa via
L'usell, o l'abbia pers on quej belee,
Nol fa franch tanta truscia de legria
Se pœù el le trœuva sott a on quej vestee,
Quanta el n'ha faa el bon re de Circassia
A vedè a compariss in sui duu pee
Quella faccetta, e a digh quij parolinn
Spremendes giò di œucc i madonninn.
L'è cors subet incontra a la soa gnocca
Alegher comè on pess e tutt content;
E lee, anch lee per fà mej el becch a l'occa,
Coi brasc avert la gh'è corruda arent,
E el l'ha strengiuu su ben: guardee che scrocca!
Eppur la ghe voreva ben nient;
Ma adess mò, per servissen d'andà a cà,
La sa fa a fagh giò i busch come ghe và.
E in longh e in largh dopo la gh'ha cuntaa
La vita che la fava cont Orland:
Ch'el l'ha mandaa a tœù imprestet di soldaa
Al re d'Arabia: disend anch che quand
Lee l'era in lecc, lu el stava incantonaa
Settaa su on scagn vestii, semper ronfand;
E che vergen la s'era conservada
Giust comè quand soa mader el l'ha fada.

Forsi no eren bosij, ma no emm de cred
A chi parla per art e con finzion.
Eppur lu a sti bambann tant el ghe cred,
Perchè l'è inorbii tutt de la passion:
L'amor desquatta quell che no se ved,
E el quatta quell che ved ogni mincion.
Lu el gh'ha creduu de fatt; chè certa gent
Quell che voraven, creden facilment.

Se Orland l'è staa balocch a lassà andà
Inscì l'occasion bona, catt in cust;
Sò dagn, tal sia de lu, se nol gh'avrà
Pu de chì inanz nè el comod nè el temp giust:
Per mi no la vuj franch lassà scappà;
Voraven dimm che sont de quij de Bust,
Se la lassass adess mò che ghe l'hoo:
Inscì el dis Sacrepant in del sò coo.

Cattaroo donca subet el rosin,
Perchè se specci el pò vegnì a patì:
Soo che a sti donn, a stì car tocchellin
No se pò dagh pu gust de quest che chì;
Con tutt che quej vœult faghen el restin,
E mostren col coo bass de no aderì:
Ma se la vœur anch fing rabbia o despecc,
Faroo man bassa, andaroo là a sangu frecc.

E intant ch'el se pareggia con savor
A fà l'assedi, el sent on gran frecass
Dent in del bosch, comè on cavall che cor,
Talchè l'ha dovuu subet retirass;
E no savend coss'era sto rumor
L'è cors a mett el moriott e armass;
El tacchè i brij al sò cavall, e in quella
El ciappè la limbarda e el monte in sella.

Intant che la conforta el pover re,
Ecco vegnì a galopp ona staffetta
Tutt sudaa, rabbuffaa, banfand comè
Con taccaa giò ona tolla, e la cornet
Che quand el fu lì appress, el doma
A Sacrepant, cavandegh la baretta,
Se l'eva veduu vun passà ch' è on p
Cont el scud bianch e on pennacc bianc
Sì signor, el ghe dis, el va via a
E, come el ved, el m'ha buttaa chì
Anzi avarev piasè ch' el me disess
Chi l'è costù, se el me vœur favorì.
Lu el ghe respond: Oh catt! el me r
Ma se el vœur olter, scior, che ques
El servi subet. Quella l'è ona tosa
Nobela, de valor e spiritosa.
Questa l'è molto forta, e molto b
E el sò nom l'è famos e nominaa:
Questa l'è Bradamant, questa l'è qu
Che gh' ha tolt tutt l'onor che l'ha
De che l'è al mond. Inscì el ghe dis, e i
El dà al cavall tre o quatter sperona
E el lassa el re con sto salut in man
Che de vergogna el brontola e el dà
Basta dopo d'avè pensaa on bell p
Senza frut al sò cas, a quell de vess
Traa in terra d'ona donna comè on
Che compù el pensa, compù el ghe r
El mett a l'olter cavall i cavezz,
E el va su quacc, e pœù su quell i
El tœù Angelega in groppa per port
Fœura de tutt i imbroj a consolass.

Fan gnanch dò mja che senten a tremà
El bosch de tucc i part tutt in d' on bott,
E i piant s' hin vist talment a dondinà,
Ch' el pars che ghe fuss dent el terremott.
Veden dopo on polleder a spontà
Guarnii sul sciall, e con su l' or a frott,
Ch'el te solta via i foss e el trà in sfrecass
I piant e i sces che ghe impediss el pass.
Se no m' inganni, Angelega la dis,
Là quell cavall, che corr a sta manera,
Con tanta furia e strepet, m'è duvis
E el par ch'el sia Bajard mò giust davvera:
L' è lu franch, el cognossi mi ai barbis:
Chì chì, pist pist, ciamemmel, femmegh cera,
Che insci l'è scus ch'el ne farà stà comod,
Perchè in duu su on cavall semm tropp descomod.
Sacrepant el desmonta e el ghe va incontra
Comè nagott, credendes de ciappall;
Ma tutt a on tratt el se ghe volta contra
E el te ghe molla ona scalzaa in sul sciall,
E per bona fortuna nol le incontra,
Chè, pover lu, s' el vegneva a cattall,
Perchè la forza di sò pee l'è tanta
Che l' è capazz de scavezzà ona pianta.
E de Angelega el corr e el ghe va adree
Domestegh, col coo bass, ceros e uman,
Giust comè on cagnorin attorna ai pee
Del sò patron ch'el gh'abbia on poo de pan;
E el le cognoss, perchè in Albracca lee
La ghe dava la biada coi sœu man,
In temp che lee l'amava tant Rinald,
E lu per lee nol se sentiva cald.

Cont ona man la ghe ciappa la bria,
E con l'oltra el le palpa e el le carezza;
Lu, pien d'ingegn e pien de polizia,
El ghe lecca la man con gentilezza:
Intant che lor inscì se spassen via,
El re el le monta e el molla la cavezza,
E via de trott; in l'istess temp anch lee
La monta l'olter e la ghe va adree.

Ma a cas in del voltass la ved vegniss
Incontra vun a camminand ben ben;
La guarda, e la comenza a inviperiss
Perchè la ved che l'è Rinald che ven;
Adess che lu adree a lee el sussiss,
Lee el le schiva pussee che nè el velen;
Temp fà lu odiava lee comè el peccaa,
E lee el le amava; adess se s'hin mudaa.

E de quest n'è la causa dò fontann
Che fan effett contrari tra de lor;
Hin in Ardenna, de lì pocch lontann;
A bev de vuna, la inspira l'amor,
L'oltra la mett on odi del malann,
E la cascia in del cœur del dissapor:
Lu el tastè vuna, e lee quell'oltra; catt!
Per quell s'accorden come can e gatt.

La donna donch, che l'ha bevuu de quell
Che fa ciappà de l'odi e del rabbios,
Vedend Rinald a vesinass in quella,
La s'è instizzida, e l'ha alzaa su la vos:
O Sacrepant, voltemm de sta stradella,
La dis, no vuj quell strasc de quell moros:
Vedii Rinald ch'el ne va adree a vegnì?
Scappemm via subet, vegnii chì con mì.

Donca inscì de pocch spiret me stimee,
El ghe respond, quand sont insemma a vù,
Che no abbia tanta forza che sia assee
De podè mò defendev de costù?
Di guerr d'Albracca, ch'è, ve regordee?
Per dincio, oppur ve regordee già pù?
E quella nocc che sol, senz'arma in man,
V'hoo difes de la truppa d'Agrican?

Nò la repett, nè la sa cossa fà,
Perchè Rinald l'è giamò scià vesin,
E già el comenza contra el re a sbragià,
Vedend che l'era sul sò polledrin,
E l'è con quella che ghe fava andà
Tutt el cœur in inguent de mislucchin.
Quell che in tra de lor duu sia pœù success,
Vel cuntaroo chì in l'olter cant appress.

L' è fornii lù el prim cant: dov'eel èl r
Ghe n'è quej olter cant che l'è lì ajbella:
Vuj che prima tastee la formaggella;
E se la pias, l'avarii tutta prest.

Sto prim cant l'è giust come el manif
Per squajà quell che intorna se tappella:
El gh'è in latin; ma vuj stà a ved se qu
Lod ch'ha avuu quell, el vœur avella anch qu

L' è staa lodaa in spagnœu e in genov
L'è staa piasuu in franzes e in padovan
Chi sa che anca nol piasa in milanes?

Ma hoo pagura. I parer hin comè i ca
Che dove ghen va vun, ghen va adree d
E i primm a dà i parer hin i basgian.

(*) Si veda l' *Avviso al lettore* premesso a qu
canto.

TERZINE

DEL

AVALIERE GIUSEPPE ZANOJA.

Ezzellentissema Camaretta!

El pover Meneghin, serva umelissem
Di voster ezzellenz, l'ha parsentii
A dì d'intorna propi per verissem
Che l'oltra sira lor se sien unii
Tucc i sessanta insemma a fà session
Per despones se quij del trentatrii
Ne vegnissen a romp la devozion.
Oh Signor, ghe n'è anmò di bulardee?
Che avessem de tornà tucc a monton!
Se serem mò giustaa!.... Basta, in Verzee
Mi n'hoo sentii paricc; e tucc insemma
Emm faa i nost conclusion lì in sui duu pee.
Chi diseva, o che semm o che no semma:
Che vegnen pur; ghe la faremm vedè.
Chi diseva, sciur nò, on poo pu de flemma;
Gh'è tropp lamped d'intorna;... ghi emm del pè.
On olter dis: Coss' ela sta baretta
Che ne vœuren fà mett in sul topè?
Per dincio, in sul mè coo no vuj de metta.
In somma hin tanc i ciaccer che s'è faa,
Che seccarev tutta la Camaretta,
Se ghi voress cuntà. In fin gh'è staa
On omm de quij del temp de sant Ambrœus,
Propi de quij che fan autoritaa,
L'è soltaa su e l'ha ditt: Ziffola Bœus,
Che passa el dord; violter tananan
Disii di lapp, e mi me sentì a cœus:

Ghe vœur oltor che ciaccer; dev de man;
Andee, dee su on recors; pientégh on ciod,
Semm obbligaa in consienza, semm cristian:
Per mi sont vecc, e gh'hoo pu pocch de god,
E manch de perd, e me n'importa pocch;
Se vegnen a Milan, mi marci a Lod;
E stan pu fresch i sciori che i pitocch:
Ma n'importa; emm de dall on bon parer,
S'el podem dà. Se tran la testa in tocch
Là tucc i sir quij noster cavalier
A fà di cunt de quell che se pò fà
Per mettegh, se vegnissen, el calmer:
Chi sa se i fan con l'ost? e pœù chi sa
Se san tuttcoss. Tœù su, tì Meneghin,
Fa come disi mi: spességa a cà,
Fa on memorial; te daroo mi el sesin;
Digh pur su ciar i noster sentiment
Perchè se possen regolà: a la fin
Gh'han d'avè gust anch lor, ch'hin bona gent.
Inscì j hoo faa: hoo scritt com'hoo poduu
Tutt quell che disi mi, e che se sent.
In somma, ezzellentissem, s'è savuu
Che la zittaa remonta l'armaria,
Che hin quatter millia s'ciopp e vintiduu,
Asca quij ch'hin andaa per aliam via.
Donca l'è vera che ghi emm ai spall
Sti sciur Franzes, e che semm daa in la stria?
E ne diseven pœù ch'eren tutt ball;
Ch'el gh'eva el giazz e la fiocca a monton;
Ch'even geraa là biott dent per quij vall:
Ch'el gh'eva tanta gent, tanci canon
A curà i pass: scommetti che on quej dì
Comparen al Brovett in d'on ballon.

E inscì, com'emm de falla? Quij fusì
N'hin gnanca assee per spazzagh fœura i orecc;
E pœù chi ha de drovaj? In quant a mi,
Mi ghe la canti ciara; catti on tecc
Se riven, e stoo là quacc cont i gatt
A guardà in giò, se vegniss l'acqua a secc.
Ah! de san Carla in scià no gh'è pu el piatt,
No semm pu quij mostacc nun Milanes
De mostrà i denc, e de fà corr i ratt.
Dopo ch'el n'ha inviaa a fà i sett ges,
E a dì l'orezion quand gh'eva i cros,
No semm bon nò de dilla coi Franzes.
Ma de già che n'avii, sant glorios,
Faa fà a vost mœud, tegnij almanch indree,
E fee prest, perchè disen che hin chì appos.
E lor, i mee ezzellenz, tucc quij danee
Che vœuren spend a fà refà i patronn,
E i bajonett, e i sciabel, e i braghee,
Sessanta millia lira! hin bej e bonn
De fà quejcoss al Cors de Porta Renza,
Che l'è pesg che la straa che va in Quadronn.
Mi parli come soo: ch'abbien pazienza;
Ma ghe parli de cœur: varem nagott:
E pœù nun de sti cruzi scusem senza.
Me disen mò che i noster milizzott
N'han minga d'andà in guerra, e ch'han de stà
Ai dazi insemma cont i borlandott;
E ch'han de fà la ronda intorna ai cà,
E de stà attent se nass on quej rumor
O on quej garbuj; che in somma han de curà.
Giust inscì! ne gh'è i sbirr? che curen lor,
Chè lor l'è el sò mestee. Vedi però
Che quand vœuren san fà ben ben a cor.

E pœù, che speccen, ghe n'hoo on'oltra anmò
Sta mattina diseven al prestin
Che ses de lor han d'andà fina al Pò,
O se tegnen de scià fina al Tesin,
Per consegnagh i ciav de la zittaa,
Subet che riven a toccà el confin.
In l'ora sì ch'emm già bell e curaa:
Già se ghe dan i ciav, lor vegnen dent;
E se veden di s'ciopp, semm ruinaa:
No lassen vanzà pu gnanca el carsent
Per fà pan l'olter dì: Oh pover nun!
Chi sa cossa suzzed de tanci argent
Ch'è anmò in di ges? no ghe ne resta vun
Ma cossa serva, già se vegnen lor,
Scappa chi pò, no gh'è pu salv nissun:
Cavalier, avvocatt, pret e dottor,
Fraa, monegh, bottiatt, mercant, bancher
Fenissen tucc inguaa a san Salvador.
El pesg l'è se ghe ven in del penser,
Per fann inguaa pussee, de fà servì
I lanterna per manegh de stader,
Come fan a cà soa: vuj gnanch dì
Propi ciar cossa l'è, perchè me senti
Domà a pensagh a scaggià tutt chì insci.
Tœuj mò: disen paricc che me lumenti
Senza reson; che chi no i ha provaa,
No je conoss: per mi tant me contenti
De provaj nò: ghe sarà nient de maa;
Saran galantomoni de spallera,
El credi anmì, massem che l'è peccaa
A marmorà; ma el sarà gnanca vera
Tutt quell che disen lor i Giacomitt:
Almanch almanch i micch van in stondera

Se fan tant de vegnì quij maladitt,
Chi l'è che vœur stà lì a stoppagh la bocca?
Ghe vœur olter che i nost remolazzitt!
Dopo d'avè mangiaa tant lacc in brocca
Che i avarà purgaa là sui montagn,
Ajutt! chi è sott è sott, chi tocca tocca.
Già lor ne gh'han adree nè pan nè pagn,
Chè hin tropp lontan de cà; sicchè vorran
Zerto mangià e vestiss ai noster dagn.
E l'è pocch; de maross pretendaran
Che gh'abbiem anca de pagà el viagg
E tutt i gall che ne regalaran.
Sicchè vœur dì che a revedess a magg,
S'el Signor nol ghe mett lu la soa man;
Per mi già i specci, anca che on cert lapagg
De Pavia, ch'è chì a crompà del gran,
El disess iu Brovett che semm sicur
Adess ch'hin arrivaa tanci Ululan
E tanc de quij che dis zorocch ai mur,
Che hin tutta gent che san el sò mestee,
Che tran in d'on sestin de nocc al scur,
E che gnanca a l'inverna han frecc i pee.
Bon! e quij là ch'han gnanca frecc i ciapp,
Che van senza colzon! Oh el bell cuntee!
Se vegnissen, per mi, con quij valdrapp
Di mee sorell, ch'hin semper su la porta,
Chi sa cossa suzzed! ma quist hin lapp;
E a lor sciori l'è el manch che ghe n'importa.
Quell che ne premm savè de sti Franzes,
L'è se vegnen, o nò, a rompen la torta.
Se no vegnen, tremm via tutt i spes;
Se vegnen, emm faa pocch; manca assosscnn,
E sto de pu nol le dà nò el paes.

Gh' hin mò sti barbisoni che rivènn
Part a cavall e part a pè? vœur dì
Che ris'cem d'ess pussee a mangià marenn.
Se la fiocca va via del Monsenì
(Ch' el Signor le mantegna pu ch' el pan),
L'è segur che ne borlen tutt chì inscì
I Franzes. I Todisch e i Ululan
Com' han de fà, chè hin pocch, a tegnij su,
Che n' abbien de rivà fina a Milan?
I nost saran vint millia o pocch de pu,
I olter quatter vœult tant, e pœù chi sa?
Sicchè a cunt faa ne gh' è nè lee nè lu,
Che han propi d' andà adree a reculà
Fin chì sott al Castell; e quest l' è on fatt
Che nun ghe dovaremm dà de mangià
A tucc, e se ven faa, lavagh i piatt.
El dianzen l' è che no ghe solta in coo
Quand sien chì vesin, de voress batt.
Che bell' imbroj! Che ne toccass on poo
Anca questa d' andà col carretton
Interna a tœuj su tucc! L' è che no soo
Dov' abbiem de logaj, perchè el Foppon
Adess l' è gnanch assee per l' Ospedaa;
Prima de lor gh' è i nost d' andà al Bastion.
San Giovann in Carott l' han soppressaa;
Del Lazzarett n' emm anca tropp besogn:
I camposant hin pocch per la zittaa,
E spuzzen giamò inscì comè carogn
Senza cressegh l'odor. De pu pò dass
Che tra i nost e quij là nassa di rogn.
Chi vœur stà inanz che no ghe poden nass?
A mett amis, nemis, tutt denter là,
Che ona quej nocc no faghen sott a sass?

Oh catto mò! sciur si ch'el se pò dà:
l'hoo leggiuu mi l'olter dì in d'on sonett
Ch'el re de Franza, el dì che i sœu de cà
Gh'han faa quell tir de tajagh via nett
El coo di spall, lu de per lu, inscì brutt
Del sangu che ghe sgrondava del collett,
L'è rivaa in ciel criand vendetta, ajutt?
E l'era mort, e cont el coo tajaa
Me sa duvis ch'el fudess mort del tutt.
Uh pover scior! Esuss per lu; l'è andaa,
Nè el torna indree mai pu! Gh'emm pari a fann
Di guerr, che per lu tant tremm via el fiaa.
Quand l'era viv podeva lusingann
El penser de salvall, capissi anmì,
E fors fors anca de refagh i dann.
Ma adess che lu l'è mort, e che là inscì
Gh'è in di pettol anmò tucc duu i fiœu
E la miee, che poden fà morì,
Se ghe secchem la gloria; al dì d'incœu
Con sò permess me par ch'el sarav mej
Che je lassassem stà per i fatt sœu.
Oh!... stemm quacc, e mangemm i nost tortej,
E n'andemm d'olter a cercà de scœud
E de tirass adoss de sti rebej.
Hin matt?... che staghen pur in del sò brœud:
Cossa n'importa a nun che lor sien somm
E che in cà sova faghen a sò mœud?
Che tacchen lit sora i reson de l'omm?
Che scassen i arma vecc e i faghen nœuv?
Semma tant no se muden anch sul Domm?
Pientemmela, e cerchemm de fà el nost œuv...
Ma bell bell, Meneghin, me disen lor;
Nun semm tucc suddet, no se podem mœuv.

El soo anca mi che lor hin servitor,
E ch'el patron, che Dia ne mantegna
Per on gran pezz, l'è el nost imperator.
Ma ghe vœur tant a trà via la stamegna,
E andà a trovall, e trass in genuggioη,
E dagh on memorial perchè el s' impegna
A fà la pas? e digh con devozion
Che nun semm chì saraa tra l' uss e el mur,
E che se riven quij senza colzon,
Ne tran in sanquintin sicur sicur:
Che se ne spazzen via quij pocch baslott,
E se ne desfen fœura i cusidur,
A lu vess prenzep serva pu nagott,
Perchè no sen pò dà se no ghe n'è;
Che nun saremm fedel de dì e de nott
Al noster clementissem e bon re:
Che vœurem viv con lu fin che se pò;
Ma che a morì nissun gh'ha mai piasè.
Che vaghen, ezzellenz, che prœuven mò
A digh su sti bej coss che mi gh'hoo ditt,
E vedaran che nol dirà de nò.
E pœù che lassen fà ai mort beneditt:
Lor trovaran la vergna d'infirà
I paroll giust ai olter gabinitt.
E nun con santa pas staremm in cà
A mangià i ciapp sta Pasqua e el ziccoirin,
E andaremm tutt i fest a boccarà
A la salut del noster patronscin.

NOTA.

In questo graziosissimo componimento, che fu scritto sul principiar dell' anno 1793, leggonsi alcuni passi i quali potrebbero forse riuscir malagevoli ad intendersi per chi non avesse piena notizia delle cose di que' giorni. Crediamo quindi opportuno di rischiarare tali passi colle seguenti annotazioni:

Camaretta - *Era composta di sessanta decurioni cavati dalle famiglie patrizie di Milano, i quali nelle loro assemblee trattavano gli affari pubblici.*

Se quij del trentatrii - *È celebre in Milano l' anno* 1733 *per l' improvviso arrivo de' Francesi in questa città.*

Verzee - *Piazza famosa ove si vendono i commestibili e ove sogliono fare le loro conferenze alla mattina i servitori e gli altri popolari, alla qual classe appartiene il Meneghino.*

Gh' era tropp lamped d' intorna - *La stessa idea si ripete più sotto ed allude all' uso introdottosi a Parigi in tempo della rivoluzione di appendere i realisti ai bracciuoli delle lampade della pubblica illuminazione.*

Te daroo mi el sesin - *A quella stagione un foglio di carta da memoriale si pagava mezzo soldo.*

Asca quij ch' hin andaa per aliam via - *La città aveva un' antica armeria nel palazzo pubblico al Broletto. All' atto che si vollero rimontare i fucili si trovò che molti ne erano stati rubati.*

Comparen al Brovett in d' on ballon - *Alla data del memoriale erano di gran moda i palloni areostatici.*

E a dì l' orezion quand gh'era i cros. *San Carlo aveva riformati i costumi feroci del popolo milanese occupandolo in esercizj religiosi, fra i quali era quotidiano il costume di radunarsi i vicini alle molte croci piantate ne' capivia per recitarvi le orazioni vespertine.*

Al Cors de Porta Renza – *Questo corso di pubblico passeggio, ora magnifico, era allora quasi impraticabile per lo scompaginamento della selciatura.*

La straa che va in Quadronn – *Strada non selciata che dal corso di Porta Vigentina conduce a quello di S. Maria presso S. Celso.*

Per consegnagh i ciav de la cittaa – *Il comune di Milano aveva il privilegio di portar le chiavi della città incontro alle armate nimiche quando fossero ai confini del territorio milanese.*

Inguaa a San Salvador – *La compagnia detta di S. Salvatore era composta di mendici accattanti, distinti dagli altri con una medaglia, i quali si radunavano fra l'anno per alcuni esercizj di religione nella soppressa chiesa di S. Salvatore e seguivano i funerali de' ricchi in corpo mediante una data elemosina che loro si prestava.*

Giacomitt – *Il popolo chiamava così corrottamente i Giacobini.*

I nost remolazitt – *Con questo nome si indicava dalla plebe la milizia urbana, perchè in divisa bianca e verde.*

Lacc in brocca – *Latte di capra che alla primavera si munge dai pastori in un vaso di latta, detto* brocca *all' atto di venderlo ai ricorrenti.*

Ululan – *Così erano corrottamente appellati gli Ulan austriaci che per la prima volta s' erano allora veduti in Italia.*

Che tran in d' on sestin – *Il* sestino *era una piccolissima moneta erosa stata coniata a que' tempi, del valore di un sesto di soldo o sia due danari.*

Che van senza colzon – *Si allude ai soldati repubblicani francesi detti* sans-culottes.

Adess l'è gnanch assee per l'Ospedaa — *A quel tempo i sepolcri de' portici del così detto Foppone dell'Ospedale erano pieni a segno che convenne ben presto abbandonarli.*

D' andà al Bastion — *Si seppellivano al Bastione in un determinato luogo que' ch' erano esclusi dalla sepoltura ecclesiastica.*

San Giovann in Carott — *Chiesa ove si seppellivano i giustiziati.*

Del Lazzarett — *Celebre ricinto fuori di Porta Orientale fabbricato per gli appestati.*

In d' on sonett, ecc. — *Si allude ad un sonetto che di que' giorni girò mss. per Milano, ed in cui per l'appunto si leggevano le cose in questo passo riportate.*

Mangemm i nost tortej — *Paste notissime in Milano che si fabbricano durante la quaresima, nel qual tempo fu scritto il memoriale.*

Se muden anch sul Domm — *Sulla facciata del Duomo si cambiavano le armi ad ogni cambiamento di arcivescovo e di pontefice.*

INDICE

DELLE MATERIE CONTENUTE
NEL PRESENTE VOLUME.

				Errori	Correzioni
Pag.	76	lin.	23	util	utel
»	79	»	25	legn	legnà
»	110	»	3	*Tedeschi trasportarono*	*Tedeschi, trasportarono*
»	ivi	»	7	*Giannicola Sitillo la*	*Gianniccola Sitillo lo*
»	ivi	»	12	*Collezione se non tutta almeno*	*Collezione, se non tutta, almeno*
»	ivi	»	19	*le altre sue milanesi*	*le altre sue poesie milanesi*
»	112	»	18	trojanna	trojanna,
»	128	»	10	ma d' on' anema	ma in d' on' anema